

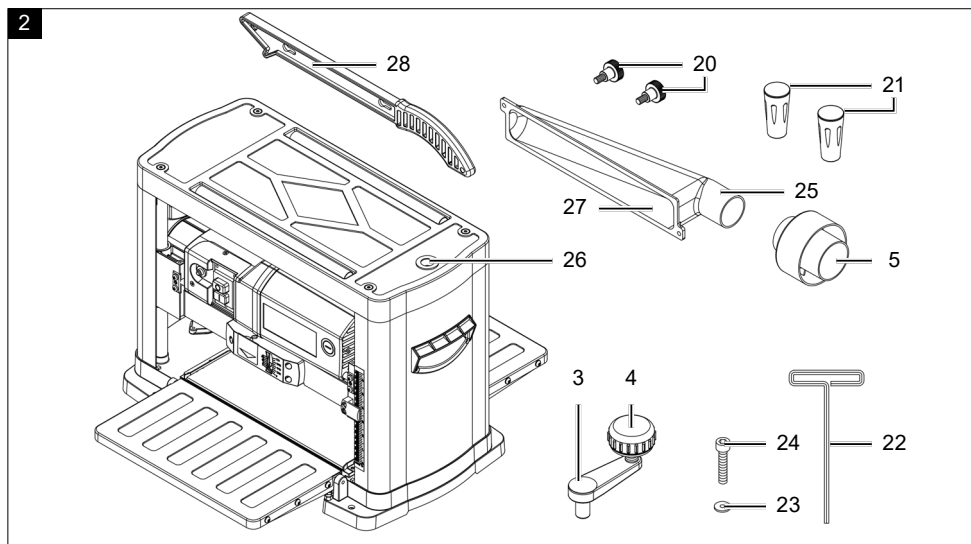
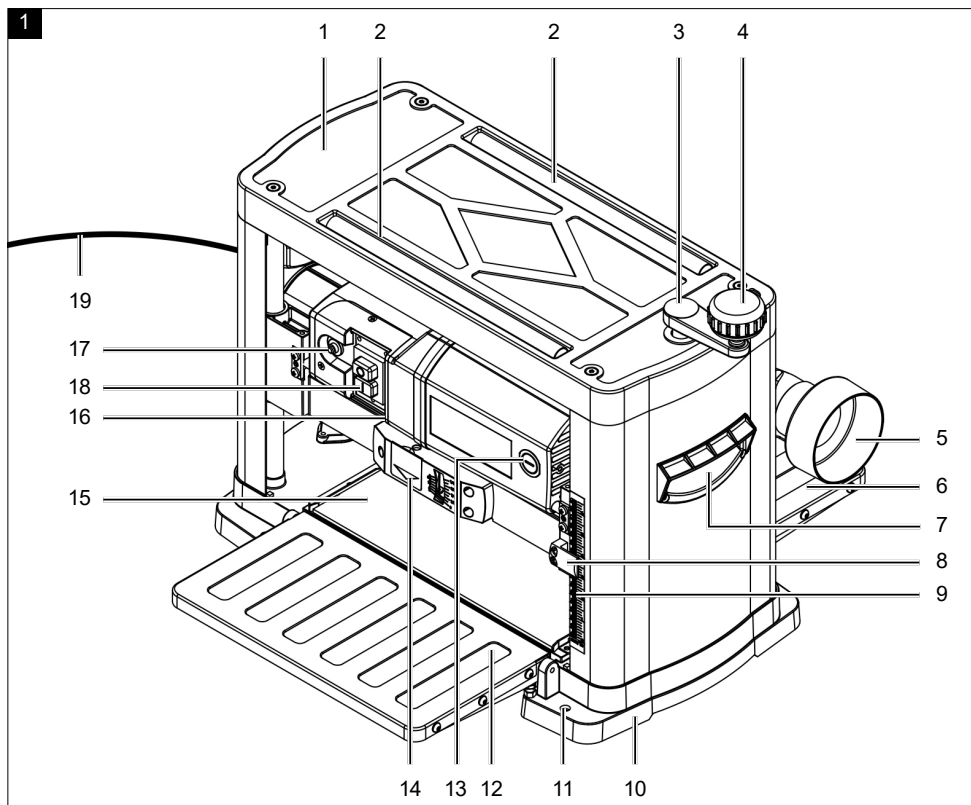
Art.Nr.  
5902208901  
AusgabeNr.  
5902208901\_0301  
Rev.Nr.  
03/08/2021

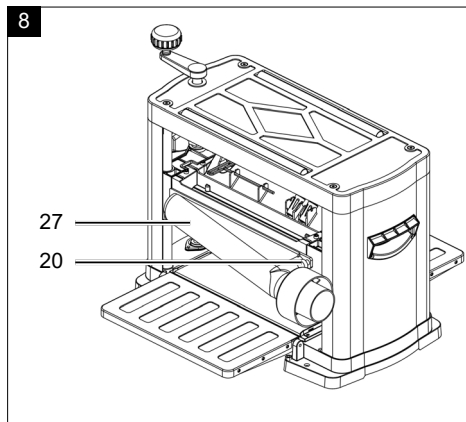
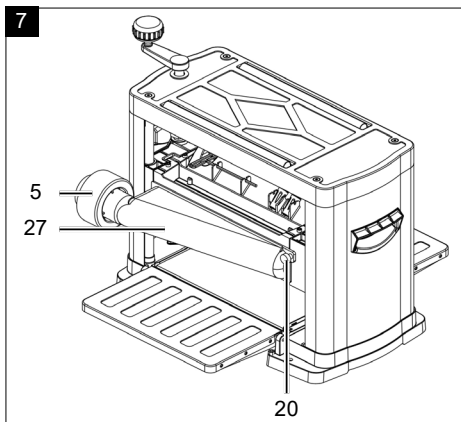
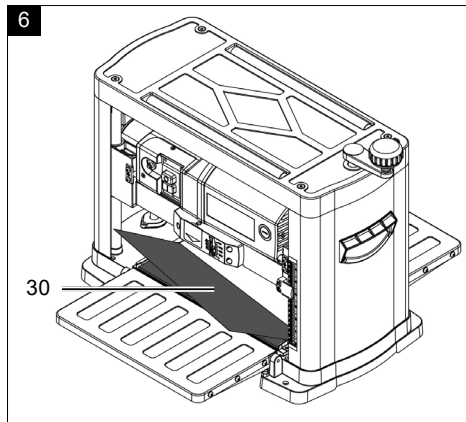
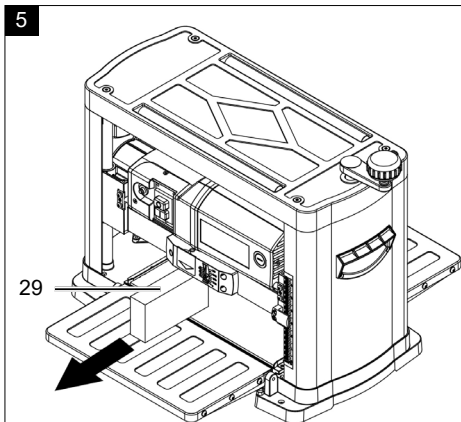
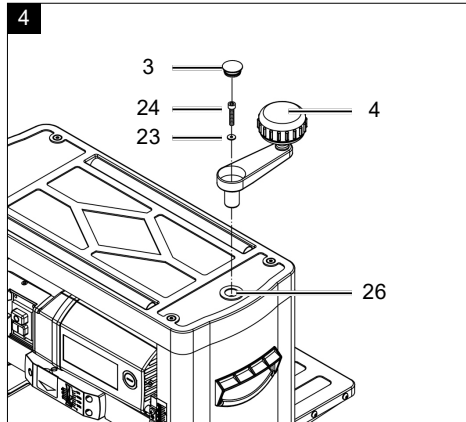
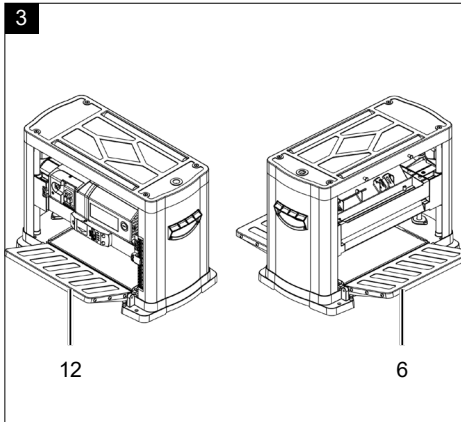


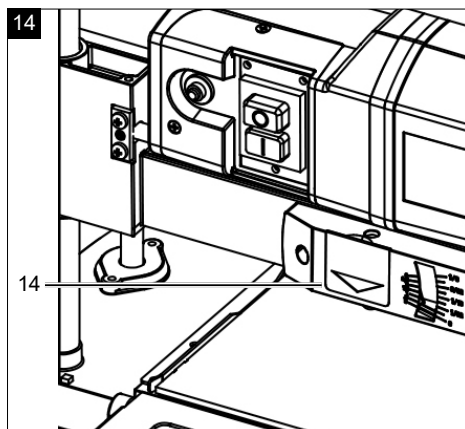
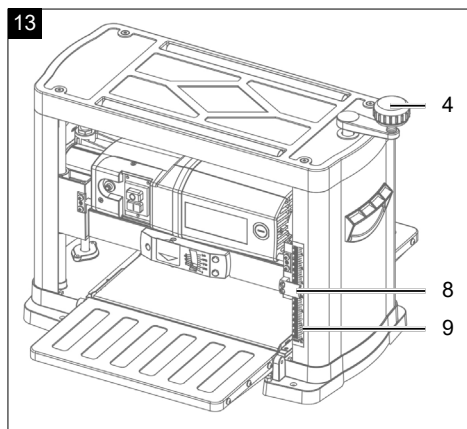
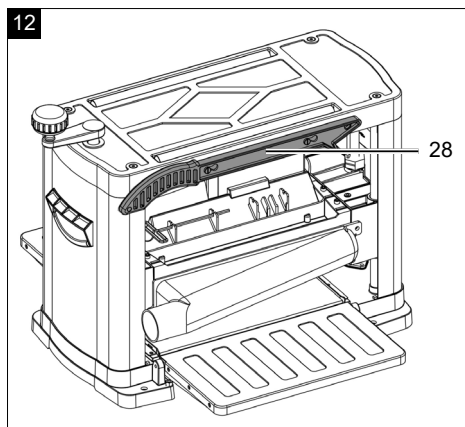
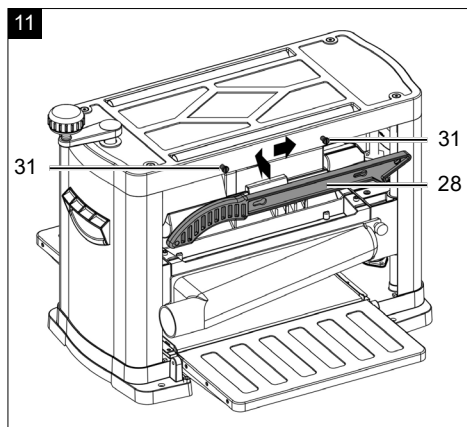
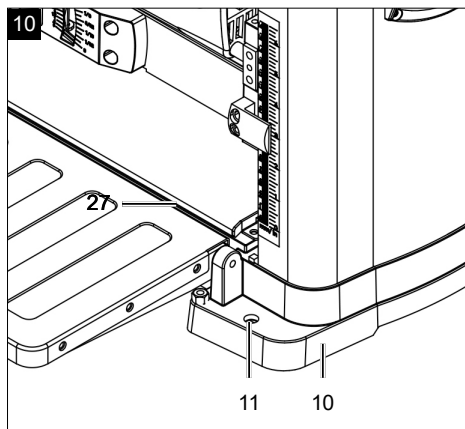
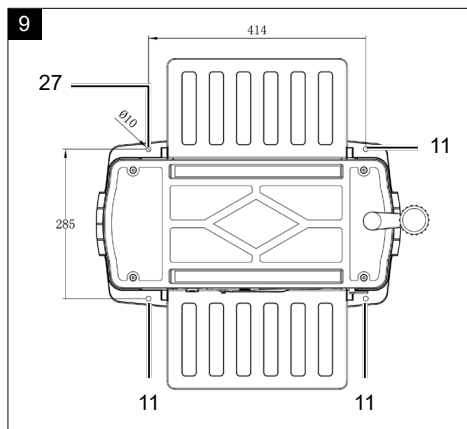
## PLM1800

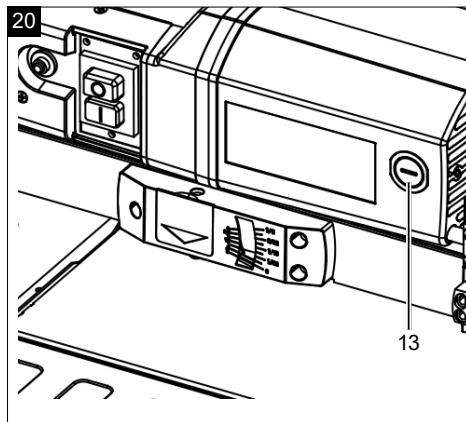
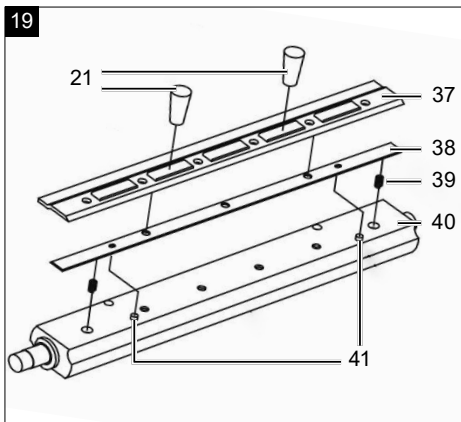
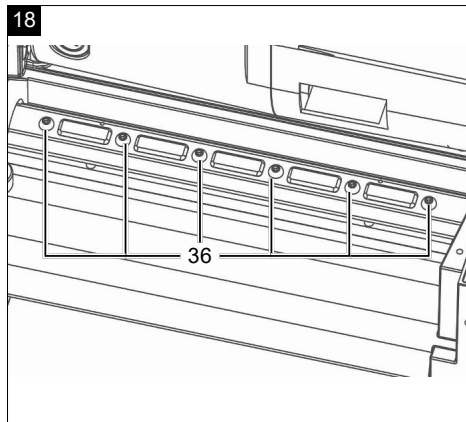
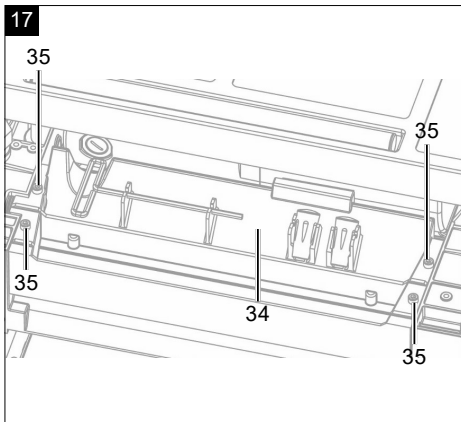
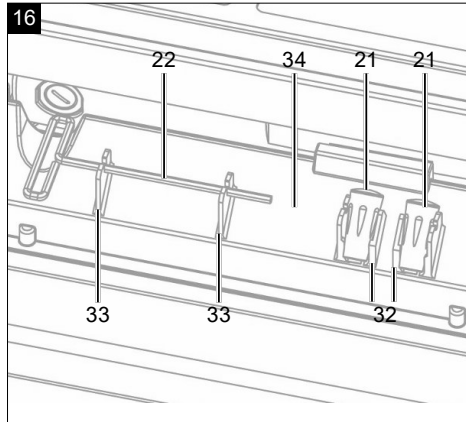
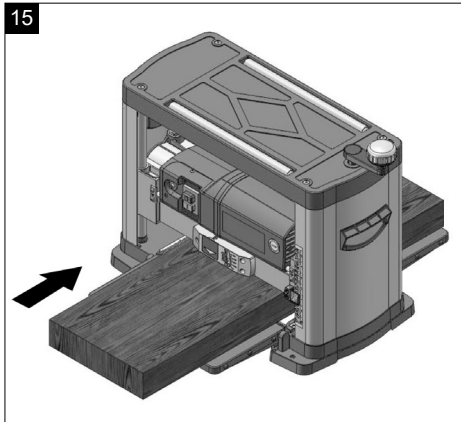
DE	<b>Dickenhobelmaschine</b> Originalbedienungsanleitung	7
GB	<b>Thicknesser</b> Translation of original instruction manual	24
EE	<b>paksushööveldamine</b> Originaalkäitusjuhendi tõlge	38
LT	<b>Reismusavimas</b> Originalios naudojimo instrukcijos vertimas	52
LV	<b>Biezuma ēvelēšana</b> Originālās lietošanas instrukcijas tulkojums	66
SE	<b>Planhyvling</b> Översättning av original-bruksanvisning	80
FI	<b>tasohöyläys</b> Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta	93
DK	<b>Tykkelseshøvling</b> Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning	107

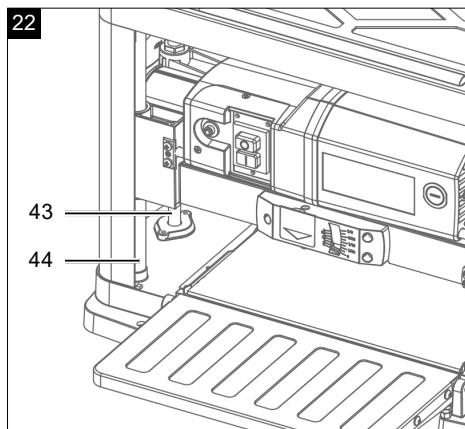
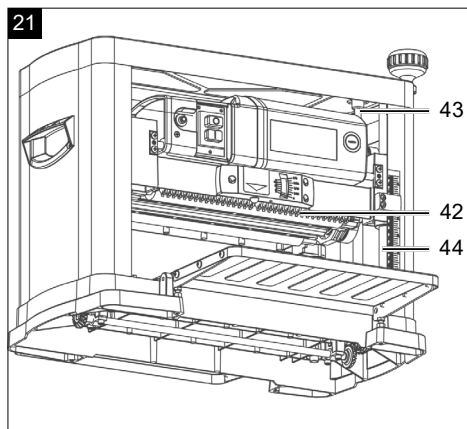
Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung.  
Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft!











## Erklärung der Symbole auf dem Gerät

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	<p>Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!</p>
	<p>Tragen Sie einen Gehörschutz.</p>
	<p>Tragen Sie eine Staubschutzmaske. Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!</p>
	<p>Tragen Sie eine Schutzbrille. Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.</p>
	<p><b>WARNUNG!</b> Verletzungsgefahr! Nicht in das laufende Hobelmesser greifen.</p>
	<p>Zum Messerwechsel Schutzhandschuhe tragen!</p>
	<p>Überlastschalter</p>
	<p>Vorschubrichtung</p>
<p><b>⚠ Achtung!</b></p>	<p>In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen</p>

**Inhaltsverzeichnis:****Seite:**

1.	Einleitung .....	9
2.	Gerätebeschreibung .....	9
3.	Lieferumfang .....	10
4.	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	10
5.	Sicherheitshinweise .....	10
6.	Technische Daten .....	13
7.	Auspacken .....	14
8.	Vor Inbetriebnahme .....	14
9.	Montage .....	15
10.	Betrieb .....	15
11.	Arbeitshinweise .....	17
12.	Elektrischer Anschluss .....	17
13.	Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung .....	18
14.	Transport .....	19
15.	Lagerung .....	19
16.	Entsorgung und Wiederverwertung .....	19
17.	Störungsabhilfe .....	20



## 1. Einleitung

### Hersteller:

scheppach  
 Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
 Günzburger Straße 69  
 D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind.

Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 2. Gerätebeschreibung

1. Maschinengehäuse
2. Werkstückrückführrollen
3. Abdeckungskappe für Kurbel
4. Kurbel für Höhenverstellung
5. Absaugadapter
6. Auslaftisch
7. Handgriff
8. Skalenzeiger
9. Höhenskala
10. Maschinenbasis
11. Befestigungslöcher
12. Zuführtisch
13. Kohlebürstenabdeckung
14. Schnitttiefenmessung
15. Hobeltisch
16. Hobeleinheit
17. Überlastschalter
18. Ein-/Ausschalter
19. Netzleitung
20. Rändelschraube für Absaughaube
21. Magnet
22. Innensechskantschlüssel
23. Beilagscheibe
24. Innensechskantschraube
25. Auslagestutzen
26. Kurbelaufnahme
27. Absaughaube
28. Schiebestock
29. Transportsicherung
30. Schutzfolie
31. Schiebstockhalterung
32. Magnethalter
33. Innensechskantschlüsselhalter
34. Hobelwellenabdeckung
35. Innensechskantschraube Hobelwellenabdeckung
36. Verschraubung Hobelmesser
37. Klemmleiste
38. Hobelmesser
39. Federn Hobelmessersicherung

- 40. Hobelwelle
- 41. Hobelmesseraufnahmestifte
- 42. Anti-Rückschlagklauen
- 43. Gewindestange zur Höheneinstellung der Hobel-  
einheit
- 44. Führungssäulen der Höheneinstellung

### 3. Lieferumfang

- 1x Dickenhobelmaschine
- 1x Absaughaube
- 2x Rändelschraube
- 2x Magnet
- 1x Absaugadapter
- 1x Kurbel für Höhenverstellung
- 1x Innensechskantschraube
- 1x Beilagscheibe
- 1x Innensechskantschlüssel
- 1x Schiebstock
- 1x Bedienungsanleitung

### 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Mit der Dickenhobelmaschine können Sie entrindetes, rechteckiges Schnittholz aller Art auf die gewünschte Breite und Dicke hobeln.

Die Dickenhobelmaschine wurde speziell zum Hobeln von festem Holz konzipiert.

Das Gerät eignet sich nicht zum Schneiden von Ausfaltungen, Einbuchtungen, Zapfen oder Formen Metallteile oder splitterndes Material darf mit diesem Gerät nicht bearbeitet werden.

Bearbeiten Sie kein Holz, das zahlreiche Ast einschlüsse oder Astlöcher enthält.

Achten Sie darauf dass das Werkstück keine Kabel, Seile, Schnüre, Nägel oder ähnliches enthält.

Die Maschine muss am Fußboden / Arbeitsplatte mit den geeigneten Schrauben / Schraubzwingen sicher befestigt werden, da Kippgefahr besteht. (Abb. 9 + 10)

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen welche die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.

Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

### 5. Sicherheitshinweise

#### Allgemeine Sicherheitshinweise

**⚠ ACHTUNG!** Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

#### Sicheres Arbeiten

- 1 Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung
  - Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- 2 Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse
  - Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus.
  - Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
  - Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
  - Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.

- 3 Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag
  - Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z. B. Rohren, Radiatoren, Elektroherden, Kühlgeräten).
- 4 Halten Sie andere Personen fern
  - Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Elektrowerkzeug oder das Kabel berühren. Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- 5 Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge sicher auf
  - Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden.
- 6 Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht
  - Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 7 Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug
  - Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
  - Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist. Benutzen Sie zum Beispiel keine Handkreissäge zum Schneiden von Baumstäben oder Holzscheiten.
- 8 Tragen Sie geeignete Kleidung
  - Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden.
  - Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
  - Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- 9 Benutzen Sie Schutzausrüstung
  - Tragen Sie eine Schutzbrille.
  - Verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemmaske.
- 10 Schließen Sie die Staubabsaug-Einrichtung an
  - Falls Anschlüsse zur Staubabsaugung und Auffangeinrichtung vorhanden sind, überzeugen Sie sich, dass diese angeschlossen und richtig benutzt werden.
- 11 Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist
  - Benützen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- 12 Sichern Sie das Werkstück
  - Benützen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- 13 Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung
  - Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- 14 Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt
  - Halten Sie die Schneidwerkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
  - Befolgen Sie die Hinweise zur Schmierung und zum Werkzeugwechsel.
  - Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
  - Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind.
  - Halten Sie Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- 15 Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose
  - Bei Nichtgebrauch des Elektrowerkzeugs, vor der Wartung und beim Wechsel von Werkzeugen wie z. B. Sägeblatt, Bohrer, Fräser.
  - Wenn die Hobelwelle beim Arbeiten durch eine zu große Vorschubkraft oder Klemmen des Werkstückes blockiert, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz. Entfernen Sie das Werkstück und stellen Sie sicher, dass die Hobelwelle frei läuft. Schalten Sie das Gerät ein, und führen Sie den Arbeitsschritt erneut mit reduzierter Vorschubkraft durch.
- 16 Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken
  - Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- 17 Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf
  - Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.
- 18 Benutzen Sie Verlängerungskabel für den Außenbereich
  - Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- 19 Seien Sie aufmerksam
  - Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.

- 20 Überprüfen Sie das Elektrowerkzeug auf eventuelle Beschädigungen
- Vor weiterem Gebrauch des Elektrowerkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
  - Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeugs zu gewährleisten.
  - Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen bestimmungsgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
  - Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
  - Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.

#### 21 ACHTUNG!

- Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- 22 Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren
- Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; anderenfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

⚠ **VORSICHT!** Dieses Gerät erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Gerät bedient wird.

#### Zusätzliche Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie keine stumpfen Messer. Rückschlaggefahr!
- Der Schneideblock muss vollständig abgedeckt sein.
- Verwenden Sie zum Hobeln von kurzen Werkstücken einen Schiebstock.
- Zum Hobeln von schmalen Werkstücken sollten Sie zusätzliche Sicherheitsvorkehrungen treffen. Der Einsatz von Querdruckvorrichtungen und Federabdeckungen könnte notwendig sein, um ein sicheres Arbeiten zu garantieren.
- Das Gerät eignet sich nicht zum Schneiden von Ausfaltungen.
- Die Rückschlagsicherung und die Vorschubwalze müssen regelmäßig überprüft werden.
- Geräte, die mit einem Spanabzug und Abzugshauben ausgestattet sind, sollten an die entsprechenden Geräte angeschlossen werden. Die Materialart kann die Staubbildung ungünstig beeinflussen.
- Das Gerät eignet sich ausschließlich zum Schneiden von Holz und ähnlichen Materialien.
- Wenn das Messer zu 5 % verschlissen ist, muss es ausgewechselt werden.
- Ein fehlender Schiebstock kann zu Gefahren führen. Der Schiebstock sollte bei Nichtgebrauch immer an der Maschine aufbewahrt werden.
- Wenn kleine Werkstücke von Hand eingeführt werden, besteht erhöhte Verletzungsgefahr. Herstellerempfehlungen zum Einsatz eines Schiebstock müssen beachtet werden.
- Eine falsche Ausrichtung von Schutzabdeckungen, Vorschubtisch oder Gitter kann zu unkontrollierbaren Situationen führen.
- Beschädigte oder verschmutzte Werkstücke bergen Gefahren. Metallteile oder splittendes Material darf mit diesem Gerät nicht bearbeitet werden. **Verletzungsgefahr!**
- Platzieren Sie lange Werkstücke zum Schneiden auf dem Rolltisch oder einer anderen Abstützvorrichtung. Ansonsten könnten Sie die Kontrolle über das Werkstück verlieren.
- Die Maschine eignet sich nur zum Hobeln und Dickenhobeln
- Wenn Sie an der Maschine arbeiten sollten Sie immer angemessene Schutzkleidung tragen:
  - einen Gehörschutz zum Schutz vor Gehörschäden,
  - einen Atemschutz um dem Einatmen gefährlicher Staubpartikel vorzubeugen,

- Schutzhandschuhe beim Handhaben der Messerwelle und von rauen Werkstoffen zur Verringerung des Risikos von Verletzungen durch scharfen Kanten,
- eine Schutzbrille um Augenverletzungen durch herumfliegende Teilchen zu vermeiden.
- Die folgenden Situationen sollten unter allen Umständen vermieden werden: vorzeitige Unterbrechung des Schneidvorgangs (Hobelschnitte, die nicht die gesamte Länge des Werkstückes umfassen; das Hobeln von unebenen Holzteilen, die nicht gleichmäßig auf dem Vorschubtisch aufliegen).

**⚠ ACHTUNG!** Wenn der Hauptnetzanschluss einen schlechten Zustand aufweist, besteht beim Anschalten des Gerätes die Gefahr von Kurzschlüssen. Davon können auch andere Funktionen betroffen sein (z.B. das Aufleuchten von Kontrollleuchten). Sollten am Hauptnetzanschluss Störungen auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihren lokalen Stromanbieter für Abhilfe und Informationen.

#### Restrisiken

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch den erforderlichen Arbeitsverlauf können folgende Verletzungen auftreten:

**⚠ WARNUNG! Verletzungsgefahr** der Finger und Hände durch das Berühren der Messerwelle an nicht abgedeckten Bereichen, beim Werkzeugwechsel, außerdem können diese durch das Öffnen der Schutzabdeckung gequetscht werden.

- Augenverletzungen
- an der Einschub- und Auslassöffnung
- durch gefährlichen Rückschlag
- Gefährdung durch Strom, wenn die Elektroleitungen nicht richtig angeschlossen worden sind.
- beim Betrieb ohne Absaugung bzw. Spänesack, kann gesundheitsschädlicher Holzstaub entstehen.
- durch wegschleudernde Teile
- Durch im Werkstück enthaltene Metallteile können die Messer stumpf bzw. zerstört werden.
- Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.

#### ⚠ WARNUNG! Gehörschädigungen!

Längerer Aufenthalt in unmittelbarer Nähe des laufenden Geräts kann zu Gehörschädigungen führen. **Gehörschutz tragen!**

Trotz dem Beachten der Betriebsanleitung können auch nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

#### Verhalten im Notfall

Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an. Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig. Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach DIN 13164 am Arbeitsplatz griffbereit vorhanden sein. Dem Verbandskasten entnommenes Material ist sofort wieder aufzufüllen. Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben

1. Ort des Unfalls
2. Art des Unfalls
3. Zahl der Verletzten
4. Art der Verletzungen

## 6. Technische Daten

Baumasse L x B x H	630 x 580 x 500
Motor	230 V / 50 Hz
Motorleistung	1500 W
Motorschutz	ja
Hobelbreite max.	330 mm
Hobelhöhe max.	152 mm
Hobellänge min.	152 mm
Spanabnahme max.	0,8 mm
Vorschubgeschwindigkeit	7,4 m/min
Leerlaufdrehzahl	8500 min <sup>-1</sup>
Anzahl Hobelmesser	2
Gewicht	33kg

Technische Änderungen vorbehalten!

#### Geräusch & Vibration

**⚠ Warnung:** Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB (A), tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Schalldruckpegel	
L <sub>pA</sub>	93,7 dB(A) (EN ISO 3744)
Schalleistungspegel	
L <sub>WA</sub>	92 dB(A) (EN ISO 11201)
Unsicherheit K <sub>WA/pA</sub>	2 dB(A)

Beschränken Sie die Geräusentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.

## 7. Auspacken

Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.

Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).

Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist. Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf. Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut. Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler. Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

### ⚠ ACHTUNG!

**Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

## 8. Vor Inbetriebnahme

**⚠ ACHTUNG! Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!**

### Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:

- Ein- und Ausschalter inkl. Notausschalter (falls vorhanden) auf ordnungsgemäße Funktion
- **verriegelte trennende Schutzeinrichtungen** durch ein aufeinander folgendes Öffnen jeder trennenden Schutzeinrichtung um die Maschine auszuschalten und durch Prüfung, dass es unmöglich ist, die Maschine bei jeder geöffneten Schutzeinrichtung einzuschalten

- **Bremse** durch Funktionsprüfung um festzustellen, ob die Bremsung innerhalb der angegebenen Bremszeit erfolgt und, sofern die Maschine mit einer mechanischen Bremse ausgerüstet ist, dass die Bremse nach jedem Ansprechen des Überlastschutzes geprüft werden muss
- **Rückschlaggreifer** mindestens einmal pro Arbeitsschicht durch Berücksichtigung, um festzustellen, dass sie sich in gutem Arbeitszustand befinden, z. B. keine Beschädigung der Berührungsfäche durch Stöße haben und dass die Greifer durch das Eigengewicht ungehindert zurückfallen;
- **Hobelmesser** auf Beschädigungen und richtigen Sitz.

**Die Maschine darf nur benutzt werden, wenn alle diese Bedingungen eingehalten sind:**

- Verwenden Sie nur gut geschärfte und gewartete Messer. Nur für die Maschine konstruierte Messer verwenden.
- Verwenden Sie zum Bearbeiten kurzer Werkstücke Schiebeshölzer oder Schiebestöcke, die nicht defekt sind.
- Schließen Sie die Maschine an eine Staub- oder Späneabsaugvorrichtung an.
- Überprüfen Sie vor Beginn der Bearbeitung, dass der Anschlag festgeklemmt ist.
- Überzeugen Sie sich, dass Sie jeder Zeit das Gleichgewicht halten können. Stellen Sie sich seitlich zur Maschine.
- Halten Sie Ihre Hände bei laufender Maschine in sicherer Entfernung von der Schneidwalze und von der Stelle, an der die Späne ausgestoßen werden.
- Erst mit dem Hobeln beginnen, wenn die Schneidwalze ihre erforderliche Drehzahl erreicht hat.
- Außerdem darauf achten, dass das Werkstück keine Kabel, Seile, Schnüre oder ähnliches enthält. Bearbeiten Sie kein Holz, das zahlreiche Asteschlüsse oder Astlöcher enthält.
- Sichern Sie lange Werkstücke gegen Abkippen am Ende des Hobelvorganges. Verwenden Sie dazu z.B. Abrollständer oder ähnliche Vorrichtungen.
- Es ist strengstens untersagt, Späne oder Splitter bei laufender Maschine zu entfernen.
- Schalten Sie die Maschine bei einer Blockade sofort ab. Ziehen Sie den Netzstecker und entfernen Sie das verklemmte Werkstück.
- Nach jedem Gebrauch die kleinste Schnittgröße einstellen, um der Verletzungsgefahr vorzubeugen.

### ⚠ **ACHTUNG!**

Die Maschine muss am Fußboden / Arbeitsplatte mit den geeigneten Schrauben / Schraubzwingen sicher befestigt werden, da Kippgefahr besteht. (Abb. 9 + 10)

- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

⚠ **WARNUNG!** Vor jeglichen Reinigungs-, Einstellungs-, Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten trennen Sie den Netzstecker von der Hauptstromversorgung!

- Überprüfen Sie regelmäßig, ob Hobelmesser und Klemmleiste fest an der Hobelwelle befestigt sind.
- Die Hobelmesser dürfen an der Hobelwelle maximal 1mm überstehen.
- Prüfen Sie die Anti-Rückschlagklauen auf einwandfreie Funktion.
- Tragen Sie immer einen Augenschutz.
- Schneiden Sie niemals Einbuchtungen, Zapfen oder Formen.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Die Hobelwelle muss frei laufen können.

## 9. Montage

### 9.1 Standsichere Befestigung der Hobelmaschine (Abb. 9 + 10)

- Befestigen Sie die Maschine auf einem festen Untergrund mit Hilfe von vier Schrauben.
- Hierfür befinden sich an der Maschinenbasis (10) an allen vier Seiten Befestigungslöcher Ø 10 mm (11). Den Abstand für die Befestigung können Sie Abb. 9 entnehmen.

### 9.2 Zuführ- (12) und Auslauftisch (6) (Abb. 3)

- Der Zuführ- (12) und Auslauftisch (6) ist vormontiert und verpackungsbedient nach oben geklappt.
- Klappen Sie den Zuführ- (12) und Auslauftisch (6) nach unten.

### 9.3 Montage der Kurbel für Höhenverstellung (4) (Abb. 4)

- Entfernen Sie zunächst die Abdeckkappe für Kurbel (3) von der Kurbel für Höhenverstellung (4).
- Setzen Sie die Kurbel für Höhenverstellung (4) auf die Kurbelaufnahme (26).

- Fixieren Sie diese anschließend mit der Innensechskantschraube (24) und Beilagscheibe (23). Ziehen Sie diese anschließen mit dem Innensechskantschlüssel (22) im Uhrzeigersinn fest. Halten Sie hierfür an der Kurbel für Höhenverstellung entgegen.
- Bringen Sie anschließend die Abdeckkappe für Kurbel (3) wieder an der Kurbel für Höhenverstellung (4) an.

### 9.4 Entfernen der Transportsicherung und Schutzfolie (Abb. 5 + 6)

- Entfernen Sie die Transportsicherung (29) aus der Maschine. Kurbeln Sie gegebenenfalls die Hobel-einheit (16) mit Hilfe der Kurbel für Höhenverstellung (4) im Uhrzeigersinn nach oben. Entfernen Sie anschließend die Schutzfolie (30) vom Hobeltisch (15).

### 9.5 Montage der Absaughaube (27) (Abb. 7 + 8)

- Bringen Sie die Absaughaube (27) an der Hobel-einheit (16) auf der Maschinenrückseite mit zwei Rändelschrauben für Absaughaube (20) an. Der Absaugstutzen (in Abb. 7 + 8 ist der Absaugadapter (5) bereits angebracht) weist in die entgegengesetzte Richtung zur Kurbel für Höhenverstellung (4).
- Gegebenenfalls Absaugadapter (5) montieren/demontieren.

### 9.6 Verstauen des Schiebstockes (Abb. 11+12)

- Bringen Sie den Schiebstock (28) wie in Abb. 11+12 gezeigt auf der Rückseite der Maschine an den beiden Schrauben der Schiebstockhalterung (31) an. Der Schiebstock muss griffbereit an der Maschine verstaut sein.

## 10. Betrieb

⚠ **ACHTUNG! Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!**

⚠ **ACHTUNG! Ziehen Sie vor allen Wartungs-, Reinigungs-, und Einstellarbeiten den Netzstecker.**

⚠ **ACHTUNG!** Die Dickenhobelmaschine wurde speziell zum Hobeln von festem Holz konzipiert.

- Dazu werden hochlegierte Hobelmesser (38) eingesetzt. Beim Dickenhobeln muss die Kontaktfläche des Werkstückes flach sein. Werden größere oder schwerere Werkstücke bearbeitet, ist es notwendig, die Maschine auf der Standfläche zu befestigen.

- Der Ein-/Ausschalter (18) befindet sich an der linken Seite der Maschine. Drücken Sie zum Einschalten der Maschine die grüne Taste „I“. Drücken Sie zum Ausschalten der Maschine die rote Taste „0“.
- Die Maschine ist mit einem Überlastschalter (17) zum Schutz des Motors ausgestattet. Im Falle einer Überlastung stoppt die Maschine automatisch. Nach einer Weile kann der Überlastschalter (17) wieder zurückgesetzt werden.

△ **ACHTUNG!** Die Maschine startet wenn Sie den Überlastschutztaster eindrücken!

- Verwenden Sie bei der Bearbeitung von langen
- Werkstücken Rolltische oder eine ähnliche Abstützvorrichtung. Diese Zusatzausrüstungen sind in Fachmärkten erhältlich. Sie müssen auf Zufuhr und Abnahmeseite der Hobelmaschine platziert werden. Die Höheneinstellung muss so erfolgen, dass das Werkstück waagrecht in die Maschine geführt werden kann und waagrecht herausgenommen werden kann.

#### 10.1 Einstellung der gewünschten Höhe (Abb.13)

- Stellen Sie die gewünschte Höhe der Hobeinheit (16) mit Hilfe der Kurbel für Höhenverstellung (4) ein. Der Skalenzeiger (8) zeigt die Höhe der Hobeinheit (16) über dem Hobeltisch (15) an der Höhenskala (9) an.
- Wichtig hierbei ist, die Höhe der Hobeinheit (16) von unten nach oben einzustellen, d.h. Kurbeln Sie die Hobeinheit (16) zunächst weiter nach unten (ca.5mm) als die gewünschte Höhe. Anschließend kurbeln sie die Hobeinheit (16) in die gewünschte Höhe nach oben.
- Eine Umdrehung der Kurbel für Höheneinstellung entspricht in etwa 2mm Höhenverstellung.

#### 10.2 Schnitttiefenmessung (14) (Abb. 14)

- Die Dickenhobelmaschine ist mit einer Schnitttiefenmessung (14) ausgestattet. Der Zeiger an der Schnitttiefenmessung (14) zeigt die Schnitttiefe an, wenn das Werkstück zwischen dieser und dem Hobeltisch, bei eingestellter gewünschter Hobelstärke, positioniert wird.
- Die Schnitttiefe sollte 0,8 mm nicht überschreiten. Falls nötig, muss das Werkstück mehrmals gehobelt werden, um die Stärke zu erreichen. Gegebenenfall mit einem Messschieber (nicht im Lieferumfang enthalten) nachmessen.

#### 10.3 Dickenhobelbetrieb (Abb.15)

- Verbinden Sie den Netzstecker mit der Netzleitung (19).
- Drücken Sie die grüne Taste „I“ am Ein-/Ausschalter (18), um die Hobelmaschine zu starten.
- Legen Sie ein Werkstück auf den Zuführtisch (12).
- Um das Werkstück in die Maschine einzuführen, stellen Sie sich seitlich versetzt neben die Zuführöffnung. Führen Sie das Werkstück Richtung Hobeltisch (15) zu.
- Werkstück langsam und gerade einschieben. Das Werkstück wird automatisch eingezogen. Werkstück gerade durch die Hobelmaschine führen.
- Um das Werkstück aus der Maschine zu entnehmen, stellen Sie sich seitlich versetzt neben den Auslauftisch. Lange Werkstücke durch Rollenböcke abstützen.
- Schalten Sie nach Beendigung der Arbeit die Maschine ab. Drücken Sie dazu die rote Taste „0“ am Ein-/Ausschalter (18). Trennen Sie die Maschine anschließend vom Netz.

#### 10.4 Absauganlage (Abb. 1 + 8)

- Schließen Sie die Hobelmaschine am Absaugstutzen (25), gegebenenfalls mit dem Absaugadapter (5) an eine Spanabsauganlage (nicht im Lieferumfang) an.
- Zum Absaugen von Holzspänen und Holzstaub ist eine Absauganlage zu verwenden. Die Strömungsgeschwindigkeit am Absaugstutzen muss min. 20 m/s betragen.

#### 10.5 Wechseln der Hobelmesser (Abb. 16-19)

△ **ACHTUNG!** Ziehen Sie vor allen **Wartungs-, Reinigungs-, und Einstellarbeiten den Netzstecker.**

- Auf der Rückseite der Maschine befindet sich auf der Hobeinheit (16) die Hobelwellenabdeckung (34) Darauf befinden sich zwei Magnethalterungen (32) und eine Innensechskantschlüsselhalterung (33).
- Kurbeln Sie die Hobeinheit ganz nach unten (siehe 10.1)
- Entfernen Sie die Absaughaube (27) (siehe 9.4)
- Entfernen Sie die Hobelwellenabdeckung (34).
- Entfernen Sie hierfür die vier Innensechskantschrauben für Hobelwellenabdeckung (35) mittels des Innensechskantschlüssels (22).

△ **ACHTUNG!** Hobelmesser sind scharf! zum Wechseln der Hobelmesser immer geeignete Arbeitshandschuhe tragen.



- Entfernen Sie die 6 Verschraubungen Hobelmesser (36) mit dem Innensechskantschlüssel (22).
- Entfernen Sie die Klemmleiste (37) und das Hobelmesser (38) vorsichtig mit den beiden Magneten (21) von der Hobelwelle (40). Achten Sie darauf, die beiden Federn zur Hobelmessersicherung (39) nicht zu verlieren.
- Das Hobelmesser (38) kann nun gedreht, bzw. ein neues Hobelmesser (38) kann eingesetzt werden. Sollten Sie das Hobelmesser wenden, markieren Sie die bereits verwendete Schneide mit einem Wasserfesten Stift.
- Montieren Sie das Hobelmesser (38) an der Hobelwelle in umgekehrter Richtung. Achten Sie darauf dass die Hobelmesseraufnahmestifte (41) ein Verschieben der Hobelmessers (38) verhindern. Achten Sie des Weiteren darauf, dass die beiden Federn Hobelmessersicherung (39) an der richtigen Position sind. Ein weiteres Justieren ist nicht erforderlich.
- Ziehen Sie die Verschraubung Hobelmesser gut an. Überprüfen Sie dies mehrmals.
- Wiederholen Sie die oben beschriebenen Schritte für das zweite Hobelmesser (38) welches Sie durch vorsichtiges Drehen der Hobelwelle (40) erreichen können.
- Nach dem Hobelmesserwechsel montieren Sie die Hobelwellenabdeckung (34) und Absaughaube (27) in umgekehrter Richtung.

### 10.6 Kohlebürstenwechsel (Abb. 20)

**⚠ ACHTUNG! Ziehen Sie vor allen Wartungs-, Reinigungs-, und Einstellarbeiten den Netzstecker.**

- Kontrollieren Sie den Zustand der Bürsten nach ca. 50 Betriebsstunden. Bei einer Bürstenlänge unter 3mm sollten diese ersetzt werden. (2 Stück erforderlich) Immer paarweise tauschen.

### 10.7 Werkstückrückführrollen (Abb.1)

Die Werkstückrückführrollen (2) dienen dazu, ein fertig gehobeltes Werkstück zurückzugeben oder auf der Maschine abzulegen, ohne dass das Maschinengehäuse (1) verkratzt wird.

## 11. Arbeitshinweise

- Nur mit scharfen Hobelmessern arbeiten!
- Werkstück mit dem dickeren Ende voraus einführen, hohle Seite unten.
- Max. 2,0mm Spanabnahme. Bleibt das Werkstück stecken, Hobeleinheit um ca.1 mm (1/2 Kurbeldrehung) anheben. Werkstück nach Möglichkeit längs zum Faserverlauf hobeln.
- Die Oberflächenqualität ist besser wenn in mehreren Durchgängen jeweils weniger Material abgenommen wird.
- Maschine ausschalten, wenn nicht unmittelbar weitergearbeitet werden soll.
- Werkstücke die kürzer als 152 mm sind, dürfen nicht bearbeitet werden.
- Max. 2 Werkstücke gleichzeitig hobeln. An den beiden Außenseiten zuführen.
- Bei kurzen Werkstücken den Schiebestock verwenden.

## 12. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

- Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlussbedingungen. Das heißt, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlusspunkten nicht zulässig ist.
- Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
- Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlusspunkten vorgesehen, die
  - a) eine maximale zulässige Netzimpedanz  $Z_{max} = 0,357 \Omega$  nicht überschreiten, oder
  - b) die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.
- Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, dass Ihr Anschlusspunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.

### Wichtige Hinweise:

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbstständig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) lässt sich der Motor wieder einschalten.

### Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H05VV-F. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Beim Einphasen-Wechselstrommotor empfehlen wir, für Maschinen mit hohem Anlaufstrom (ab 3000 Watt), eine Absicherung von C 16A oder K 16A!

## 13. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

### Allgemeine Wartungsmaßnahmen

Wischen Sie von Zeit zu Zeit mit einem Tuch Späne und Staub von der Maschine ab. Ölen Sie zur Verlängerung des Werkzeuglebens einmal pro Monat die Drehteile. Ölen Sie nicht den Motor.

Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.

**⚠ WARNUNG!** Vor jeglichen Reinigungs-, Einstellungs-, Wartungs- oder Instandsetzungsarbeiten trennen Sie den Netzstecker von der Hauptstromversorgung!

### 13.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Späneauswurf und/ oder Staubabsaugung regelmäßig reinigen.
- Gerät niemals mit Wasser abspritzen!

### 13.2 Wartung

#### 13.2.1 Maschine (Abb. 21 + 22)

Schmieren Sie nach etwa 10 Betriebsstunden folgende Teile periodisch:

- Anti- Rückschlagklauen (42)
- Gewindestange zur Höheneinstellung der Hobeinheit (43)
- Führungssäulen der Höheneinstellung (44)

Verwenden Sie ausschließlich Trockenschmiermittel. Zuführtisch, Auslauftisch, Dickenhobeltisch, Zuführungs- /Ausgabewalzen und Anti-Rückschlagklauen müssen grundsätzlich harzfrei gehalten werden. Verschmutzte Zuführungs-/Ausgabewalzen oder Anti-Rückschlagklauen müssen gereinigt werden. Um ein Überhitzen des Motors zu verhindern, ist der Staub, der sich in den Belüftungsöffnungen ansetzt, regelmäßig zu entfernen. Verbessern Sie die Gleitfähigkeit der Tische, indem Sie sie periodisch mit Gleitmittel behandeln.

#### 13.2.2 Schneidwerkzeug

Messer, Klemmeiste und Hobelwelle müssen regelmäßig von Harz befreit werden. Reinigen Sie diese mit entsprechendem Harzentferner.

### 13.3 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Reparaturen und Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben wurden, nur von qualifiziertem Fachpersonal durchführen lassen.

### Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile:\* Keilriemen, Kohlebürsten, Hobelmesser, Schiebestock, Gummiwalzen

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

## 14. Transport

Transportieren Sie die Maschine nur mittels den beiden Handgriffen. (7)

Zum Transport ist die Maschine vom Netz zu trennen.

## 15. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.

Bewahren Sie das Werkzeug in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Werkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Werkzeug auf.

## 16. Entsorgung und Wiederverwertung



Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

### Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!



Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2012/19/EU) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten geschehen. Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potentiell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektro und Elektronik-Altgeräten enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben. Durch die sachgemäße Entsorgung dieses Produkts tragen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihrer Müllabfuhr.

## 17. Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Maschine lässt sich nicht einschalten	<ul style="list-style-type: none"> <li>Keine Netzspannung vorhanden Kohlebürsten abgenutzt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Spannungsversorgung kontrollieren Maschine in die Kundendienstwerkstatt bringen</li> </ul>
Maschine ohne Funktion oder stoppt plötzlich	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stromausfall</li> <li>Motor oder Schalter defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sicherung überprüfen / Überlastschutz am Gerät prüfen</li> <li>Motor oder Schalter von einer Elektrofachkraft überprüfen lassen</li> <li>Netzseitige Vorsicherung kontrollieren</li> <li>Die Maschine läuft durch den eingebauten Unterspannungsschutz nicht von selbst wieder an und muss nach Spannungswiederkehr erneut eingeschaltet werden.</li> </ul>
Maschine bleibt während des Hobelns stehen	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hobelmesser stumpf/verschlissen</li> <li>Überlastschalter hat ausgelöst</li> <li>Zu große Spanabnahme</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Messer wechseln oder schärfen</li> <li>Nach Abkühlzeit Motor wieder einschalten</li> <li>Spanabnahme verringern</li> </ul>
Werkstück klemmt beim Dickenhobeln	<ul style="list-style-type: none"> <li>Schnitttiefe zu groß</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Schnitttiefe reduzieren und Werkstück in mehreren Arbeitsgängen bearbeiten</li> </ul>
Drehzahl sinkt während des Hobelns ab	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zu große Spanabnahme</li> <li>Stumpfe Messer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Spanabnahme verringern</li> <li>Messer austauschen</li> </ul>
Unbefriedigender Oberflächenzustand	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hobelmesser stumpf/verschlissen</li> <li>Hobelmesser durch Späne zugesetzt</li> <li>Ungleichmäßige Zuführung</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Messer wechseln oder schärfen</li> <li>Späne entfernen</li> <li>Werkstück mit konstantem Druck und reduzierter Zuführungsgeschwindigkeit zuführen</li> </ul>
Bearbeitete Oberfläche zu rau	<ul style="list-style-type: none"> <li>Werkstück enthält noch zu viel Feuchtigkeit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Werkstück trocknen</li> </ul>
Bearbeitete Oberfläche rissig	<ul style="list-style-type: none"> <li>Werkstück wurde gegen die Wuchsrichtung bearbeitet</li> <li>Zu viel Material auf einmal abgehobelt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Werkstück von der Gegenrichtung bearbeiten</li> <li>Werkstück in mehreren Arbeitsgängen bearbeiten</li> </ul>
Zu geringer Werkstückvorschub beim Dickenhobeln	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dickentisch verharzt</li> <li>Vorschubrollen zu rutschig</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reinigen und Gleitwachs auftragen</li> <li>Mit Schleifpapier leicht aufrauen</li> </ul>
Späneauswurf beim Dickenhobeln verstopft (ohne Absaugung)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zu große Spanabnahme</li> <li>Stumpfe Messer</li> <li>Zu nasses Holz</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Spanabnahme verringern</li> <li>Messer austauschen</li> <li>Werkstück trocknen</li> </ul>
Späneaustritt mit Absaugung beim Dickenhobeln verstopft	<ul style="list-style-type: none"> <li>Absaugung zu schwach</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Es muss ein Absauggerät eingesetzt werden, welches am Absaug-Anschlussstutzen eine Luftgeschwindigkeit von mindestens 20 m/s gewährleistet</li> </ul>

Regelmäßige Wartungsperiode		Vor jeder Inbetriebnahme	Bei Bedarf	Wöchentlich	Nach 6 Monaten
Überprüfung Hobelmesser auf einwandfreien Zustand	Kontrollieren	X			
	Ersetzen		X		X
Überprüfung Funktionstüchtigkeit Sicherheitseinrichtungen	Kontrollieren	X			
	Ersetzen		X		
Reinigung der Maschine von Staub / Späne	Reinigen	X			
Überprüfung der Antriebsriemen auf Spannung und Zustand / Abnutzung	Kontrollieren		X		
	Ersetzen				
Einölen / Einschmieren aller beweglichen Verbindungs- teile				X	X

# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 24. März 2021

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicecenter unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

## Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
  - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Gerätes unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Gerätes, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
  - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
  - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
  - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind.
  - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
  - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
  - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
4. **Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center** (via Post, eMail oder telefonisch).

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationsendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

**scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH** · Günstzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com)

· Internet: <http://www.scheppach.com>

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



**Ersatzteile  
Zubehör**



**Reparatur**











**Kontakt**



**Dokumente**

## Explanation of the symbols on the equipment

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	<p>Read and observe the instructions manual and safety regulations before starting the machine!</p>
	<p>Wear ear-muffs!</p>
	<p>Wear a breathing mask. Dust which is injurious to health can be generated when working on wood and other materials. Never use the tool to work on any materials containing asbestos!</p>
	<p>Wear safety goggles. Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.</p>
	<p><b>WARNING!</b> Risk of injury! Never reach into the planing knife during operation.</p>
	<p>Wear protective gloves when changing the blade!</p>
	<p>Overload switch</p>
	<p>Feed direction</p>
<p><b>⚠ Attention!</b></p>	<p>We have marked points in these operating instructions that impact your safety with this symbol</p>



<b>Table of contents:</b>	<b>Page:</b>
1. Introduction .....	26
2. Layout .....	26
3. Scope of delivery .....	27
4. Intended use .....	27
5. Important information .....	27
6. Technical data.....	30
7. Unpacking.....	30
8. Before starting the equipment.....	31
9. Installation.....	31
10. Operation .....	32
11. Working instructions .....	33
12. Electrical Connection.....	34
13. Cleaning, maintenance and ordering spare parts.....	34
14. Transport.....	35
15. Storage .....	35
16. Disposal and recycling.....	35
17. Trouble shooting .....	36

## 1. Introduction

### Manufacturer:

scheppach  
 Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
 Günzburger Str. 69  
 D - 89335 Ichenhausen

### Dear customer,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

### Note:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### We recommend:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device. The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country.

Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information.

The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

In addition to the safety instructions contained in this manual and the specific country regulations the generally accepted technical rules must be observed for the operation of woodworking machines.

We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

## 2. Layout

1. Machine housing
2. Workpiece return rollers
3. Covering cap for crank
4. Height adjustment crank
5. Suction adapter
6. Discharge table
7. Handle
8. Scale pointer
9. Height scale
10. Machine base
11. Mounting holes
12. Feed table
13. Carbon brush cover
14. Cutting depth measurement
15. Planing table
16. Planer
17. Overload switch
18. On/off switch
19. Mains cable
20. Knurled screw for suction hose
21. Magnet
22. Allen key
23. Washer
24. Hexagon socket screw
25. Suction port
26. Crank receptacle
27. Suction hose
28. Push stick
29. Transport protection
30. Protective foil
31. Push stick holder
32. Magnet holder
33. Allen key holder
34. Planing shaft cover
35. Planing shaft cover hexagon socket screw
36. Planing blade screw fitting

37. Terminal strip
38. Planing blade
39. Planing blade protection springs
40. Planing shaft
41. Planing blade holding pins
42. Anti-return claws
43. Threaded rod for adjusting the height of the planer
44. Guide columns for height adjustment

### 3. Scope of delivery

- 1x thickness planer
- 1x suction hose
- 2x knurled screw
- 2x magnet
- 1x suction adapter
- 1x height adjustment crank
- 1x hexagon socket screw
- 1x washer
- 1x Allen key
- 1x push stick
- 1x operating manual

### 4. Intended use

Debarked, rectangular sawn wood of all types can be planed to the desired width and thickness using the thickness planer.

The thickness planer has been specially designed for the planing of solid wood.

The device is not suitable for cutting rebates, indentations, tenons or shapes

Metal parts or splintering material must not be processed with this device.

Do not process wood that contains numerous branches or knotholes.

Make sure that the workpiece does not include any cables, ropes, strands, nails or the like.

The machine must be securely fixed to the floor / working plate using suitable screws as there is a risk of tipping. (fig. 9 + 10)

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the machine must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

In addition, the applicable accident prevention regulations must be strictly observed.

Other general occupational health and safety-related rules and regulations must be observed.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the machine.

The machine shall be operated only with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

### 5. Important information

#### General Safety Instructions

**⚠ WARNING!** When using electric tools basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury including the following.

Read all these instructions before attempting to operate this product and save these instructions.

#### Safe operation

- 1 Keep work area clear
  - Cluttered areas and benches invite injuries.
- 2 Consider work area environment
  - Do not expose tools to rain.
  - Do not use tools in damp or wet locations.
  - Keep work area well lit.
  - Do not use tools in the presence of flammable liquids or gases.
- 3 Guard against electric shock
  - Avoid body contact with earthed or grounded surfaces (e.g. pipes, radiators, ranges, refrigerators).
- 4 Keep other persons away
  - Do not let persons, especially children, not involved in the work touch the tool or the extension cord and keep them away from the work area.

- 5 Store idle tools
  - When not in use, tools should be stored in a dry locked-up place, out of reach of children.
- 6 Do not force the tool
  - It will do the job better and safer at the rate for which it was intended.
- 7 Use the right tool
  - Do not force small tools to do the job of a heavy duty tool.
  - Do not use tools for purposes not intended; or example do not use circular saws to cut tree limbs or logs.
- 8 Dress properly
  - Do not wear loose clothing or jewellery, they can be caught in moving parts.
  - Non-skid footwear is recommended when working outdoors.
  - Wear protective hair covering to contain long hair.
- 9 Use protective equipment
  - Use safety glasses.
  - Use face or dust mask if working operations create dust.
- 10 Connect dust extraction equipment
  - If the tool is provided for the connection of dust extraction and collecting equipment, ensure these are connected and properly used.
- 11 Do not abuse the cord
  - Never yank the cord to disconnect it from the socket. Keep the cord away from heat, oil and sharp edges.
- 12 Secure work
  - Where possible use clamps or a vice to hold the work. It is safer than using your hand.
- 13 Do not overreach
  - Keep proper footing and balance at all times.
- 14 Maintain tools with care
  - Keep cutting tools sharp and clean for better and safer performance.
  - Follow instruction for lubricating and changing accessories.
  - Inspect tool cords periodically and if damaged have them repaired by an authorized service facility.
  - Inspect extension cords periodically and replace if damaged.
  - Keep handles dry, clean and free from oil and grease.
- 15 Disconnect tools
  - When not in use, before servicing and when changing accessories such as blades, bits and cutters, disconnect tools from the power supply. If the planer shaft blocked when working by excessive feed force or clamping the work piece, turn off the device and disconnect it from the mains plug. Remove the workpiece and make sure that the planer shaft runs freely. Turn the power on, and run the operation again with reduced feed force.
- 16 Remove adjusting keys and wrenches
  - Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from the tool before turning it on.
- 17 Avoid unintentional starting
  - Ensure switch is in "off" position when plugging in.
- 18 Use outdoor extension leads
  - When the tool is used outdoors, use only extension cords intended for outdoor use and so marked.
- 19 Stay alert
  - Watch what you are doing, use common sense and do not operate the tool when you are tired.
- 20 Check damaged parts
  - Before further use of tool, it should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function.
  - Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting and any other conditions that may affect its operation.
  - A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service centre unless otherwise indicated in this instruction manual.
  - Have defective switches replaced by an authorized service centre.
  - Do not use the tool if the switch does not turn it on and off.
- 21 **WARNING!**
  - The use of any accessory or attachment other than one recommended in this instruction manual may present a risk of personal injury.
- 22 Have your tool repaired by a qualified person
  - This electric tool complies with the relevant safety rules. Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts, otherwise this may result in considerable danger to the user.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

**⚠ WARNING!** This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

### SPECIAL SAFETY INSTRUCTIONS

- Do not use blunt knives. Risk of kick-back.
- The cutter block must be fully covered.
- Use a push stick to plane any short workpieces.
- Take additional safety precautions if you are planing any narrow workpieces. It may be necessary to use lateral pressure equipment and springloaded covers to ensure that you can work in safety.
- The machine is not suitable for cutting rebates.
- The anti-kick safeguard and the infeed roller must be inspected at regular intervals.
- Machines fitted with a sawdust extractor and extractor hoods must be connected to the devices concerned. The type of material used can have a negative influence on the dust generated.
- The machine is designed exclusively for the cutting of wood and similar materials.
- The knife must be replaced immediately once it becomes worn down by 5%.
- If a push stick is not used there may be a risk of serious danger. The push stick should always be kept at the machine when not used.
- There is a greater risk of danger when small workpieces are fed in by hand. Always observe the manufacturer's instructions on the use of the push stick.
- If the safety covers, infeed table or mesh are incorrectly aligned they could lead to uncontrollable situations.
- Damaged or soiled workpieces may cause a risk of danger. Never use metal parts in the machine or any materials which can fracture or shatter. **Risk of injury!**

- To cut long workpieces, always place them on a mobile table or similar type of supporting equipment. Otherwise there is a risk that you may lose control over the workpiece.
- The machine is only suitable for planing and thickening.
- Wear suitable protective clothing when working with the machine:
  - ear protection to prevent damage to your ears,
  - a breathing mask to avoid the risk of inhaling hazardous particles of dust,
  - safety gloves to avoid injuries from sharp edges or knives,
  - safety goggles to avoid eye injuries from flying parts.
- It is imperative that the following situations are avoided at all times: Premature interruption of the cutting operation (planing cuts which do not complete the entire length of the workpiece; planing of uneven pieces of wood which do not lie flat on the infeed table).
- Important! If the primary mains connection is in a poor condition there is a risk of short-circuits when the machine is switched on. This may also affect other functions (e.g. the lighting up of indicator lamps). Should there be any faults in the primary mains connection, please contact your local electricity supplier to advice and information.

### Residual risks

Even when the machine is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors. There is a risk of the following injuries in connection with the required operation of the machine:

- ⚠ WARNING! Danger of injury!** of fingers and hands by contact with the blade shaft at uncovered areas when changing tools. These can also be crushed by opening the guard.
- Eye injuries
  - on the infeed and discharge opening by dangerous recoil
  - Danger from current if the electric cables have not been connected correctly.
  - harmful wood duct may be generated if operated without an extractor or chip bag.
  - by catapulted parts
  - Metal parts in the workpiece can blunt or destroy the blades.
  - Lung damage if no suitable protective dust mask is used.

**⚠ WARNING! Hearing damage!**

A longer stay in the immediate vicinity of the running unit may cause hearing damage.

**Wear ear protectors!**

Despite the observance of the operating instructions there still may be some hidden residual risks.

**Emergency procedure**

Conduct a first-aid procedure adequate to the injury and summon qualified medical attendance as quickly as possible. Protect the injured person from further harm and calm them down.

For the sake of eventual accident, in accordance with DIN 13164, a workplace has to be fitted with a first-aid kit. It is essential to replace any used material in the first-aid kit immediately after it has been used. If you seek help, state the following pieces of information:

1. Accident site
2. Accident type
3. Number of injured persons
4. Injury type(s)

**6. Technical data**

Dimensions L x W x H	630 x 580 x 500 mm
Motor	230 V / 50 Hz
Engine output	1500 W
Motor protection	yes
Max planing width	330 mm
Planing height max.	152 mm
Planing length min.	152 mm
Max chip removal	0.8 mm
Feed speed	7.4 m/min
Idle speed	8500 min <sup>-1</sup>
Number of knives	2
Weight	33 kg

Subject to technical changes!

**Noise & vibration**

**⚠ Warning:** Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB (A), please wear suitable hearing protection.

Sound pressure level

$L_{pA}$  93,7 dB(A) (EN ISO 3744)

Sound power level

$L_{wA}$  92 dB(A) (EN ISO 11201)

Uncertainty  $K_{wA/pA}$  2 dB(A)

**Keep the noise emissions and vibrations to a minimum!**

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.

**7. Unpacking**

Open the packaging and remove the device carefully. Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).

Check that the delivery is complete.

Check the device and accessory parts for transport damage. If possible, store the packaging until the warranty period has expired.

Familiarise yourself with the device by means of the operating manual before using for the first time.

With accessories as well as wearing parts and spare parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.

When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for your equipment.

**⚠ ATTENTION!**

**The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!**

## 8. Before starting the equipment

**⚠ ATTENTION! Always make sure the device is fully assembled before start-up!**

**Before each use, check the following:**

- Proper function of the on and off button, incl. the emergency switch (if available).
- **Locked disconnected protective equipment** by gradual opening of every separating protective equipment to be able to turn the machine off and checking that the machine cannot be turned on whenever the protective equipment is open
- **Brake**  
Switch on the machine at the start of work and allow the machine to reach speed. Now switch the machine off again. The engine must come to a standstill within 10 seconds. Otherwise, there is a defect.
- **Anti-kick claws**  
at least once per shift by a visual inspection to establish that they are in good working order, for example, that the contact surface has not been damaged by impacts and that the anti-kick claws fall back without hindrance due to their own weight;
- **Planing blades**  
for signs of damage and to ensure they are positioned correctly.

**The machine may only be used if all these conditions are satisfied.**

- Use only well sharpened and maintained blades. Use only blades that are designed for the machine.
- Use pusher wood or sticks which are in perfect condition for machining short workpieces.
- Connect the machine to a dust and chip extractor.
- Check that the stop is secure before starting the machining work.
- Ensure that you can maintain your balance at all times. Stand to the side of the machine.
- Whilst the machine is running keep your hands at a safe distance from the cutting block and from the point at which the chips are discharged.
- Do not start the planing work until the cutting block has reached the required speed.
- Also ensure that the workpiece does not contain any cables, wires, cords or the like. Do not machine any wood which has lots of knots or knot holes.
- Secure long workpieces to prevent them tipping over at the end of the planing process. Use roller stands, for example, or similar devices for this purpose.

- Removing sawdust and chippings from the machine when running is strictly prohibited.
- Switch off the machine immediately it jams. Pull out the mains plug and remove the jammed workpiece.
- Set the smallest cutting size after use to prevent the risk of injury.

**⚠ CAUTION!**

The machine must be secured to the floor / countertop using suitable screws / screw clamps since otherwise there is a risk that it will tip over.

- Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.  
**⚠ WARNING!** Before cleaning-, adjustment-, maintenance- or repair work, disconnect the power cord from the main power supply!
- Check at regular intervals that the knife is firmly attached in the knife block.
- The knives must not project more than a maximum of 1 mm out of the knife block.
- Make sure that the anti-kick claws work correctly.
- Always wear eye protection.
- Never cut concavities, tenons or shapes.
- All covers and safety devices have to be properly fitted before the machine is switched on.
- It must be possible for the planing knife to run freely.

## 9. Installation

### 9.1 Stable fastening of the planing machine (fig. 9 + 10)

- Fasten the machine to a solid surface using 4 screws.
- Mounting holes Ø 10 mm (11) for this purpose can be found on the machine base (10) on all 4 sides. The spacing for the mounting can be found at fig. 9.

### 9.2 Feed (12) and discharge table (6) (fig. 3)

- The feed (12) and discharge table (6) is pre-mounted and is folded upwards when packaged.
- Fold down the feed (12) and discharge table (6).

### 9.3 Installing the height adjustment crank (4) (fig. 4)

- First remove the cover cap for the crank (3) from height adjustment crank (4).
- Place the height adjustment crank (4) in the crank receptacle (26).

- Then fix the crank in place using the hexagon socket screw (24) and washer (23). Tighten it using the Allen key (22) in a clockwise direction. Counterhold at the height adjustment crank while doing this.
- Then re-affix the cover cap for the crank (3) to the height adjustment crank (4).

#### 9.4 Removing the transport protection and protective foil (fig. 5 + 6)

- Remove the transport protection (29) from the machine. If necessary, crank the planer (16) upwards using the height adjustment crank (4) in a clockwise direction. Subsequently remove the protective foil (30) from the planing table (15).

#### 9.5 Fitting the suction hose (27) (fig. 7 + 8)

- Affix the suction hose (27) to the planer (16) on the back of the machine using 2 knurled screws for the suction hood (20). The suction ports (the suction adapter (5) in fig. 7 + 8 is already fitted) points in the opposite direction to the height adjustment crank (4).
- Mount/remove the suction adapter (5), if necessary.

#### 9.6 Stowing the push stick (fig. 11+12)

- Attach the push stick (28) to the rear of the machine, as shown in fig 11+12, on both screws of the push stick holder (31). The push stick must be stowed close to the machine.

## 10. Operation

**⚠ ATTENTION! Always make sure the device is fully assembled before start-up!**

**⚠ ATTENTION! Disconnect the mains plug before carrying out any maintenance, cleaning or adjustment work.**

**⚠ IMPORTANT!** The surfacing and thicknessing plane has been specially designed for planing solid wood.

- High alloy knives (38) are used for this purpose. The contact surface of the workpiece must be flat for thicknessing. If you want to work on large or heavy workpieces, the machine must be secured in place (e.g. using the thread in the machine base).
- The ON/OFF switch (18) is on the left-hand side of the machine. Press the green key "I" to switch on the machine. Press the red key "0" to switch off the machine.

- The machine is fitted with an overload switch (17) to protect the motor. In the event of an overload, the machine will cut out automatically. After a short time, the overload switch (17) can be reset again.

**⚠ ATTENTION!** The machine starts when the overload protection button is pressed in!

- To work on long workpieces, use roller tables or a similar supporting arrangement. Such optional units are available from your local DIY stores. They must be placed at the entry and exit ends of the plane. Their height must be adjusted such that the workpiece is horizontal when it is fed into and out of the machine.

#### 10.1 Adjusting to the desired height (fig. 13)

- Adjust to the desired planer (16) height using the height adjustment crank (4). The scale pointer (8) indicates the height of the planer (16) above the planing table (15) on the height scale (9).
- It is important to adjust the height of the planer (16) from bottom to top, i.e. crank the planer (16) further down (approx. 5 mm) than the desired height. Then crank the planer (16) upwards to the desired height.
- 1 rotation of the height adjustment crank corresponds to about 2mm of height adjustment.

#### 10.2 Cutting depth measurement (14) (fig. 14)

- The thickness planer is equipped with cutting depth measurement (14). The pointer on the cutting depth measurement (14) shows the cutting depth when the workpiece is positioned between this and the planer, for adjusting to the desired planing thickness.
- The cutting depth must not exceed 0.8 mm. The workpiece must be planed multiple times to reach the thickness, if necessary. Check the measurement with a calliper (not included in the scope of delivery), if necessary.

#### 10.3 Operating the thickness planer (fig. 15)

- Connect the mains plug using the mains cable (19).
- Press the green "I" button on the on/off switch (18) to start the planing machine.
- Place a workpiece on the feed table (12).
- To feed the workpiece into the machine, stand sideways next to the feed opening. Guide the workpiece in the direction of the planing table (15).
- Slide in the workpiece slowly and in a straight line. The workpiece is automatically drawn in. Guide the workpiece in a straight line through the planing machine.



- To remove the workpiece from the machine, stand sideways next to the discharge table. Support long workpieces with roller blocks.
- Switch off the machine after work is complete. To do this, press the red "0" button on the on/off switch (18). Then, disconnect the machine from the mains.

#### 10.4 Suction system (fig. 1 + 8)

- Connect the planing machine at the suction ports (25) to a chip extraction unit (not in scope of delivery) using the suction adapter (5), if necessary.
- A suction system must be used for extracting the wood chippings and dust. The flow speed at the suction ports must be at least 20 m/s.

#### 10.5 Changing the planing blade (fig. 16-19)

**⚠ ATTENTION! Disconnect the mains plug before carrying out any maintenance, cleaning or adjustment work.**

- The planing shaft cover (34) on the planer (16) is found on the back of the machine where there are 2 magnetic holders (32) and an Allen key holder (33).
- Crank the planer all the way down (see 10.1)
- Remove the suction hose (27) (see 9.4)
- Remove the planing shaft cover (34).
- Remove the 4 hexagon socket screws for the planing shaft cover (35) using the Allen key (22).

**⚠ ATTENTION!** Planing blades are sharp! Always wear suitable work gloves when changing the planing blades.

- Remove the 6 planing blade (36) screw fittings using the Allen key (22).
- Remove the terminal strip (37) and the planing blade (38) carefully from the planing shaft (40) with the 2 magnets (21). Make sure that the 2 springs for the planing blade protection (39) are not lost.
- The planing blade (38) can now be turned over or a new planing blade (38) can be inserted. If the planing blade must be turned over, mark the already used edge with a waterproof marker.
- Fit the planing blade (38) to the planing shaft in reverse order. Make sure that the planing blade holding pins (41) prevent the planing blades (38) from sliding. Furthermore, ensure that the 2 planing blade protection springs (39) are in the correct position. Another adjustment is not required.
- Tighten the planing blade screws firmly. Check this several times.
- Repeat the above described steps for the 2 planing blades (38) that can be reached by carefully turning the planing shaft (40).

- Fit the planing shaft cover (34) and the suction hose (27) in reverse order after changing the planing blade.

#### 10.6 Changing the carbon brushes (fig. 20)

**⚠ ATTENTION! Disconnect the mains plug before carrying out any maintenance, cleaning or adjustment work.**

- Check the condition of the brushes after approx. 50 operating hours. These must be replaced when the brush length is below 3 mm. (2 pieces required) Always replace in pairs.

#### 10.7 Workpiece return rollers (fig. 1)

The workpiece return rollers (2) serve to return a finished planed workpiece or to place it on the machine without scratching the machine housing (1).

## 11. Working instructions

- Only work with sharp planing blades!
- Insert the workpiece with the thicker end first, hollow side at the bottom.
- Chip take-off max. 0.8 mm. If the workpiece gets stuck, lift the planer approx. 1 mm (1/2 crank turn). Plane the workpiece along the grain if possible.
- The surface quality is better if less material is removed in multiple passes.
- Switch the machine off if work is not going to continue immediately.
- Workpieces that are shorter than 152 mm must not be processed.
- Plane a maximum of 2 workpieces at a time. Feed at both outer edges.
- Use the push stick for small workpieces.

## 12. Electrical Connection

The electric motor is connected in a ready-to-operate state. The connection corresponds to the relevant VDE and DIN regulations. The mains connection at the customer's work place and the extension cable used must correspond to these regulations.

- The product meets the requirements of EN 61000-3-11 and is subject to special connection conditions. This means that use of the product at any freely selectable connection point is not allowed.
- Given unfavourable conditions in the power supply the product can cause the voltage to fluctuate temporarily.
- The product is intended solely for use at connection points that
  - a) do not exceed a maximum permitted supply impedance  $Z_{max} = 0,357 \Omega$  , or
  - b) have a continuous current-carrying capacity of the mains of at least 100 A per phase.
- As the user, you are required to ensure, in consultation with your electric power company if necessary, that the connection point at which you wish to operate the product meets one of the two requirements, a) or b), named above.

### Important information

In the event of an overloading the motor will switch itself off. After a cool-down period (time varies) the motor can be switched back on again.

### Faulty electrical connecting leads

Insulation damage often occurs at electrical connecting leads.

Causes include:

- Pressure marks caused when connecting leads are run through windows or the cracks of doors.
- Folds caused by the improper attachment of running of the connecting leads.
- Cuts resulting from the crossing of the connecting lead.
- Insulation damages caused by the ripping out of the connecting lead from the wall socket.
- Cracks due to the ageing of the insulation.

Faulty electrical connecting leads such as these may not be used and are highly dangerous due to the insulation damage.

Check electrical connecting leads regularly for damage. Ensure that the connecting lead is not attached to the mains supply when you are checking it.

Electrical connecting leads must correspond to the relevant VDE and DIN regulations. Only use connecting leads with the code H05VV-F.

The type designation must be printed on the connecting lead by regulation.

With a single-phase a.c. motor, we recommend a C 16A or K 16A fuse for machines with a high start-up current (from 3000 Watt)!

## 13. Cleaning, maintenance and ordering spare parts

### General maintenance measures

Wipe chips and dust off the machine from time to time using a cloth. In order to extend the service life of the tool, oil the rotary parts once monthly. Do not oil the motor.

When cleaning the plastic do not use corrosive products.

**⚠ WARNING!** Pull out the power plug before performing any maintenance, cleaning and adjusting work.

### 13.1 Cleaning

- Keep protective devices, air vents and the motor housing as free of dust and dirt as possible. Rub the device clean with a clean cloth or blow it off with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device directly after every use.
- Clean the device at regular intervals using a damp cloth and a little soft soap. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the device. Make sure that no water can penetrate the device interior. Water penetrating an electrical device increases the risk of an electric shock.
- Clean the chip ejection and/or dust extraction on a regular basis.
- Do not spray the device with water!

## 13.2 Maintenance

### 13.2.1 Machine (fig. 21 + 22)

Periodically lubricate the following parts about every 10 operating hours:

- Anti-return claws (42)
- Threaded rod for adjusting the height of the planer (43)
- Guide columns for height adjustment (44)

Use only dry lubricant.

The feed table, discharge table, planing table, feed/discharge rollers and anti-return claws must always be kept free from resin. Soiled feed/discharge rollers or anti-return claws must be cleaned. To prevent the motor from overheating, dust that settles in the ventilation openings must be removed on a regular basis. Improve the sliding capability of the table by periodically treating it with a lubricant.

### 13.2.2 Cutting tool

Blade, terminal strip and planing shaft must be kept free from resin. Clean these with an appropriate resin remover.

### 13.3 Ordering spare parts:

Please provide the following information when ordering spare parts:

- Device type
- Device article number
- Device ID number
- Spare part number of the required spare part

Repairs and work that has not been described in these instructions may only be carried out by qualified specialists.

### Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts\*: V-belt, Carbon brushes, Planing blade, Push stick, Rubber rollers

\* Not necessarily included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our service centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

## 14. Transport

Only transport the machine with the 2 handles. (7)  
Disconnect the machine from the mains to transport.

## 15. Storage

Store the equipment and accessories out of children's reach in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C.

Store the electric tool in its original packaging.

Cover the electrical tool in order to protect it from dust and moisture.

Store the operating manual with the electrical tool.

## 16. Disposal and recycling



The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.



The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

### Old devices must not be disposed of with household waste!



This symbol indicates that this product must not be disposed of together with domestic waste in compliance with the Directive (2012/19/EU) pertaining to waste electrical and electronic equipment (WEEE). This product must be disposed of at a designated collection point. This can occur, for example, by handing it in at an authorised collecting point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. Improper handling of waste equipment may have negative consequences for the environment and human health due to potentially hazardous substances that are often contained in electrical and electronic equipment. By properly disposing of this product, you are also contributing to the effective use of natural resources. You can obtain information on collection points for waste equipment from your municipal administration, public waste disposal authority, an authorised body for the disposal of waste electrical and electronic equipment or your waste disposal company.

## 17. Trouble shooting

Problem	Possible Cause	Remedy
Machine cannot be switched on.	<ul style="list-style-type: none"> <li>No power supply.</li> <li>Carbon brush worn.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check power supply.</li> <li>Take machine to your service point.</li> </ul>
Machine does not work or stops suddenly.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Power cut.</li> <li>Motor or switch defective.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Power cut.</li> <li>Motor or switch defective.</li> </ul>
Machine stops during planing.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Planing blade blunt/worn.</li> <li>Overload switch has tripped.</li> <li>Too much chip removal.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Replace or sharpen blade.</li> <li>Switch on the motor again once it has cooled.</li> <li>Reduce chip removal.</li> </ul>
Workpiece jams during thickening.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cutting depth too great.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reduce cutting depth and machine the workpiece in several passes.</li> </ul>
Speed decreases when planing.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Too much chip removal</li> <li>Blunt knives.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reduce chip removal.</li> <li>Replace knives.</li> </ul>
Unsatisfactory surface finish.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Planing blade blunt/worn.</li> <li>Planing blade filled with chips.</li> <li>Uneven feed.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Replace or sharpen blade.</li> <li>Remove chips.</li> <li>Feed the workpiece with constant pressure and at reduced speed.</li> </ul>
Machined surface too rough.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Workpiece contains too much moisture.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dry workpiece.</li> </ul>
Machined surface cracked.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Workpiece was machined against the grain.</li> <li>Too much material planed at one pass.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Machine the workpiece from the opposite direction.</li> <li>Machine the workpiece in several passes.</li> </ul>
Workpiece speed too low during thickening.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Thickener table resinous</li> <li>Feed roller too slippery</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Clean and apply glide wax</li> <li>Gently scour with sand paper</li> </ul>
When thickening, chip ejection obstructed (without dust extractor).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Too much chip removal.</li> <li>Blunt knives.</li> <li>Wood too humid.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reduce chip removal.</li> <li>Replace knives.</li> <li>Dry workpiece.</li> </ul>
With surface planing and thickening, chip ejection obstructed (with dust extractor).	<ul style="list-style-type: none"> <li>Suction performance too weak.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Use a dust extractor unit having an airflow rate at the suction connection of at least 20 m/s.</li> </ul>

Regular servicing period		Before any start-up	If necessary	Once a week	After 6 months
Check that the planing blade is in perfect condition	Inspection	X			
	Change		X		X
Check the function of the safety equipment	Inspection	X			
	Change		X		
Clean dust and chips off the machine	Clean	X			
Check the drive belt to ensure it has the correct tension and is in good condition or not worn	Inspection		X		
	Change				
Oil or grease all moving connecting parts				X	X

## Seadmel olevate sümbolite selgitus

Käesolevas käsiraamatus on sümbolite kasutamise ülesandeks pöörata Teie tähelepanu võimalikele riskidele. Neid saatvatest ohutussümbolitest ja selgitustest tuleb täpselt aru saada. Hoiatused ise ühtki riski ei kõrvalda ega suuda asendada korrektseid meetmeid õnnetuste ärahoidmiseks.

	Enne kasutuselevõtmist lugege läbi ja järgige kasutusjuhendit ja ohutusjuhiseid!
	Kasutage kõrvaklappe!
	Kasutage tolumumaski. Puidu ja teiste materjalide töötlemisel võib tekkida tervisele ohtlik tolmu. Asbesti sisaldavat materjali ei tohi töödelda!
	Kandke kaitseprille. Töötamise ajal tekkivad sädemed või seadmest väljalendavad killud, laastud ja tolmu võivad põhjustada nägemiskaotust.
	<b>TÄHELEPANU!</b> Vigastusohu! Ärge jõudke jooksva hõvelööri nuga.
	Kandke noavahetusel kaitsekindaid!
	Ülekoormusüliti
	Ettenihkesuund
	<b>Tähelepanu!</b> Käesolevas käsitsuskorralduses oleme varustanud Teie ohutust puudutavad kohad selle märgiga

**Sisukord:**
**Lk:**

1.	Sissejuhatus .....	40
2.	Seadme kirjeldus .....	40
3.	Tarnekomplekt .....	41
4.	Sihtotstarbekohane kasutamine .....	41
5.	Tähtsad juhised .....	41
6.	Tehnilised andmed .....	44
7.	Lahtipakkimine .....	44
8.	Töö ettevalmistamine .....	44
9.	Montaaž .....	45
10.	Kasutamine .....	46
11.	Tööjuhised .....	47
12.	Elektriühenduss .....	47
13.	Puhastamine, hooldus ja varuosade tellimine .....	48
14.	Transportimine .....	49
15.	Ladustamine .....	49
16.	Utiliseerimine ja taaskäitlus .....	49
17.	Rikete kõrvaldamine .....	50

## 1. Sissejuhatus

### Tootja:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Str. 69  
D - 89335 Ichenhausen

### Austatud Klient,

Soovime Teile uue seadme meeldivat ja edukat kasutamist.

### Juhis:

Antud seadme tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad antud seadmele või antud seadme läbi:

- asjatundmatul käsitsemisel,
- käsitsemiskorralduse eiramisel,
- remontimisel kolmandate isikute, mittevolitatud spetsialistide poolt,
- mitte-originaalosade paigaldamisel ja nendega väljavahetamisel,
- mitte sihtotstarbekohasel kasutamisel,
- elektrisüsteemi rivist väljalangemisel elektri- alaeeskirjade ning VDE nõuete 0100, DIN 57113 / VDE0113 eiramisel.

### Pidage silmas:

Lugege enne montaaži ja käikuvõtmist kogu kasutusjuhendi tekst läbi.

Käesoleva kasutusjuhendi ülesandeks on hõlbustada elektritööriista tundmaõppimist ja selle kasutamist vastavalt sihtotstarbekohastele kasutusvõimalustele.

Kasutusjuhend sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate elektritööriistaga ohutult, asjatundikult ning ökonoomselt töötada, ja kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikulusid, lühendada seisakuaegu ning suurendada elektritööriista töökindlust ja eluiga.

Lisaks käesolevas kasutusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata oma riigis elektritööriista käitamise kohta kehtivaid eeskirju järgima.

Hoidke kasutusjuhendit kilekotis mustuse ja niiskuse eest kaitsvalt elektritööriista juures alal. Kõik operaatorid peavad selle enne töö alustamist läbi lugema ja seda hoolikalt järgima. Elektritööriistaga tohivad töötada ainult isikud, keda on elektritööriista kasutamise osas instrueeritud ja sellega seonduvast ohtudest teavitatud. Nõutavast miinimumvanusest tuleb kinni pidada.

Peale käesolevas kasutusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ning Teie riigis puidutöötlusmasinate kohta kehtivate eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramisest.

## 2. Seadme kirjeldus

1. Masina korpus
2. Töödetalli tagastusrullid
3. Väнда kattekübar
4. Kõrguseeaduri vänt
5. Imuadapter
6. Väljastuslaud
7. Käepide
8. Skaala osuti
9. Kõrguseskaala
10. Masina baas
11. Kinnitusavad
12. Juurdeveolaud
13. Süsiharjade kate
14. Lõikesügavuse mõõtur
15. Hõõvelslaud
16. Hõõveldusmoodul
17. Ülekoormuslüliti
18. Sisse-/väljalüliti
19. Võrgujuhe
20. Imukupli rihvelpolt
21. Magnet
22. Sisekuuskantvõti
23. Alusseib
24. Sisekuuskantpolt
25. Imuotsak
26. Väнда kinnituspesa
27. Imukupel
28. Tõukepulk
29. Transpordikindlustus
30. Kaitsekile
31. Tõukepulga hoidik
32. Magnethoidik
33. Sisekuuskantvõtme hoidik
34. Hõõvlivõlli kate
35. Hõõvlivõlli kate sisekuuskantpolt
36. Hõõvelnoa keermesliide
37. Klemmliist
38. Hõõvelnuga
39. Hõõvelnoa kaitsme vedrud
40. Hõõvlivõlli
41. Hõõvelnoa kinnitustihvtid
42. Tagasilöögi vastased käpad



43. Keermevarras hõõveldusmoduli kõrguse seadistamiseks

44. Juhtsambad kõrguse seadistamiseks

### 3. Tarnekomplekt

- 1x paksushõõvelmasin
- 1x imukuppel
- 2x rihvelpolt
- 2x magnet
- 1x imuadapter
- 1x kõrguseseaduri vānt
- 1x sisekuuskantpolt
- 1x alusseib
- 1x sisekuuskantvōti
- 1x tōukepulk
- 1x kāsitsusjuhend

### 4. Sihtotstarbekohane kasutamine

Paksushõõvelmasinaga saate igat liiki kooritud, täisnurkset lõikepuitu soovitud laiuslele ja paksusele hõõveldada.

Paksushõõvelmasin töötati välja spetsiaalselt kõva puidu hõõveldamiseks.

Seade ei sobi valtside, õnaruste, tappide või kujude lõikamiseks.

Metallosi või killunevat materjali ei tohi antud seadmega töödelda.

Ärge jätke puitu, mis sisaldab arvukaid oksakohti või oksaauke.

Pöörake tähelepanu sellele, et töödetaal ei sisalda kaableid, trosse, nõõre, naelu ega muud sarnast.

Masin tuleb sobivate poltidega / pitskruidudega kindlalt pōranda / tööplaadi külge kinnitada, sest valitseb ümberkukkumisoht. (joon. 9 + 10)

Masinat tohib kasutada ainult vastavalt selle otstarbele. Igasugune sellest ulatuslikum kasutus pole sihtotstarbekohane. Sellest põhjustatud kahjude või igat liiki vigastuste eest vastutab kasutaja/operatoor ja mitte tootja.

Sihtotstarbekohase kasutuse koostisosaks on ka ohutusjuhiste, samuti montaažijuhendi ja käsitsusjuhendis sisalduvate kaitsejuhiste järgimine.

Isikud, kes masinat käsitsevad ja hooldavad, peavad seda tundma ja olema võimalikest ohtudest teavitatud. Peale selle tuleb rangelt järgida kehtivaid õnnestuste ennetamise eeskirju.

Järgida tuleb ka muid töötervishoiu ja ohustehnika alaseid üldisi reegleid.

Masina modifitseerimine muudab tootja vastutuse sellest tekkivate kahjude eest kehtetuks.

Masinat tohib kaitada ainult tootja originaalosaadega ja originaalvarikutega.

Tuleb pidada kinni tootja ohutus-, töö- ja hoolduseeskirjadest ning tehnilistes andmetes esitatud mõõtmetest.

Palun pidage silmas, et meie seadmed pole konstrueeritud kommerts-, käsitõõndus- ega töõstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle kohustuslikku garantiid, kui seadet kasutatakse kommerts-, käsitõõndus- või töõstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

### 5. Tähtsad juhised

#### Üldised ohutusjuhised

**Tähelepanu!** Elektriõõriista kasutamisel tuleb kaitseks elektrilõõgi, vigastus- ja tuleohtu eest järgmisi põhimõttelisi ohutusmeetmeid järgida. Lugege kõik need juhised enne antud elektriõõriista kasutamist läbi ning hoidke ohutusjuhiseid korralikult alal.

#### Ohutu töötamine

- 1 Hoidke oma tööpiirkond korras.
  - Tööpiirkonnas valitseva korratuse tagajärjeks võivad olla õnnestused.
- 2 Arvestage ümbrusmõjudega.
  - Ärge jätke elektritõõriistu vihma kätte.
  - Ärge kasutage elektritõõriistu niiskes või mārjas keskkonnas.
  - Hoolitsege tööpiirkonna hea valgustuse eest.
  - Ärge kasutage elektritõõriista kohtades, kus valitseb tulekahju- või plahvatusoht.
- 3 Kaitske ennast elektrilõõgi eest.
  - Vältige kehaga maandatud osade nagu (nt torud, radiaatorid, elektriliidid, külmutusseadmed) puudutamist.
- 4 Hoidke teised isikud eemal.
  - Ärge laske teistel isikutel, eriti lastel, elektritõõriista ega kaablil puudutada. Hoidke nad tööpiirkonnast eemal.
- 5 Hoidke mittekasutatavat elektritõõriista turvaliselt alal.
  - Mittekasutatavad elektritõõriistad tuleks panna ära kuiva kõrgemal asuvasse või lukustatud kohta, väljapoole laste kaealust.
- 6 Ärge koormake elektritõõriista üle.
  - Nad töötavad paremini ja ohutumalt esitatud võimsusvahemikus.

- 7 Kasutage õiget elektritööriista.
  - Ärge kasutage väikese võimsusega elektritööriistu rasketeks töödeks.
  - Ärge kasutage elektritööriista eesmärkidel, milleks see pole ette nähtud. Ärge kasutage näiteks käsiketasaaagi puuokste ega puuhalgude lõikamiseks.
- 8 Kandke sobivat riietust.
  - Ärge kandke avarat riietust või ehteid, mis võiksid liikuvatesse osadesse kinni jääda.
  - Õues töötamisel on soovitatav libisemiskindlad jalatsid.
  - Pikkade juuste korral kandke juuksevõrku.
- 9 Kasutage kaitsevarustust.
  - Kandke kaitseprille.
  - Kasutage tolmu tekitavatel töödel respiraatorit.
- 10 Ühendage külge tolmuimuseadis,
  - Kui on olemas ühendused tolmuimustusüsteemi ja püüdeseadiste juurde, siis veenduge, et need on külge ühendatud ja neid kasutatakse õigesti.
- 11 Ärge kasutage kaablit eesmärkidel, milleks see pole ette nähtud.
  - Ärge kasutage kaablit, et pistik pistikupesast välja tõmmata. Kaitske kaablit kuumuse, õli ja teravate servade eest.
- 12 Kindlustage töödetail.
  - Kasutage pingutusrakiseid või kruustange, et töödetaili kinni hoida. Seda hoitakse nendega kindlalt kui Teie kätega.
- 13 Vältige ebanormaalselt kehahoiakut.
  - Hoolitsege stabiilse seisuasendi eest ja hoidke alati tasakaalu.
- 14 Hoolitsege oma tööriistade eest hästi.
  - Hoidke lõiketööriistad teravad ja puhtad, et paremini ning ohutumalt töötada.
  - Järgige juhiseid määrimise ja tööriistav hetuse kohta.
  - Kontrollige regulaarselt elektritööriista ühendusjuhet ja laske see kahjustuse korral üksnes tunnustatud spetsialistil uuega asendada.
  - Kontrollige regulaarselt pikendusjuhtmeid ja asendage, kui need on kahjustunud.
  - Hoidke käepidemed kuivad, puhtad ning vabad õlist ja rasvast.
- 15 Tõmmake pistik pistikupesast välja.
  - Elektritööriista mittekasutuse korral, enne hooldust ja tööriistade nagu nt saeketta, puuri, freesi vahetamist.
- Kui hõõlvilvõll töötamisel liiga suure etteandejõu tõttu või kinnikiiluva töödetaili tõttu blokeerub, siis lülitage seade välja ja lahutage see elektrivõrgust. Eemaldage töödetail ja tehke kindlaks, et hõõlvilvõll liigub vabalt. Lülitage seade sisse ja viige töösamm uuesti vähendatud etteandejõuga läbi.
- 16 Ärge jätkke tööriistavõti etten
  - Kontrollige enne sisselülitamist üle, kas võti ja seadistustööriistad on eemaldatud.
- 17 Vältige etteakavatsematut käivitumist.
  - Veenduge, et lüliti on pistiku pistikupesasse pistmisel välja lülitatud.
- 18 Kasutage väliskeskkonnas pikenduskaablit.
  - Kasutage õues ainult selleks lubatud ja vastavalt tähistatud pikenduskaablid.
- 19 Olge alati tähelepanelik.
  - Jälgige, mida Te teete. Toimige töötamisel mõistlikult. Ärge kasutage elektritööriista, kui olete hajevil.
- 20 Kontrollige elektritööriista võimalike kahjustuste suhtes.
  - Enne elektritööriista edasist kasutamist tuleb uurida kaitseeadiseid või kergesti kahjustatud detaile nende laitmatu ja sihtotstarbekohase talitluse suhtes.
  - Kontrollige üle, kas liikuvad detailid talitlevad laitmatult ega kiilu kinni või kas detailid on kahjustatud. Kõik detailid peavad olema õigesti monteeritud ja täitma kõiki tingimusi, et elektritööriista laitmatut käitamist tagada.
  - Laske kahjustatud kaitseeadised ja detailid tunnustatud oskustöökojas remontida või välja vahetada, kui kasutusjuhendis pole mainitud teisiti.
  - Kahjustatud lülitid tuleb lasta asendada kliendi teeninduse töökojas.
  - Ärge kasutage elektritööriista, millel pole võimalik lüliti sisse ja välja lülitada.

## 21 TÄHELEPANU!

- Muude rakendustööriistade ja muude tarvikute kasutamine võib tähendada Teile vigastusohtu.
- 22 Laske elektritööriist elektrispetsialistil remontida.
  - Antud elektritööriist vastab asjaomastele ohutusnõuete. Remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist originaalvaruosi kasutades; vastasel juhul võivad kasutajal õnnetused juhtuda.

Antud seade pole ette nähtud kasutamiseks piiratud füüsiliste, sensorsete või vaimsete võimete, puudulike kogemuste ja/või puudulike teadmistega isikute poolt (kaasa arvatud lapsed), kui nad just ei viibi nende ohutuse eest vastutava isiku järelevalve all ega saa temalt seadme kasutamise kohta korraldusi.

Laste järele tuleb vaadata tegemaks kindlaks, et nad seadmega ei mängi.

**△ HOIATUS!** Antud elektritööriist tekitab käitamise ajal elektromagnetilise välja. Kõnealune väli võib teatud tingimustel aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide talitlust halvendada. Vähendamaks tõsiste või surmavate vigastuste ohtu, soovitame me meditsiiniliste implantaatidega isikutel arsti ja meditsiinilise implantaadi tootjaga konsulteerida enne, kui elektritööriista käsitletakse.

### Spetsiaalsed ohutusjuhised

- Ärge kasutage nürisid nuge. Tagasilöögi oht!
- Teraplokk peab olema täielikult kaetud.
- Kasutage lühikeste töödetailide hõõveldamiseks tõukepulka.
- Kitsaste töödetailide hõõveldamiseks peaksite võtma tarvitusele täiendavad ohutusabinõud. Ohutu töötamise garanteerimiseks võib osutada vajalikuks ristisurveadistete ja vedrukatete kasutamise.
- Seade ei sobi valtside lõikamiseks.
- Tagasilöögikaitset ja etteandevaltsi tuleb regulaarselt kontrollida.
- Seadmed, mis on varustatud laastude äratõmbe ja äratõmbekuplitega, tuleks vastavate seadmete külge ühendada. Materjali liik võib tolmuemissiooni ebasoodsalt mõjutada.
- Seade sobib eranditult puidu ja sarnaste materjalide lõikamiseks.
- Kui nuga on 5 % kulunud, siis tuleb see välja vahetada.
- Puuduv tõukepulk võib ohte põhjustada. Tõukepulka tuleks mittekasutuse korral alati masina juures alal hoida.
- Kui väikeseid töödetalle juhitakse sisse käsitsi, siis valitseb kõrgendatud vigastusoht. Tuleb järgida tootja soovitusi tõukepulgaga kasutamise kohta.
- Kaitsekate, ettenihkelaua või võrede vale väljajoendus võib kontrollimatuid olukordi põhjustada.
- Kahjustatud või määratud töödetailid peidavad endas ohte. Metallosi või killunevat materjali ei tohi antud seadmega töödelda. **Vigastusoht!**

- Paigutage pikad töödetailid lõikamiseks veerelauale või muule tugiseadisele. Vastasel juhul võite töödetaili üle kontrolli kaotada.
- Masin sobib ainult hõõveldamiseks ja paksushõõveldamiseks.
- Kui töötate masina kallal, siis peaksite alati mõõdukalt kaitseriietust kandma:
  - kuulmekaitset kaitseks kuulmekahjustuste eest,
  - respiraatorit ohtlike tolmuosakeste sissehingamise vältimiseks,
  - kaitsekindaid teravatel servadel või nugadel vigastuste vältimiseks,
  - kaitseprille eemalepaikuvatest osakestest tingitud silmavigastuste vältimiseks.
- Järgmisi olukordi tuleks igal juhul vältida: lõikamisprotseduuri enneaegne katkestamine (hõõvelduslöiked, mis ei hõlma töödetaili kogu pikkust; ebatasaste puidutükide hõõveldamine, mis ei toetu ühtlaselt ettenihkelauale).

**△ Tähelepanu!** Kui elektrivõrgu peaühendus on halvasti seisukorras, siis valitseb seadme sisselülitamisel lühiste oht. See võib avaldada mõju ka teistele funktsioonidele (nt kontrolllampide süttimine). Kui elektrivõrgu peaühendusel peaksid tekkima häired, siis pöörduge palun abi ja informatsiooni saamiseks loomulike elektripakkujate poole.

### Jääkriskid

Hoolimata sihipärasest kasutamisest ei ole võimalik teatud riskifaktoreid täielikult kõrvaldada.

Vajaliku tööprotsessi tõttu võivad esineda järgmised vigastused:

### △ HOIATUS! VIGASTUSOHT!

Sõrmedel ja kätel noavõlli puudutamise tõttu katmata piirkondades, tööriista vahetamisel, peale selle võivad need kaitsekatte avamise tõttu muljuda saada.

- silma vigastused
- sisselükke- ja väljalaskeava juures
- ohtliku tagasilöögi tõttu
- Ohustamine voolu tõttu, kui elektrijuhtmed pole õigesti külge ühendatud.
- Äraimuta või laastukotita käitamisel võib tekkida teravistkahjustav puidutolm.
- eemalepaikuvate osade tõttu
- Töödetailis sisalduvate metallosade tõttu võivad noad nürineda või hävineda.
- Kopsukahjustused juhul, kui ei kanta sobivat tolmu- kaitsemaski.

## △ HOIATUS! KUULMEKAHJUSTUSED!

Pikemaajaline viibimine töötava seadme vahetus läheduses võib kuulmekahjustusi põhjustada.

### Kandke kuulmekaitset!

Käitusjuhendi järgimisest hoolimata võivad valitseda mitte silmnähtavad jääkriskid.

## Käitumine avariijuhtumil

Käivitage vigastusele vastavalt nõutavad esmaabi-meetmed ja kutsuge kiireimal võimalikul viisil arstiabi. Kaitske vigastatud edasiste kahjude eest ja hoidke teda rahulikult. Võimaliku juhtuva õnnetuse jaoks peaks olema alati töökohal käepärast DIN 13164 kohane esmaabikarp. Esmaabikarbiga võetud materjal tuleb kohe jätta asendada. Kui kutsute abi, siis esitage järgmised andmed

1. Õnnetuse koht
2. Õnnetuse liik
3. Vigastatute arv
4. Vigastuste liik

## 6. Tehnilised andmed

Möödud P x L x K	630 x 580 x 500 mm
Mootor	230 V / 50 Hz
Mootori võimsus	1500 W
Mootorikaitse	jah
maks. hõõveldamislaius	330 mm
Hõõvelduskõrgus max	152 mm
Hõõvelduspikkus min	152 mm
maks. laastu paksus	0,8 mm
Etteandekiirus	7,4 m/min
Tühikäigupöörded	8500 min <sup>-1</sup>
Nugade arv	2
Mass	33 kg

Võib esineda tehnilisi muudatusi!

## Müra ja vibratsioon

△ **Hoiatus:** Müra võib Teie tervisele tõsist mõju avaldada. Kui masina müra ületab 85 dB (A), siis kandke palun sobivat kuulmekaitset.

Helirõhutase $L_{pA}$	93,7 dB(A) (EN ISO 3744)
Helivõimsustase $L_{WA}$	92 dB(A) (EN ISO 11201)
Määramatus $K_{WA/pA}$	2 dB(A)

Piirake müra teket ja vibratsiooni miinimumini!

- Kasutage ainult täiesti korras seadmeid.
- Hooldage ja puhastage seadet korrapäraselt.
- Kohandage oma töömeetodid seadmega.
- Ärge koormake seadet üle.
- Laske seadet vajaduse korral kontrollida.
- Lülitage seade välja, kui seda ei kasutata.

## 7. Lahtipakkimine

Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.

Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).

Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.

Kontrollige seadet ja tarvikudetaile transpordikahjustuste suhtes.

Säilitage pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.

Tutvuge enne kasutamist käsitusjuhendi alusel seadmega.

Kasutage tarvikute ja kulu- ning varuosade puhul ainult originaalosi. Varuosi saate oma edasimüüjalt.

Edastage tellimuste korral meie artiklinumbrid ja seadme tüüp ning ehitusaasta.

## △ TÄHELEPANU!

**Seade ja pakendusmaterjalid pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi plastkottide, kilede ja väikedetailidega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!**

## 8. Töö ettevalmistamine

△ **TÄHELEPANU!** Monteerige seade enne käikuvõtmist tingimata terviklikult!

### Kontrollige iga kord enne kasutamist:

- sisse- ja väljalülitit sh avariiväljalülitit (kui olemas) nõuetekohase talitluse suhtes
- **Lukustatud eraldavad kaitseesadised** iga eraldava kaitseesadise järjestikuse avamise kaudu, et masin välja lülitada ja kontrollida, et masin on iga avatud kaitseesadise korral võimatu sisse lülitada.
- **Pidur** talitluskontrolli kaudu tegemaks kindlaks, kas pidurdus toimub esitatud pidurdusaja jooksul; kui masin on varustatud mehaanilise piduriga, et pidurit tuleb kontrollida iga kord pärast ülekoormuskaitseme rakendamist

### • Tagasilöögi vastased käpad

vähemalt üks kord töövahetuse kohta vaatlusega tegemaks kindlaks, et need on heas tööseisundis, nt puutepinnal puuduvad löökidest tingitud kahjustused ja tagasilöögi vastased käpad langevad oma raskuse toimele takistamatult tagasi;

### • Hõövelnoad

kahjustuste ja õige istu suhtes.

### Masinat tohib kasutada ainult siis, kui kõigist neist tingimustest on kinni peetud.

- Kasutage ainult hästi teritatud ja hooldatud nuge.
- Kasutage ainult masina jaoks konstrueeritud nuge.
- Kasutage lühikeste töödetaalide töötlemiseks tõuke-puutükke või tõukepulki, mis pole defektsed.
- Ühendage masin tolmu- või laastuimuseadise külge.
- Kontrollige enne töötlemise algust, et piiraja on kinni pingutatud.
- Veenduge, et suudate igal ajal tasakaalu hoida. Seiske masina küljele. Hoidke oma käsi masinast ja kohast, kust laaste välja tõugatakse, ohutul kaugusel.
- Alustage hõöveldamist alles siis, kui löikevaltis on nõutavad pöörded saavutanud.
- Peale selle pöörake tähelepanu sellele, et töödetaal ei sisalda kaableid, trosse, nõõre ega muud sarnast. Ärge töödelge puitu, mis sisaldab arvukaid oksakohti või oksaauke.
- Kindlustage pikad töödetaalid hõöveldamisprotseduuri lõppedes allavajumise vastu. Kasutage selleks nt veere-püstjalgu või sarnaseid seadiseid.
- On rangelt keelatud töötava masina korral laaste või kilde eemaldada.
- Lülitage masin blokaadi korral kohe välja. Tõmmake võrgupistik välja ja eemaldage kinni kiilunud töödetal.
- Seadistage iga kord pärast kasutamist väikseim löikemõõt, et vigastusohu ennetada.

### ⚠ TÄHELEPANU!

Masin tuleb sobivate poltide / pitskruvidega kindlalt põranda / tööplaadi külge kinnitada, sest valitseb ümberkukkumisoht. (Joon. 9 + 10)

- Enne ühendamist veenduge, et tüübisildil toodud andmed vastaksid toiteandmetele.

⚠ **HOIATUS!** Lahutage enne igasuguseid puhastus-, seadistus-, hooldus- või parandustöid võrgupistik peavooluvarustusest!

- Kontrollige regulaarselt üle, kas noad ja riivid on tugevasti noaplokki kinnitatud.
- Noad tohivad noaplokist maksimaalselt 1 mm välja ulatuda.
- Kontrollige tagasilöögi vastaste käppade laitmatut talitlust.
- Kandke alati silmakaitset.
- Ärge löigake kunagi õnarusi, tappe ega kujusid.
- Enne kasutuselevõttu peavad kõik katted ja ohutus-seadised olema nõuetele vastavalt paigaldatud.
- Hõövlitera peab saama vabalt liikuda.

## 9. Montaaž

### 9.1 Hõövelmasina seisukindel kinnitamine

#### (Joon. 9 + 10)

- Kinnitage masin nelja poldi abil kõvale aluspinnale.
- Selleks asuvad masina baasis (10) kõigil neljal küljel kinnitusavad Ø 10mm (11). Kinnituse vahekauguse saate võtta joon. 9.

### 9.2 Juurdeveo- (12) ja väljastuslaud (6) (Joon. 3)

- Juurdeveo- (12) ja väljastuslaud (6) on eelmonteeritud ning pakendusest tingitult üles klapitud.
- Klappige juurdeveo- (12) ja väljastuslaud (6) alla.

### 9.3 Kõrguseaduri vända (4) montaaž (Joon. 4)

- Eemaldage esmalt vända kattekübar (3) kõrguseaduri vändalt (4).
- Pange kõrguseaduri vânt (4) vända kinnituspesale (26).
- Seejärel fikseerige see sisekuuskantpoldi (24) ja alusseibiga (23). Seejärel pingutage see sisekuuskantvõtmega (22) päripäeva kinni. Selleks hoidke kõrguseaduri vânta vastu.
- Lõpuks pange vända kattekübar (3) jälle kõrguseaduri vända (4) külge.

### 9.4 Transpordikindlustuse ja kaitsekile eemaldamine (Joon. 5 + 6)

- Eemaldage transpordikindlustus (29) masinast. Vändake vajaduse korral hõöveldusmoodulit (16) kõrguseaduri vända (4) abil päripäeva ülespoole. Lõpuks eemaldage kaitsekile (30) hõövelduslaualt (15).

### 9.5 Imukupli (27) montaaž (joon. 7 + 8)

- Paigaldage imukupel (27) masina tagaküljel kahe imukupli rihvelpoldiga (20) hõõveldusmooduli (16) külge. Imuotsak (joon. 7 + 8 on imuadapter (5) juba paigaldatud) paikneb kõrguseeaduri vändale (4) vastupidises suunas.
- Monteerige/demonteerige vajaduse korral imuadapter (5).

### 9.6 Tõukepulga hoiulepanemine (joon. 11+12)

- Pange tõukepulk (28) joon. 11+12 näidatud viisil masina tagaküljel tõukepulga hoidiku mõlema polli (31) külge. Tõukepulka tuleb hoida masina juures käepärast.

## 10. Kasutamine

**⚠ TÄHELEPANU!** Monteerige seade enne käikuvotmist tingimata terviklikult!

**⚠ TÄHELEPANU!** Tõmmake enne kõiki hooldus-, puhastus- ja seadistustöid võrgupistik välja.

**⚠ TÄHELEPANU!** Paksusmasin-rihthõõvel on konstrueeritud spetsiaalselt saematerjali hõõveldamiseks.

- Selleks paigaldatakse kõrglegeeritud terad (38). Paksushõõveldamisel peab töödeldava detaili kontaktpind olema sile. Kui töödeldakse suuremaid või raskemaid detaile, tuleb masin tööpinnale kinnitada
- Toitelüliti (18) asub masina vasakul küljel kollase klappkaane all. Masina sisselülitamiseks vajutage rohelisele nupule „I“. Masina väljalülitamiseks vajutage punasele nupule „0“.
- Mootori kaitsmiseks on masin varustatud ülekoormuslülitiga (17). Ülekoormuse korral jääb masin automaatselt seisma. Mõne aja pärast saab ülekoormuslüliti (17) lähtestada.

**⚠ TÄHELEPANU!** Masin käivitub, kui vajutate ülekoormuskaitsme lüliti sisse!

- Kasutage pikkade töödetailide töötlemisel veerelaudu või sarnast tugiseadist. Need lisavarustused on saadaval erialakauplustes. Need tuleb paigutada hõõvelmasina juurdeveo- ja mahavõtuküljele. Kõrgus tuleb seadistada nii, et töödetaili saab horisontaalselt masinasse juhtida ja horisontaalselt välja võtta.

### 10.1 Soovitud kõrguse seadistamine (joon.13)

- Seadistage hõõveldusmooduli (16) soovitud kõrgus kõrguseeaduri vändaga (4). Skaala osuti (8) näitab hõõveldusmooduli (16) kõrgust hõõvelduslaua (15) kohal kõrguseskaalal (9).
- Seejuures on oluline seadistada hõõveldusmooduli (16) kõrgust alt ülespoole, st vändake hõõveldusmoodul (16) esmalt soovitud kõrgusest veidi allapoole (u 5 mm). Seejärel vändake hõõveldusmoodul (16) soovitud kõrgusele ülespoole.
- Kõrguseeaduri vända üks pööre vastab kõrguse ümberseadmisele umbes 2 mm.

### 10.2 Lõikesügavuse mõõtur (14) (joon. 14)

- Paksushõõvelmasin on varustatud lõikesügavuse mõõturiga (14). Lõikesügavuse mõõturi osuti (14) näitab lõikesügavust, kui töödetail positioneeritakse seadistatud soovitud hõõvelduspaksusel osuti ja hõõvelduslaua vahele.
- Lõikesügavus ei peaks ületama 0,8mm. Kui vajalik, siis tuleb hõõveldada vastava paksuse saavutamiseks mitu korda. Mõõtke vajaduse korral mõõtnihikuga (ei sisaldu tarnekomplektis) üle.

### 10.3 Paksushõõveldusrežiim (joon. 15)

- Ühendage võrgupistik võrgujuhtmega (19).
- Vajutage hõõvelmasina käivitamiseks sisse-/väljalüliti (18) rohelist klahvi „I“.
- Asetage töödetail juurdeveolauale (12).
- Seiske töödetaili juhtimiseks masinasse juurdeveoava küljele. Andke töödetaili hõõvelduslaua (15) suunas peale.
- Lükake töödetaili aeglaselt ja sirgelt sisse. Töödetaili tõmmatakse automaatselt sisse. Juhtige töödetail sirgelt läbi hõõvelmasina.
- Seiske töödetaili väljavõtmiseks masinast väljastuslaua küljele. Toestage pikad töödetailid veerepukkidega.
- Lülitage pärast töö lõpetamist masin välja. Vajutage selleks sisse-/väljalüliti (18) punast klahvi „0“. Lahutage masin seejärel võrgust.

### 10.4 Imusüsteem (joon. 1 + 8)

- Ühendage hõõvelmasin imuotsaku (25) ja vajaduse korral imuadapteriga (5) laastuimusüsteemi (ei sisaldu tarnekomplektis) külge.
- Puidulaastude või puidutolm äraimamiseks tuleb kasutada imusüsteemi. Voolukiirus peab olema imuotsakul min 20 m/s.

## 10.5 Hõövelnugade vahetamine (joon. 16-19)

### ⚠ TÄHELEPANU! Tõmmake enne kõiki hooldus-, puhastus- ja seadistustöid võrgupistik välja.

- Masina tagaküljel asub hõöveldusmoodulil (16) hõövlivõlli kate (34). Sellele asuvad kaks magnethoidikut (32) ja sisekuuskantvõtme hoidik (33).
- Vändake hõöveldusmoodul täiesti alla (vt 10.1).
- Eemaldage imukuppel (27) (vt 9.4).
- Eemaldage hõövlivõlli kate (34).
- Eemaldage selleks hõövlivõlli katte neli sisekuuskantpolti (35) sisekuuskantvõtmega (22).

### ⚠ TÄHELEPANU! Hõövelnoad on teravad! Kandke hõövelnugade vahetamisel alati sobivaid töökindaid.

- Eemaldage hõövelnoa (36) 6 keermesliidet sisekuuskantvõtmega (22).
- Eemaldage klemmliist (37) ja hõövelnuga (38) ettevaatlikult koos mõlema magnetiga (21) hõövlivõllilt (40). Pidage silmas, et hõövelnoa kaitsme mõlemad vedrud (39) ei lähe kaduma.
- Nüüd saab hõövelnuga (38) pöörata või uue hõövelnoa (38) sisse panna. Kui peaksite kasutama sama hõövelnuga, siis märgistage juba kasutatud löiketera veekindla pliiatsiga.
- Monteerige hõövelnuga (38) vastupidises järjekorras hõövlivõlli külge. Pöörake tähelepanu sellele, et hõövelnoa kinnitustihvtid (41) takistavad hõövelnoa (38) nihkumist. Pöörake lisaks tähelepanu sellele, et hõövelnoa kaitsme mõlemad vedrud (39) on õiges positsioonis. Edasine häälestamine pole vajalik.
- Pingutage hõövelnoa keermesliide korralikult kinni. Kontrollige see mitu korda üle.
- Korrake ülal kirjeldatud samme teisel hõövelnoal (38), millele pääsete ligi ettevaatlikult hõövlivõlli (40) pöörates.
- Monteerige pärast hõövelnoa vahetust hõövlivõlli kate (34) ja imukuppel (27) vastupidises suunas.

## 10.6 Süsiharjade vahetamine (joon. 20)

### ⚠ TÄHELEPANU! Tõmmake enne kõiki hooldus-, puhastus- ja seadistustöid võrgupistik välja.

- Kontrollige harjade seisundit u 50 töötunni järel. Harjade pikkusel alla 3mm tuleks need asendada. (vajalikud 2 tk) Vahetage alati paarikaupa.

## 10.7 Töödetaili tagastusrullid (joon. 1)

Töödetaili tagastusrullid (2) on ette nähtud valmiskujul hõöveldatud töödetaili tagasiandmiseks või masinale asetamiseks ilma masina korpus (1) kriimustamata.

## 11. Tööjuhised

- Töötage ainult teravate hõövelnugadega!
- Juhtige töödetaili sisse paksema otsaga eespool, nõgus külj allpool.
- Laastuvõtt max 0,8 mm. Kui töödetail jääb kinni, siis tõstke hõöveldusmoodulit u 1 mm (1/2 vändapööret) üles. Hõöveldage töödetaili võimaluse korral pikki kiudude suunda.
- Pealispinna kvaliteet on parem, kui mitme läbikäiguga võetakse iga kord maha vähe materjali.
- Lülitage masin välja, kui ei töötata vahetult edasi.
- Kui töödetailid on lühemad kui 152 mm sind, siis ei tohi neid töödelda.
- Hõöveldage üheaegselt max 2 töödetaili. Andke ette mõlemast välisküljest.
- Kasutage lühikeste töödetailide puhul tõukepulka.

## 12. Elektriühendus

Installeeritud elektrimootor on käitusvalmis kujul külge ühendatud. Ühendus vastab asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kliendipoolne võrguühendus ja kasutatav pingendusjuhe peavad nendele eeskirjadele vastama.

- Toode vastab standardi EN 61000-3-11 nõudmistele ja selle ühendamisel kehtivad eritingimused. See tähendab, et ei ole lubatud kasutamine mis tahes vabalt valitud ühenduskohas.
- Ebasoodsate võrgutingimuste korral võib seade põhjustada ajutisi pinge kõikumisi.
- Toode on ettenähtud kasutamiseks eranditult ühenduskohtades,
  - a) mis ei ületa maksimaalselt lubatud võrgutakistust  $Z_{\max} = 0,357 \Omega$  või
  - b) mille võrgu voolutaluvus on 100 amprit iga faasi kohta.
- Teie kui kasutaja peate, vajadusel vastava energiaeetvõttega konsulteerides, kindlaks tegema, et Teie ühenduskoht, kus Te toodet käitada soovite, vastaks ühele toodud nõudmistest, kas nõudmisele a) või nõudmisele b).

### Tähtsad juhised

Mootor lülitub selle ülekoormamisel iseseisvalt välja. Pärast mahajahutamisaega (ajaliselt erinev) saab mootori jälle sisse lülitada.

### Kahjustatud elektriühendusjuhe

Elektriühendusjuhtmetel tekivad sageli isolatsiooni- kahjustused.

Nende põhjusteks võivad olla:

- Survekohad, kui ühendusjuhtmed veetakse läbi akende või uksevahede.
- Murdekohad ühendusjuhtme asjatundmatu kinnitamise või vedamise tõttu.
- Sisselõikekohad ühendusjuhtmest ülesõitmise tõttu.
- Isolatsioonikahjustused seinapistikupesast väljarebimise tõttu.
- Praod isolatsiooni vananemise tõttu.

Sellisel kahjustatud elektriühendusjuhtmeid ei tohi kasutada ja on isolatsioonikahjustuste tõttu eluohhtlikud. Kontrollige elektriühendusjuhtmed regulaarset kahjustuste suhtes üle. Pidage silmas, et ülekontrollimisel pole ühendusjuhe võrku ühendatud.

Elektriühendusjuhtmed vastavad asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kasutage ainult tähisega H05VV-F ühendusjuhtmeid.

Ühenduskaablile trükitud tüübitähis on eeskirjaga kohustuslik.

Ühefaasilise vahelduvvoolumootori puhul soovitame me suure käivitusvooluga (alates 3000 vatti) masinatele C 16A või K 16A kaitset!

## 13. Puhastamine, hooldus ja varuosade tellimine

### Üldised hooldusmeetmed

Pühkige masin aeg-ajalt lapiga tolmust ning laastudest puhtaks. Õlitage tööriista eluea pikendamiseks kord kuus pöörlevaid detaile. Ärge õlitage mootorit.

Ärge kasutage plastmassi puhastamiseks soovitatavaid ained.

⚠ **HOIATUS!** Lahutage enne igasuguseid puhastus-, seadistus-, hooldus- või parandustöid võrgupistik peavooluvarustusest!

### 13.1 Puhastamine

- Hoidke kaitseadised, õhupilud ja mootori korpus võimalikult tolmu- ning mustusevabad. Hõõrge seade puhta lapiga üle või puhuge madala rõhuga suruõhuga puhtaks.
- Me soovitame seadet vahetult pärast igakordset kasutamist puhastada.

- Puhastage seadet regulaarselt niiske lapi ja vähese määrdeseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad seadme plastosi rikkuda. Pidage silmas, et seadme sisemusse ei saaks vett sattuda. Vee tungimine elektriseadmesse suurendab elektrilöögi riski.
- Puhastage regulaarselt laastude väljaviset ja/ või tolmuimu.
- Ärge pritsige kunagi seadmele vett!

## 13.2 Hooldus

### 13.2.1 Masin (joon. 21 + 22)

Määrige perioodiliselt umbes 10 töötunni järel järgmisi osi:

- Tagasilöögi vastased käpad (42)
- Keermevarras hõveldusmooduli kõrguse seadistamiseks (43)
- Juhtsambad kõrguse seadistamiseks (44)

Kasutage eranditult kuivmäärdeainet.

Juurdeveolaud, väljastuslaud, paksushõvelduslaud, juurdeveo- /väljastusvaltsid ja tagasilöögi vastased käpad tuleb hoida põhimõtteliselt vaiguvabad. Määratud juurdeveo-/väljastusvaltsid või tagasilöögi vastased käpad tuleb puhastada. Mootori ülekuumenemise vältimiseks tuleb eemaldada regulaarselt tolmu, mis settib ventilatsioonivädesse.

Parendage laudade libedust töödeldes neid perioodiliselt libestusainega.

### 13.2.2 Lõiketööriistad

Nuge, klemmliiste ja hõõvlivõlli tuleb regulaarselt vaigust puhastada. Puhastage neid vastava vaigueemaldusvahendiga.

### 13.3 Varuosade tellimine:

Varuosade tellimisel tuleks edastada järgmised andmed;

- seadme tüüp
- seadme artiklinumber
- seadme ident-number
- vajaliku varuosa varuosanumber

Laske remonte ja töid, mida pole käesolevas juhendis kirjeldatud, teostada ainult kvalifitseeritud erialapersonalil.



### Hooldusteave

Tuleb tähele panna, et selle toote korral esineb kasutamise tõttu tulenevaid või loomulikke kulumisilminguid järgmistel detailidel ning neid detaile käsitletakse kulumismaterjalina.

Kuluosad\*: Kiilrihm, Süsiharjad, Höövelnuga, Tõukepulk, Kummivaltsid

\* ei pruugi tingimata tarnekomplektiga kaasas olla!

Varuosi ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest. Skannige selleks tiitellehel olev QR kood.

## 14. Transportimine

Transportige masinat ainult mõlemast käepidemest. (7)

Transportimiseks tuleb masin võrgust lahutada.

## 15. Ladustamine

Ladustage seadet ja tarvikuid pimedas, kuivas, külmumiskindlas ning lastele kättesaamatus kohas. Optimaalne ladustamistemperatuur on 5 ja 30°C vahel. Säilitage elektritööriista originaalpakendis.

Katke elektritööriist kinni, et seda tolmu või niiskuse eest kaitsta. Säilitage käsitsemiskorraldust tööriista juures.

## 16. Utiliseerimine ja taaskäitlus



Seade paikneb pakendis, et transpordikahjustusi vältida. Pakend on toorainest ja seega taaskasutatav või saab selle tooraineringlusse tagasi suunata. Seade ja selle tarvikud koosnevad erinevatest materjalidest nagu nt metallist ning plastmassidest. Suunake defektseid koostedetailid erijäätmete utiliseerimisse. Küsige erialakauplusest või vallavalitsusest järele!



Seade ja selle tarvikud koosnevad erinevatest materjalidest nagu nt metallist ning plastmassidest. Suunake defektseid koostedetailid erijäätmete utiliseerimisse. Küsige erialakauplusest või vallavalitsusest järele!

### Vanad seadmed ei kuulu olmeprügisse!



Sümbol viitab sellele, et antud toodet ei tohi kasutada elektri- ja elektroonikaseadmete direktiivi (2012/19/EL) ning siseriiklike seaduste kohaselt utiliseerida koos olmeprügiga. Kõnealune toode tuleb selleks ettenähtud kogumispunktis ära anda. See võib toimuda nt tagastamisega sarnase toote ostmisel või kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmeid taaskäitlevas pädevas kogumispunktis äraandmisega.

Asjatundmatu ümberkäimine kasutatud seadmetega võib potentsiaalselt ohtlike ainete tõttu, nagu need sageli kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmetes sisalduvad, keskkonnale ning inimeste tervisele negatiivset mõju avaldada. Lisaks annate toote asjakohase utiliseerimisega oma panuse loodusressurside efektiivsesse kasutusse. Kasutatud seadmete kogumispunktide kohta saate informatsiooni kohalikust linnavalitsusest, avalik-õiguslikest utiliseerimisasutustest, kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmetega utiliseerimisega tegelevatest asutustest või oma prügi-veoettevõttest.

## 17. Rikete kõrvaldamine

Rike	Võimalik põhjus	Abinõu
Masinat ei saa sisse lülitada	<ul style="list-style-type: none"> <li>Võrgupinge puudub</li> <li>Süsiharjad ära kulunud</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollige pingearvustust</li> <li>Viige masin klienditeeninduse töökotta</li> </ul>
Masin ei talitle või peatub äkki	<ul style="list-style-type: none"> <li>Voolukatkestus</li> <li>Mootor või lüliti defektne</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollige kaitset / kontrollige seadmel ülekoormuskaitset</li> <li>Laske mootor või lüliti elektrispetsialistil üle kontrollida</li> </ul>
Masin jääb hõõveldamise ajal seisma	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hõõvelnoad nürid/kulunud</li> <li>Ülekoormuskaitse on raken-dunud</li> <li>Liiga paksu laastu võtmine</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vahetage või teritage noad</li> <li>Lülitage mootor pärast mahajahtumisaega taas sisse</li> <li>Vähendage võetava laastu paksust.</li> </ul>
Töödetail kiilub paksus-hõõveldamisel kinni	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lõikesügavus liiga suur</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vähendage lõikesügavust ja töödelge töödetalli mitme töökäiguga</li> </ul>
Pöörded langevad hõõveldamise ajal	<ul style="list-style-type: none"> <li>Liiga paksu laastu võtmine</li> <li>Nürid noad</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vähendage võetava laastu paksust</li> <li>Vahetage noad välja</li> </ul>
Pealispinna ebarahuldav seisund	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hõõvelnoad nürid/kulunud</li> <li>Hõõvelnoad laastudega ummistunud</li> <li>Ebaühtlane pealeandmine</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vahetage või teritage noad</li> <li>Eemaldage laastud</li> <li>Andke töödetalli konstantse survega ja vähendatud pealeandekiirusega peale</li> </ul>
Töödeldud pealispind liiga kare	<ul style="list-style-type: none"> <li>Töödetail sisaldab veel liiga palju niiskust</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kuivatage töödetail</li> </ul>
Töödeldud pealispind praguline	<ul style="list-style-type: none"> <li>Töödetalli töödeldi vastu kasvusuunda</li> <li>Korraga hõõveldati maha liiga palju materjali</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Töödelge töödetalli vastassuunast</li> <li>Töödelge töödetalli mitme töökäiguga</li> </ul>
Töödetalli liiga väike ettenihe paksushõõveldamisel	<ul style="list-style-type: none"> <li>Paksuslaud vaigune</li> <li>Ettenihkerullid liiga libedad</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Puhastage ja kandke peale libestusvaha</li> <li>Karestage kergelt lihvpaberiga</li> </ul>
Laastude väljajaitja paksushõõveldamisel ummistunud (ilma imusüsteemita)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Liiga paksu laastu võtmine</li> <li>Nürid noad</li> <li>Liiga märg puit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vähendage võetava laastu paksust</li> <li>Vahetage noad välja</li> <li>Kuivatage töödetail</li> </ul>
Laastude väljalase koos imusüsteemiga riht- või paksushõõveldamisel ummistunud	<ul style="list-style-type: none"> <li>Imu liiga nõrk</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tuleb kasutada imuseadet, mis tagab imuühendusotsakul õhukiiruse vähemalt 20 m/s</li> </ul>

Regulaarne hooldusperiood		Iga kord enne käiku- võtmist	Vajaduse korral	Kord nädalas	6 kuu järel
Höövelnugade kontrollimine laitmatu seisundi suhtes	Kontrollige	X			
	Asendage		X		X
Ohutusseadiste talitluskõlblikkuse kontrollimine	Kontrollige	X			
	Asendage		X		
Masina puhastamine tolmust / laastudest	Puhastage	X			
Ajamirihmade kontrollimine pinge ja seisundi / ärakulumise suhtes	Kontrollige		X		
	Asendage				
Kõigi liikuvate ühendusdetailide õlitamine / määrimine				X	X

## Simbolių ant įrenginio aiškinimas

Šiame žinyne naudojami simboliai turi atkreipti Jūsų dėmesį į galimą riziką. Saugos simboliai ir juos lydintys paaiškinimai turi būti tiksliai suprasti. Patys įspėjimai rizikos nepašalina ir negali pakeisti tinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos priemonių.

	<p>Prieš eksploatacijos pradžią perskaitykite naudojimo instrukciją ir saugos nurodymus bei jų laikykitės!!</p>
	<p>Naudokite klausos apsaugą!</p>
	<p><b>Dėvėkite respiratorių.</b> Apdirbant medieną ar kitas medžiagas gali susidaryti sveikatai kenksmingų dulkių. Asbesto turinčių medžiagų apdoroti negalima!</p>
	<p><b>Užsidėkite apsauginius akinius.</b> Dėl darbo metu susidarantių žiežirbų arba nuo prietaiso lekiančių drožlių, pjuvenų ir dulkių galima prarasti regėjimą.</p>
	<p><b>DĖMESIO!</b> Sužalojimo pavojus! Veikimo metu niekada nepasiekite į obliavimo peilį.</p>
	<p>Norėdami pakeisti peilius, mūvėkite apsaugines pirštines!</p>
	<p>Apsaugos nuo perkrovos jungiklis</p>
	<p>Pastūmos kryptis</p>
<p>⚠ <b>Dėmesio!</b></p>	<p>Su Jūsų sauga susijusias vietas mes pažymėjome šiuo ženklu</p>

**Turinys:**
**Puslapis:**

1.	Įžanga .....	54
2.	Įrenginio aprašymas .....	54
3.	Komplektacija .....	55
4.	Naudojimas pagal paskirtį .....	55
5.	Saugos nurodymai .....	55
6.	Techniniai duomenys .....	58
7.	Lišpakavimas .....	58
8.	Pasiruošimas darbui .....	58
9.	Montavimas .....	59
10.	Eksplotavimas .....	60
11.	Darbo nurodymai .....	61
12.	Elektros prijungimas .....	61
13.	Valymas, techninė priežiūra ir atsarginių dalių užsakymas .....	62
14.	Transportavimas .....	63
15.	Laikymas .....	63
16.	Utilizavimas ir pakartotinisatgavimas .....	63
17.	Sutrikimų šalinimas .....	64

## 1. Įžanga

### Gamintojas:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Str. 69  
D - 89335 Ichenhausen

### Gerbiamas Kliente,

mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju įrenginiu.

### Nurodymas

Pagal galiojantį Atsakomybės už gaminį įstatymą šio įrenginio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame įrenginyje arba dėl jo:

- netinkamai naudojant,
- nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgalotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį,
- sugedus elektros įrangai, nesilaikant elektrai keliamai reikalavimų ir VDE nuostatų 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Atkreipkite dėmesį

Prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti perskaitykite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija turi Jums palengvinti susipažinti su Jūsų elektros įrankiu ir jo naudojimo pagal paskirtį galimybėmis.

Naudojimo instrukcijoje pateikiami nurodymai, kaip su elektros įrankiu dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai bei kaip išvengti pavojų, sutaupyti remonto išlaidų, sutrumpinti elektrinio įrankio prastovos laikus bei padidinti patikimumą ir pailginti eksploatavimo trukmę.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuostatų, būtinai privalote laikytis elektros įrankio eksploatavimui galiojančių taisyklių.

Laikykite naudojimo instrukciją plastikiniame maišelyje, apsaugoję nuo purvo ir drėgmės prie elektros įrankio. Prieš pradėdami dirbti, visi operatoriai ją privalo perskaityti ir jos atidžiai laikytis. Prie elektros įrankio leidžiama dirbti tik asmenims, instruktuotiems, kaip jį naudoti ir informuotiems apie su tuo susijusius pavojus. Būtina laikytis reikalaujamo amžiaus cenzo.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nurodymų ir specialių Jūsų šalies reikalavimų, būtina laikytis medžio apdirbimo mašinų eksploatavimui visuotinai pripažintų technikos taisyklių.

Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

## 2. Įrenginio aprašymas

1. Staklių korpusas
2. Ruošinių apatinė ritininė atrama
3. Rankenėlės dengiamasis gaubtelis
4. Aukščio reguliavimo rankenėlė
5. Išsiurbimo adapteris
6. Išėjimo stalas
7. Rankena
8. Skalės rodyklė
9. Aukščio skalė
10. Staklių pagrindas
11. Tvirtinimo skylės
12. Tiekimo stalas
13. Anglinių šepetėlių uždangalas
14. Pjovimo gylio matavimo prietaisas
15. Oblavimo stalas
16. Oblavimo mazgas
17. Apsaugos nuo perkrovos jungiklis
18. Jj./išj. jungiklis
19. Tinklo laidas
20. Išsiurbimo gaubto rievėtasis varžtas
21. Magnetas
22. Raktas su vidiniu šešiabriauniu
23. Poveržlė
24. Varžtas su vidiniu šešiabriauniu
25. Išsiurbimo atvamzdis
26. Rankenėlės tvirtinimo anga
27. Išsiurbimo gaubtas
28. Stūmikli
29. Transportavimo fiksatorius
30. Apsauginė plėvelė
31. Stūmiklio laikiklis
32. Magnetinis laikiklis
33. Rakto su vidiniu šešiabriauniu laikiklis
34. Obliaus veleno uždangalas
35. Obliaus veleno uždangalo varžtas su vidiniu šešiabriauniu
36. Oblavimo peilio srieginė jungtis
37. Veržiamoji plokštelė
38. Oblavimo peilis
39. Oblavimo peilio fiksavimo spyruoklės
40. Obliaus velenas
41. Oblavimo peilio tvirtinimo kaiščiai
42. Nuo atatrankos saugantys kumšteliai
43. Srieginis strypas, skirtas oblavimo mazgo aukščiu nustatyti

44. Aukščio nustatymo krepčiosios kolonos

### 3. Komplektacija

- 1x reismusinės obliavimo staklės
- 1x išsiurbimo gaubtas
- 2x rievėtieji varžtai
- 2x magnetai
- 1x išsiurbimo adapteris
- 1x aukščio reguliavimo rankenėlė
- 1x varžtas su vidiniu šešiabriauniu
- 1x poveržlė
- 1x raktas su vidiniu šešiabriauniu
- 1x stūmiklis
- 1x naudojimo instrukcija

### 4. Naudojimas pagal paskirtį

Reismusinėmis staklėmis iki norimo pločio ir storio galite nuobliuoti visų rūšių pjautinę, stačiakampę medieną.

Reismusinės staklės buvo sukonstruotos specialiai kietai medienai obliuoti.

Įrenginys netinka išdrožoms, įpjovoms daryti. Lizdams drožti arba formuoti.

Šiuo įrenginiu draudžiama apdirbti metalines dalis arba pleišėjančias medžiagas.

Neapdirbkite medienos, kuri yra su daugybe šakų arba šakų skylių.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad ruošinys būtų be kabelių, lynų, virvių, vinių arba pan.

Tinkamais varžtais / varžtuvais stakles reikia pritvirtinti prie grindų / darbinės plokštės, nes kyla pavojus apvirsti. (9 + 10 pav.)

Įrenginį naudoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitas naudojimas yra naudojimas ne pagal paskirtį.

Už bet kokį pažeidimą, atsiradusi dėl netinkamo naudojimo, atsako vartotojas arba operatorius, o ne gamintojas.

Naudojimo pagal paskirtį dalis taip pat yra saugos nurodymų, montavimo instrukcijos ir naudojimo instrukcijoje pateiktų eksploatavimo nurodymų laikymasis.

Asmenys, kurie mašiną valdo ir atlieka jos techninę priežiūrą, turi būti su ja susipažinę ir informuoti apie galimus pavojus.

Be to, būtina tiksliai laikytis galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių.

Taip pat reikia laikytis kitų bendrųjų taisyklių iš darbo medicinos ir augimo technikos sričių.

Atlikus staklių modifikacijas, už su tuo susijusią žalą gamintojas neatsako.

Stakles leidžiama eksploatuoti tik su gamintojo originaliomis dalimis ir priedais.

Laikykitės gamintojo saugos, darbo ir techninės priežiūros reikalavimų bei techniniuose duomenyse nurodytų matmenų.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų įrenginiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiama garantijos, kai prietaisas naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

### 5. Saugos nurodymai

#### Bendrieji saugos nurodymai

**⚠ DĖMESIO!** Naudojant elektrinius įrankius, norint apsisaugoti nuo elektros smūgio, pavojaus susižaloti ir gaisro pavojaus, būtina imtis pagrindinių saugos priemonių. Prieš naudodami šį elektrinį įrankį, perskaitykite visus šiuos nurodymus ir laikykitės saugos nurodymus saugioje vietoje.

#### Palaiykite savo darbo zonoje tvarką.

- 1 Tvarkykite savo darbo sritį
  - Dėl netvarkos darbo zonoje gali įvykti nelaimingų atsitikimų.
- 2 Atsižvelkite į aplinkos poveikį.
  - Saugokite elektrinius įrankius nuo lietaus.
  - Nenaudokite elektrinių įrankių drėgnoje arba šlapioje aplinkoje.
  - Pasirūpinkite geru darbo zonos apšvietimu.
  - Nenaudokite elektrinių įrankių ten, kur kyla gaisro arba sprogimo pavojus.
- 3 Apsisaugokite nuo elektros smūgio.
  - Stenkitės nesiliesti prie įžemintų dalių (pvz., vamzdžių, radiatorių, elektrinių viryklių, šaldymo aparatų).
- 4 Žiūrėkite, kad kiti asmenys laikytųsi atokiau.
  - Neleiskite kitiems asmenims, ypač vaikams, liestis prie elektrinio įrankio arba kabelio. Žiūrėkite, kad jie būtų toliau nuo darbo zonos.
- 5 Laikykitės nenaudojamus elektrinius įrankius saugioje vietoje.
  - Nenaudojamus elektrinius įrankius reikėtų padėti į sausą, aukščiau esančią arba rakinamą vietą vaikams nepasiekiamoje vietoje.

- 6 Neperkraukite elektrinio įrankio.
  - Nurodytame galios diapazone dirbsite geriau ir saugiau.
- 7 Naudokite tinkamą elektrinį įrankį.
  - Sunkiems darbams nenaudokite mažos galios elektrinių įrankių.
  - Nenaudokite elektrinio įrankio nenumatytiems tikslams. Pavyzdžiui, nenaudokite rankinio diskinio pjūklo medžių šakoms arba pliauskoms pjauti.
- 8 Vilkėkite tinkamus drabužius.
  - Nevilkėkite plačių drabužių arba papuošalų, kuriuos galėtų pagriebti judančios dalys.
  - Dirbant lakia rekomenduojama avėti neslidžiais batais.
  - Ant ilgų plaukų užsidėkite plaukų tinklelį.
- 9 Naudokite apsaugines priemones.
  - Užsidėkite apsauginius akinius.
  - Dirbdami dulkėse, užsidėkite kvėpavimo kaukę.
- 10 Kai apdirbate medieną, į medieną panašias
  - Jei dulkių išsiurbimo ir surinkimo įtaisų jungtys yra, įsitinkinkite, kad jie yra prijungti ir tinkamai naudojami.
- 11 Nenaudokite kabelio tam neskirtiems tikslams.
  - Nenaudokite kabelio, norėdami ištraukti kištuką iš kištukinio lizdo. Apsaugokite kabelį nuo karščio, alyvos ir aštrių briaunų.
- 12 Pritvirtinkite ruošinį.
  - Ruošiniui pritvirtinti naudokite veržiklius arba spaustuvus. Taip jis bus saugiau laikomas nei Jūsų ranka.
- 13 Venkite nestandartinės kūno padėties.
  - Stovėkite stabiliai ir visada išlaikykite pusiausvyrą.
- 14 Kruopščiai prižiūrėkite savo įrankius.
  - Pjovimo įrankiai turi būti aštrūs ir švarūs, kad būtų galima dirbti geriau ir saugiau.
  - Laikykites tepimo ir įrankių keitimo nurodymų.
  - Reguliariai tikrinkite elektrinio įrankio prijungimo laidą ir, jei jis pažeistas, paveskite jį patikrinti pripažintam specialistui.
  - Reguliariai tikrinkite ilginamuosius laidus ir, jei jie pažeisti, juos pakeiskite.
  - Rankenos turi būti sausas, švarios ir ant jų neturi būti alyvos bei tepalo.
- 15 Ištraukite kištuką iš kištukinio lizdo.
  - Kai nenaudojate elektrinio įrankio, prieš atlikdami jo techninę priežiūrą ir keisdami įrankius, pvz., pjūklo geležtę, grąžtą, frezą.
    - Jei dirbant obliavimo staklių peilių velenas blokuojamas dėl per didelės pastūmos jėgos arba įstrigusio ruošinio, išjunkite įrenginį ir atskirkite jį nuo tinklo. Išimkite ruošinį ir įsitinkinkite, kad obliavimo staklių peilių velenas laisvai juda. Įjunkite įrenginį ir dirbkite iš naujo su mažesne pastūmos jėga.
- 16 Nepalikite uždėtų įrankių raktų.
  - Prieš įjungdami patikrinkite, kad būtų pašalinti raktai ir nustatyto įrankiai.
- 17 Venkite neplanuoto paleidimo.
  - Įkišdami kištuką į kištukinį lizdą, įsitinkinkite, kad jungiklis išjungtas.
- 18 Naudokite ilginamąjį kabelį išorės sričiai.
  - Naudokite lauke tik tam skirtus ir atitinkamai pažymėtus ilginamuosius kabelius.
- 19 Visada būkite atidūs.
  - Žiūrėkite, ką darote. Pradėkite dirbti apgalvotai. Nenaudokite elektrinio įrankio nesusikoncentravę.
- 20 Patikrinkite elektrinį įrankį, ar nėra galimų pažeidimų.
  - Prieš tolesnį elektrinio įrankio naudojimą apsauginius įtaisus arba šiek tiek pažeistas dalis reikia kruopščiai patikrinti, ar jos nepriekaištingai ir pagal paskirtį veikia.
  - Patikrinkite, ar judančios dalys nepriekaištingai veikia ir nestringa, ar dalys nepažeistos. Visos dalys turi būti tinkamai sumontuotos ir įvykdyti visas sąlygas, kad būtų užtikrintas nepriekaištingas elektrinio prietaiso eksploatavimas.
  - Pažeistus apsauginius įtaisus ir dalis pagal paskirtį turi suremontuoti arba pakeisti pripažintos specializuotos dirbtuvės, jei naudojimo instrukcijoje nenurodyta kitaip.
  - Pažeistus jungiklius reikia pakeisti klientų aptarnavimo tarnybos dirbtuvėse.
  - Nenaudokite elektrinių įrankių, kurių jungiklis neįsijungia arba neišsijungia.
- 21 DĖMESIO!**
  - Naudojant kitus įstatomus įrankius ir priedus, galima susižaloti.
- 22 Paveskite elektrinį įrankį suremontuoti kvalifikuotam elektrikui.
  - Šis elektrinis įrankis atitinka tam tikras saugos nuostatas. Remontuoti leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui, naudojant originalias atsargines dalis. Kitais atvejais naudotojas gali patirti nelaimingų atsitikimų.



Šis įrenginys neskirtas naudoti asmenims (tame tarpe ir vaikams), turintiems ribotus fizinius, jutiminius arba dvasinius įgūdžius arba nepakankamai patirties ir (arba) žinių, išskyrus, kai juos prižiūri už jų saugą atsakingas asmuo arba jie gavo nurodymus, kaip naudoti įrenginį. Vaikai turėtų būti prižiūrimi, norint įsitikinti, kad jie nežais su įrenginiu.

**⚠ ĮSPĖJIMAS!** Eksploatuojant šis elektrinis įrankis sudaro elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali veikti aktyvius arba pasyvius medicininius implantus. Norint sumažinti rimtų arba mirtinų sužalojimų pavojų, prieš naudojant elektrinį įtaisą, asmenims su mediciniais implantais rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininių implantų gamintoju.

### Specialūs saugos nurodymai

- Nenaudokite atšipusių peilių. Atatrunkos pavojus!
- Pjovimo blokas turi būti visiškai uždengtas.
- Trumpiems ruošiniams obliuoti naudokite stūmiklį.
- Siauriems ruošiniams obliuoti reikėtų imtis papildomų saugos priemonių. Gali reikėti naudoti skersinio prispaudimo įtaisus ir spyruoklinius uždangalus, kad būtų garantuotas saugus darbas.
- Įrenginys netinka išdrožoms daryti.
- Reguliariai tikrinkite apsaugos nuo atatrunkos įtaisą ir pastūmos velenėlį.
- Įrenginys, kurie yra su drožlių nuėmimo įtaisais ir nuėmimo įtaisų gaubtais, reikėtų prijungti prie atitinkamų įrenginių. Medžiagos rūšis gali neigiamai paveikti dulkių susidarymą.
- Įrenginys tinka tik medienai ir panašioms medžiagoms pjauti.
- Jei peilis nusidėvėjęs iki 5 %, jį reikia pakeisti.
- Jei nėra stūmiklio, kyla pavojus. Nenaudojamą stūmiklį visada reikia laikyti šalia mašinos.
- Jei rankiniu būdu įvedami maži ruošiniai, kyla didelis pavojus susižaloti. Būtina laikytis gamintojo rekomendacijų, kaip naudoti stūmiklį.
- Netinkamai išlygiavus apsauginius uždangalus, pastūmos stalą arba groteles, situacijos gali tapti nevaldomos.
- Dėl pažeistų arba nešvarių ruošinių kyla pavojus. Šiuo įrenginiu draudžiama apdirbti metalines dalis arba pleišėjančias medžiagas. **Pavojus susižaloti!**
- Norėdami pjauti ilgus ruošinius, padėkite juos ant stalo su ratukais arba ant kito atraminio įtaiso. Kitaip ruošinys gali tapti nevaldomas.

- Mašina tinka tik obliavimui ir reismusiniam obliavimui.
- Jei turite dirbti prie mašinos, visada vilkėkite tinkamus apsauginius drabužius:
  - klausos apsaugą, skirtą apsaugoti nuo klausos sutrikdymo,
  - kvėpavimo apsaugą, kad neįkvėptumėte pavojingų dulkių dalelių,
  - apsaugines pirštines, kad apsaugotumėte nuo susižalojimo aštriomis briaunomis arba peiliais,
  - apsauginius akinius, kad akių nesužalotų aplink skriejančios dalelės.
- Bet kokioms aplinkybėmis reikėtų vengti tokių situacijų: pirmalaikio pjovimo proceso nutraukimo (obliavimo, kai apimamas ne visas ruošinio ilgis; nelygių medienos dalių, kurios netolygiai priglunda prie pastūmos stalo, obliavimo).

**⚠ DĖMESIO!** Jei pagrindinė tinklo jungtis yra blogos būklės, įjungiant įrenginį, gali įvykti trumpasis jungimas. Tai gali turėti įtakos ir kitoms funkcijoms (pvz., gali įsižiebt kontrolinės lemputės). Jei atsirastų pagrindinės tinklo jungties sutrikimų, dėl pagalbos ir informacijos kreipkitės į vietos elektros tiekėją.

### Liekamosios rizikos

Nors ir naudojant pagal paskirtį, galimi tam tikri liekamosios rizikos veiksniai. Dėl reikalingos darbų eigos galimi tokie sužalojimai:

### ⚠ ĮSPĖJIMAS! Pavojus susižaloti!

pirštų ir rankų, prisilietus prie obliavimo staklių peilių veleno neuždengtose srityse, keičiant įrankius; be to, jie / jos gali būti prispausti atidarant apsauginį uždangalą.

- Akių sužalojimai
- įstūmimo ir išleidimo angoje
- dėl pavojingos atatrunkos
- Pavojus dėl elektros srovės netinkamai prijungus elektros linijas.
- eksploatuojant be išsiurbimo įtaiso arba drožlių maišo, gali susidaryti sveikatai kenksmingų medžio dulkių.
- dėl išsviedžiamų dalių
- Dėl ruošinyje esančių metalinių dalių gali atšipti arba būti sugadinti peiliai.
- kvėpavimo takų dirginimas, jei naudojamas tinkamas respiratorius nuo dulkių;

### ⚠ ĮSPĖJIMAS! Klausos sutrikdymas!

Būnant ilgą laiką šalia veikiančio įrenginio, gali būti sutrikdyta klausos. **Naudokite klausos apsaugą!**

Neakivaizdžių liekamųjų rizikų gali kilti net ir laikantis naudojimo instrukcijos.

### Elgsena avariniu atveju

Imkitės sužalojimui reikalingų atitinkamų pirmosios pagalbos priemonių ir kuo skubiau iškvieskite kvalifikuotą gydytoją.

Apsaugokite nukentėjusįjį nuo kitų sužalojimų ir palikite jį ramybėje. Galimam nelaimingam atsitikimui visada netoliese darbo vietoje reikia turėti vaistinėlą pagal DIN 13164. Iš vaistinėlės paimtą medžiagą iš karto vėl papildykite. Kai prašote pagalbos, nurodykite šiuos duomenis:

1. Nelaimingo atsitikimo vieta
2. Nelaimingo atsitikimo rūšis
3. Sužeistųjų skaičius
4. Sužalojimų rūšis

## 6. Techniniai duomenys

Išmatavimai l x P x A	630 x 580 x 500 mm
Variklis	230 V / 50 Hz
Variklio galia	1500 W
Variklio apsauga	taip
Maksimalus obliuojamas plotis	330 mm
Maks. obliavimo aukštis	152 mm
Min. obliavimo ilgis	152 mm
Maksimalus nuėmimo sluoksnis	0,8 mm
Pastūmos greitis	7,4 m/min
Tuščiosios eigos sūkių skaičius	8500 min <sup>-1</sup>
Peilių skaičius	2
Svoris	33 kg

Galimi pakitimai!

### Triukšmas ir vibracija

⚠ **Įspėjimas:** triukšmas gali turėti didelės įtakos Jūsų sveikatai. Jei mašinos skleidžiamas triukšmas viršija 85 dB (A), naudokite klausos apsaugą.

Garso slėgio lygis  $L_{pA}$  93,7 dB(A) (EN ISO 3744)

Garso galios lygis  $L_{WA}$  92 dB(A) (EN ISO 11201)

Neapibrėžtis  $K_{WA/pA}$  2 dB(A)

Apribokite susidarantį triukšmą ir vibraciją iki minimumo!

- Naudokite tik nepriekaištingus įrenginius.
- Įrenginį reguliariai techniškai prižiūrėkite ir valykite.
- Pritaikykite savo darbo būdą įrenginiui.
- Neperkraukite įrenginio.
- Prireikus paveskite įrenginį patikrinti.
- Kai įrenginys nenaudojamas, jį išjunkite.

## 7. Lišpakavimas

Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite įrenginį.

Nuimkite pakavimo medžiagą ir ištraukite pakavimo / transportavimo fiksatorius (jei yra).

Patikrinkite, ar komplekte viskas yra.

Patikrinkite įrenginį ir priedus, ar transportuojant jie nebuvo pažeisti.

Jei įmanoma, saugokite pakuotę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis.

Prieš naudodami, pagal naudojimo instrukciją susipažinkite su įrenginiu.

Priedams bei greitai susidėvinčioms ir atsarginėms dalims naudokite tik originalias dalis. Atsarginių dalių įsigysite iš savo prekybos atstovo.

Užsakydami nurodykite mūsų gaminių numerius bei įrenginio tipą ir pagaminimo metus.

### ⚠ DĖMESIO!

**Įrenginys ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žaislas! Vaikams su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis žaisti draudžiama! Pavojus praryti ir uždusti!**

## 8. Pasiruošimas darbui

⚠ **DĖMESIO!** Prieš pradėdami eksploatuoti, įrenginį būtinai iki galo sumontuokite!

**Prieš naudodami kaskart patikrinkite:**

- Ar tinkamai veikia įj./išj. jungiklis, įsk. avarinį išjungiklį (jei yra)
- **Nejudamuosius apsaugus** vieną po kito atidarydami kiekvieną apsaugą, kad išjungtumėte mašiną ir patikrintumėte, ar neįmanoma mašinos įjungti kaskart, kai atidaromas apsauginis įtaisas
- **Stabdį** atlikite veikimo patikrą ir nustatykite, ar sustabdoma per nurodytą stabdymo laiką. Jei mašina yra su mechaniniu stabdžiu, stabdį reikia patikrinti kaskart, kai suveikia apsauga nuo perkrovos.

- **Nuo atatranks saugančius kumštelius**  
bent kartą per darbo pamainą apžiūrėkite ir nustatykite, kad jie yra geros darbinės būsenos, pvz., ar dėl smūgių nepažeistas kontaktinis paviršius ir ar nuo atatranks saugantys kumšteliai dėl savosios masės gali nekliudomai grįžti atgal.
- **Obliavimo peilis**  
ar nepažeistas ir gerai pritvirtintas

**Mašiną leidžiama naudoti tik tada, jei įvykdytos visos sąlygos**

- Naudokite tik gerai išgaląstus ir techniškai prižiūrėtus peilius. Naudokite tik mašinai sukonstruotus peilius.
- Trumpiems ruošiniams apdirbti naudokite nepažeistus stūmiklius.
- Prijunkite mašiną prie dulkių arba drožlių išsiurbimo įtaiso.
- Prieš darbų pradžią įsitinkinkite, kad atrama gerai pritvirtinta.
- Įsitinkinkite, kad visada galėsite išlaikyti pusiausvyrą. Atsistokite mašinos šone.
- Veikiant mašinai, laikykite rankas saugiu atstumu nuo pjovimo velenėlio ir nuo tos vietos, kurioje išstumiamos drožlės.
- Pradėkite obliuoti tik tada, kai pjovimo velenėlis pasieks savo reikalingą sūkių skaičių.
- Be to, atkreipkite dėmesį į tai, kad ruošinys būtų be kabelių, lynų, virvių arba pan. Neapdirbkite medienos, kuri yra su daugybe šakų arba šakų skylių.
- Obliavimo proceso pabaigoje ilgus ruošinius užfiksuokite, kad neapvirštų. Tam naudokite, pvz., ritininį stovą arba panašius įtaisus.
- Griežtai draudžiama pašalinti drožles ir atplaišas veikiant mašinai.
- Užsikišus mašinai, ją iš karto išjunkite. Ištraukite tinklo kištuką ir išimkite įstrigusį ruošinį.
- Baigę naudoti, nustatykite mažiausią pjovimo dydį, kad apsisaugotumėte nuo pavojaus susižaloti.

**⚠ DĖMESIO!**

Tinkamais varžtais / varžtuvais mašiną reikia pritvirtinti prie grindų / darbinės plokštės, nes kyla pavojus apvirsti. (9 + 10 pav.)

- Prieš prijungdami įsitinkinkite, kad duomenys ant prietaiso duomenų lentelės sutampa su tinklo duomenimis.

**⚠ ĮSPĖJIMAS!** Prieš atlikdami bet kokius valymo, nustatymo, techninės priežiūros arba remonto darbus, iš tinklo išjunkite pagrindinės elektros srovės tiekimo kištuką!

- Reguliariai tikrinkite, ar peiliai ir skląščiai gerai pritvirtinti peilių blok.

- Peiliai iš peilių bloko gali išsikišti ne daugiau nei 1 mm.
- Patikrinkite nuo atatranks saugančius kumštelius, ar jie nepriekaištingai veikia.
- Visada užsidėkite akių apsaugą.
- Niekada nepjunkite įgaubtumų, dygių arba formų.
- Prieš pradėdami eksploatuoti reikia tinkamai sumontuoti visus dangčius ir saugos įtaisus.
- Obliavimo peilis turi laisvai sukstis.

## 9. Montavimas

### 9.1 Stabilus obliavimo staklių pritvirtinimas (9 + 10 pav.)

- Keturiomis varžtais pritvirtinkite stakles ant tvirto pagrindo.
- Tam staklių pagrinde (10) visose keturiose pusėse yra Ø 10 mm tvirtinimo skylės (11). Tvirtinimo atstumą galite matyti 9 pav.

### 9.2 Tiekimo (12) ir išėjimo (6) stalai (3 pav.)

- Tiekimo (12) ir išėjimo (6) stalai sumontuoti iš anksto ir, norint juos supakuoti, užlenkti į viršų.
- Tiekimo (12) ir išėjimo (6) stalai atlenkite žemyn.

### 9.3 Aukščio reguliavimo rankenėlės (4) montavimas (4 pav.)

- Iš pradžių nuimkite rankenėlės (3) dengiamąjį gaubtelį nuo aukščio reguliavimo rankenėlės (4).
- Įstatykite aukščio reguliavimo rankenėlę (4) į rankenėlės tvirtinimo angą (26).
- Po to užfiksuokite varžtu su vidiniu šešiabriauniu (24) ir poveržle (23). Tada ją tvirtai priveržkite raktu su vidiniu šešiabriauniu (22) pagal laikrodžio rodyklę. Tuo tikslu laikykite aukščio reguliavimo rankenėlę.
- Po to vėl uždėkite rankenėlės (3) dengiamąjį gaubtelį nuo aukščio reguliavimo rankenėlės (4).

### 9.4 Transportavimo fiksatoriaus ir apsauginės plėvelės pašalinimas (5 + 6 pav.)

- Ištraukite transportavimo fiksatorių (29) iš staklių. Prireikus pakelkite obliavimo mazgą (16) aukščio reguliavimo rankenėle (4) pagal laikrodžio rodyklę. Nuimkite nuo obliavimo stalo (15) apsauginę plėvelę (30).

## 9.5 Išsiurbimo gaubto (27) montavimas

(7 + 8 pav.)

- Sumontuokite išsiurbimo gaubtą (27) ant obliavimo mazgo (16) galinėje mašinos pusėje dviem išsiurbimo gaubto (20) rievėtaisiais varžtais. Išsiurbimo atvamzdis (7 + 8 pav. išsiurbimo adapteris (5) jau sumontuotas) nukreiptas priešinga kryptimi į aukščio reguliavimo rankenėlę (4).
- Prireikus sumontuokite / išmontuokite išsiurbimo adapterį (5).

## 9.6 Stūmiklio padėjimas (11 + 12 pav.)

- Sumontuokite stūmiklį (28), kaip parodyta 11+12 pav., galinėje staklių pusėje, naudodami abu stūmiklio laikiklio (31) varžtus. Nenaudojamą stūmiklį reikia laikyti šalia staklių.

## 10. Eksploatavimas

**⚠ DĖMESIO! Prieš pradėdami eksploatuoti, įrenginį būtina iki galo sumontuoti!**

**⚠ DĖMESIO! Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros, valymo ir nustatymo darbus, ištraukite tinklo kištuką.**

**⚠ DĖMESIO!** Lyginamojo obliavimo ir reismusinės staklės buvo sukonstruotos specialiai kietai medienai obliuoti.

- Tam naudojami stipriai legiruoti peiliai (38). Reismusinio obliavimo metu ruošinio kontaktinis paviršius turi būti plokščias. Jei apdirbami didesni arba sunkesni ruošiniai, mašiną reikia pritvirtinti prie pagrindo.
- Įj./išj. jungiklis (18) yra kairėje mašinos pusėje. Mašinai įjungti paspauskite žalią mygtuką „I“. Mašinai išjungti paspauskite raudoną mygtuką „0“.
- Mašina yra su apsaugos nuo perkrovos jungikliu (17), skirtu varikliui apsaugoti. Perkrovos atveju mašina sustoja automatiškai. Netrukus apsaugos nuo perkrovos jungiklį (17) galima atstatyti vėl.

**⚠ DĖMESIO!** Staklės paleidžiamos, kai įspaudžiate apsaugos nuo perkrovos mygtuką!

- Apdirbdami ilgus ruošinius, naudokite stalus su ratukais arba panašų atraminį įtaisą. Papildomos įrangos galima įsigyti specializuotos prekybos vietose. Ją reikia laikyti obliavimo staklių tiekimo ir nuėmimo pusėje. Reikia nustatyti tokį aukštį, kad ruošinys mašinoje būtų kreipiamas horizontaliai ir jį būtų galima horizontaliai išimti.

## 10.1 Norimo aukščio nustatymas (13 pav.)

- Aukščio reguliavimo rankenėle (4) nustatykite norimą obliavimo mazgo (16) aukštį. Skalės rodyklė (8) aukščio skalėje (9) rodo obliavimo mazgo (16) aukštį virš obliavimo stalo (15).
- Čia yra svarbu obliavimo mazgo (16) aukštį nustatyti iš apačios į viršų, t. y. iš pradžių nuleiskite obliavimo mazgą (16) žemiau (apie 5 mm) nei pageidaujate. Po to pakelkite obliavimo mazgą (16) į viršų, į norimą aukštį.
- Vienas aukščio nustatymo rankenėlės apskukimas atitinka maždaug 2 mm aukščio reguliavimą.

## 10.2 Pjovimo gylio matavimo prietaisais (14 pav.)

- Reismusinės staklės yra su gylio matavimo prietaisu (14). Rodyklė pjovimo gylio matavimo prietaise (14) rodo pjovimo gylį, kai ruošinys įstatomas tarp jo ir obliavimo stalo, esant nustatytam norimam obliavimo storiui.
- Pjovimo gylis neturėtų viršyti 0,8 mm. Prireikus, norint pasiekti reikalingą storį, ruošinį reikia obliuoti kelis kartus. Jei reikia, pamatuokite slankmačiu (neįeina į komplektaciją).

## 10.3 Reismusinių staklių eksploatavimas (15 pav.)

- Sujunkite tinklo kištuką su tinklo laidu (19).
- Paspauskite įj./išj. jungiklio (18) žalią mygtuką „I“, kad paleistumėte obliavimo stakles.
- Padėkite ruošinį ant tiekimo stalo (12).
- Norėdami įvesti ruošinį į stakles, atsistokite tiekimo angos šone. Kreipkite ruošinį obliavimo stalo (15) kryptimi.
- Įstumkite ruošinį lėtai ir tiesiai. Ruošinys įtraukiamas automatiškai. Kreipkite ruošiniai tiesiai obliavimo staklėmis.
- Norėdami išimti ruošinį iš staklių, atsistokite išleidimo stalo šone. Ilgus ruošinius atremkite ritinėmis atramomis.
- Baigę darbus, išjunkite mašiną. Tam paspauskite įj./išj. jungiklio (18) raudoną mygtuką „0“. Po to atjunkite mašiną nuo tinklo.

## 10.4 Išsiurbimo įrenginys (1 + 8 pav.)

- Prijunkite obliavimo staklių išsiurbimo atvamzdį (25), prireikus su išsiurbimo adapteriu (5), prie drožlių išsiurbimo įtaiso (neįeina į komplektaciją).
- Norėdami siurbti skiedras ir medžio dulkes, naudokite išsiurbimo įrenginį. Srauto greitis išsiurbimo atvamzdyje turi būti min. 20 m/s.

### 10.5 Oblivimo peilių keitimas (16–19 pav.)

**⚠ DĖMESIO!** Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros, valymo ir nustatymo darbus, ištraukite tinklo kištuką.

- Galinėje staklių pusėje ant oblivimo mazgo (16) yra obliaus veleno uždangalas (34). Ant jo yra du magnetiniai laikikliai (32) ir rakto su vidiniu šešiabriauniu laikiklis (33).
- Nuleiskite oblivimo mazgą iki galo žemyn (žr. 10.1).
- Nuimkite įsiurbimo gaubtą (27) (žr. 9.4).
- Nuimkite obliaus veleno uždangalą (34).
- Tam raktu su vidiniu šešiabriauniu (22) išsukite obliaus veleno uždangalą (35) keturis varžtus su vidiniais šešiabriauniais.

**⚠ DĖMESIO!** Oblivimo peiliai yra aštrūs! Norėdami pakeisti oblivimo peilius, visada mūvėkite tinkamas darbinės pirštines.

- Raktu su vidiniu šešiabriauniu (22) išsukite oblivimo peilių (36) 6 sriegines jungtis.
- Atsargiai pašalinkite veržiamąją plokštelę (37) ir oblivimo peilį (38) su abiem magnetais (21) nuo obliaus veleno (40). Atkreipkite dėmesį į tai, kad nepažeistumėte abiejų oblivimo peilio fiksavimo spyruoklių (39).
- Dabar oblivimo peilį (38) galima pasukti arba įstatyti naują oblivimo peilį (38). Jei oblivimo peilį apskutumėte, jau naudotus ašmenis pažymėkite vandeniu atspariu pieštuku.
- Sumontuokite oblivimo peilį (38) ant obliaus veleno priešinga kryptimi. Atkreipkite dėmesį į tai, kad oblivimo peilio tvirtinimo kaiščiai (41) neleistų persistumti oblivimo peiliams (38). Be to, atkreipkite dėmesį į tai, kad abi oblivimo peilio fiksavimo spyruoklės (39) būtų taisyklingoje padėtyje. Toliau reguliuoti nereikia.
- Gerai priveržkite oblivimo peilio srieginę jungtį. Patikrinkite tai kelis kartus.
- Pirmiau aprašytus veiksmus pakartokite antrajam oblivimo peiliui (38), kurį galite pasiekti atsargiai sukdami obliaus veleną (40).
- Pakeitę oblivimo peilį, sumontuokite obliaus veleno uždangalą (34) ir išsiurbimo gaubtą (27) atvirkštinę tvarka.

### 10.6 Anglinių šepetėlių keitimas (20 pav.)

**⚠ DĖMESIO!** Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros, valymo ir nustatymo darbus, ištraukite tinklo kištuką.

- Maždaug po 50 darbo valandų patikrinkite šepetėlių būklę. Kai šepetėlis yra trumpesnis nei 3 mm, jį reikėtų pakeisti. (Reikia 2 vnt.). Visada keiskite poromis.

### 10.7 Ruošinių gražinimo ritinėliai (1 pav.)

Ruošinių gražinimo ritinėliai (2) skirti nuobliuotam ruošiniui gražinti arba padėti ant mašinos, nesubraižant mašinos korpuso (1).

## 11. Darbo nurodymai

- Dirbkite tik su aštriais oblivimo peiliais!
- Įstumkite ruošinį storesniu galu į priekį, tuščiaviduriu puse žemyn.
- Nupjaukite maks. 0,8 mm drožles. Jei ruošinys lieka kyšoti, oblivimo mazgą pakelkite maždaug 1 mm (1/2 rankenėlės pasukimo). Jei įmanoma, obliuokite ruošinį išilgai plaušų.
- Paviršiaus kokybė yra geresnė, kai keliais etapais nupjaunama atitinkamai mažiau medžiagos.
- Jei iš karto nedirbsite toliau, stakles išjunkite.
- Ruošinių, kurie yra trumpesni nei 152 mm, apdoroti negalima.
- Tuo pačiu metu obliuokite maks. 2 ruošinius. Tiekite abiejose išorinėse pusėse.
- Trumpiems ruošiniams naudokite stūmiklį.

## 12. Elektros prijungimas

Prijungtas elektros variklis yra parengtas naudoti. Jungtis atitinka tam tikras DE ir DIN nuostatas. Kliento tinklo jungtis ir naudojamas ilginamasis laidas turi atitikti šiuos reikalavimus.

- Gaminys atitinka EN 61000-3-11 reikalavimus ir jam galioja specialios prijungimo sąlygos. Tai reiškia, kad naudoti bet kuriuose laisvai pasirenkamuose prijungimo taškuose draudžiama.
- Esant nepalankioms tinklo sąlygoms, gali laikinai svyruoti įtampa.
- Gaminys skirtas naudoti tik prijungimo taškuose, kurie
  - a) neviršija maksimaliai leidžiamos tinklo pilnutinės varžos  $Z_{\max} = 0,357 \Omega$  arba
  - b) apkraunami nuolatine min. 100 A tinklo srove kiekvienai fazei.

- Jūs kaip naudotojas privalote užtikrinti, jei reikia, pasitaręs su savo energijos tiekimo įmone, kad prijungimo taškas, kuriame norite eksploatuoti gaminių, atitiktų vieną iš abiejų nurodytų reikalavimų a) arba b).

### Svarbūs nurodymai

Esant variklio perkrovai, jis išsijungia savaime. Jam atvėsus (trukmė skirtinga), variklį galima įjungti vėl.

### Pažeistas elektros prijungimo laidas

Dažnai pažeidžiama elektros prijungimo laidų izoliacija.

To priežastys gali būti:

- prispaudimo vietos, kai prijungimo laidai nutiesiami pro langus arba durų plyšius;
- sulenkimo vietos netinkamai pritvirtinus arba nutiesus prijungimo laidą;
- įpjovimo vietos pervažiaus prijungimo laidą;
- izoliacijos pažeidimai išsplėšus iš sieninio kištukinio lizdo;
- įtrūkimai dėl izoliacijos senėjimo.

Tokių pažeistų elektros prijungimo laidų negalima naudoti ir dėl pažeistos izoliacijos jie yra pavojingi gyvybei. Reguliariai tikrinkite, ar elektros prijungimo laidai nepažeisti. Atkreipkite dėmesį į tai, kad tikrinant prijungimo laidas nekabotų ant elektros srovės tinklo. Elektros prijungimo laidai turi atitikti tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Naudokite prijungimo laidas, pažymėtus H05VV-F. Žyma tipo pavadinime prijungimo kabelyje yra privaloma.

Naudojant vienfazį kintamosios srovės variklį, mašinoms su didele paleidimo srove (nuo 3000 vatų) rekomenduojame naudoti C 16 A arba K 16 A saugiklį!

## 13. Valymas, techninė priežiūra ir atsarginių dalių užsakymas

### Bendrieji techninės priežiūros darbai

Retkarčiais nuvalykite nuo įrenginio šluoste skiedras ir dulkes. Kad prailgintumėte įrenginio eksploatavimo trukmę, ieną kartą per mėnesį suteptkite pasukamas dalis. Netepkite variklio.

Plastikui valyti nenaudokite ėsdinančių priemonių.

**⚠ ĮSPĖJIMAS!** Prieš atlikdami bet kokius valymo, nustatymo, techninės priežiūros arba remonto darbus, iš tinklo išjunkite pagrindinės elektros srovės tiekimo kištuką!

### 13.1 Valymas

- Stenkitės, kad apsauginiai įtaisai, vėdinimo plyšiai ir variklio korpusas būtų kuo švaresni ir nedulkėti. Esant mažam slėgiui, nuvalykite įrenginį švaria šluoste arba išpūskite suslėgtuoju oru.
- Rekomenduojame įrenginį išvalyti iš karto po kiekvieno naudojimo.
- Reguliariai valykite įrenginį drėgna šluoste su šiek tiek skystojo muilo. Nenaudokite valymo priemonių ir tirpiklių. Jie gali pažeisti plastikinės prietaiso dalis. Atkreipkite dėmesį į tai, kad į įrenginio vidų nepatektų vandens. Patekus į elektrinį įrenginį vandens, didėja elektros smūgio pavojus.
- Reguliariai išvalykite drožlių išmetimo angą ir (arba) dulkių išsiurbimo įtaisą.
- Niekada nepurkškite ant įrenginio vandens!

### 13.2 Techninė priežiūra

#### 13.2.1 Staklės (21 + 22 pav.)

Maždaug po 10 darbo valandų periodiškai suteptikite šias dalis:

- nuo atatranks saugančius kumštelius (42),
- srieginį strypą, skirtą obliavimo mazgo aukščiai nustatyti (43),
- aukščio nustatymo kreipiamąsias kolonas (44).

Naudokite tik sausas tepimo priemones.

Ant tiekimo stalo, išėjimo stalo, reismusinio stalo, tiekimo / išvedimo velenėlių ir nuo atatranks saugančių kumštelių neturi būti sakų. Nešvarius tiekimo / išvedimo velenėlius arba nuo atatranks saugančius kumštelius reikia išvalyti. Norint išvengti variklio perkaitimo, būtina reguliariai valyti vėdinimo angose susikaupusias dulkes. Pagerinkite stalų slydimo ypatybes, periodiškai juos apdorodami slydimo priemone.

#### 13.2.2 Pjovimo įrankis

Nuo peilių, veržiamosios plokštelės ir obliaus veleno reguliariai pašalinkite sakus. Nuvalykite juos, naudodami atitinkamą sakų šalinimo priemonę.

### 13.3 Atsarginių dalių užsakymas:

Užsakant atsargines dalis, reikia nurodyti šiuos duomenis:

- įrenginio tipą,
- įrenginio gamtinio numerį,
- įrenginio ident. kodą,
- reikalingos atsarginės dalies numerį.

Šioje instrukcijoje neaprašytų remonto ir kitus darbus leidžiama atlikti tik kvalifikuotam personalui.

### Aptarnavimo informacija

Reikia atsižvelgti į tai, kad atitinkamos šio produkto detalės priklausomai nuo naudojimo arba natūraliai nusidėvi, arba yra reikalingos kaip darbinė medžiaga. Besidėvinčios detalės\*: Trapecinis diržas, Angliniai šepetėliai, Obliavimo peilis, Stūmiklis, Guminiai velenėliai

\* netiekiamos kartu su prietaisu!

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenuokite tituliniam lape esantį QR kodą.

## 14. Transportavimas

Transportuokite stakles tik už abiejų rankenų. (7)  
Norėdami transportuoti stakles, atjunkite jas nuo tinklo.

## 15. Laikymas

Laikykite įrenginį ir jo priedus tamsioje, sausoje, apsaugotoje nuo šalčio ir vaikams nepasiekiamoje vietoje. Optimali laikymo temperatūra yra nuo 5 iki 30 °C. Laikykite elektrinį įrankį originalioje pakuotėje. Uždenkite elektrinį įrankį, kad apsaugotumėte jį nuo dulkių arba drėgmės. Laikykite naudojimo instrukciją prie elektrinio įrankio.

## 16. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas



Siekiant išvengti transportavimo pažeisimų, įrenginys yra pakuotėje. Ši pakuotė yra žaliava, taigi, ją galima naudoti pakartotinai arba



grąžinti į medžiagų cirkuliacijos ciklą. Įrenginys ir jo priedai sudaryti iš įvairių medžiagų, pvz., metalo ir plastikų. Pristatykite sugedusias konstrukcines dalis į specialių atliekų utilizavimo punktą. Teiraukitės specializuotoje parduotuvėje arba bendrijos administracijos skyriuje!

### Nemeskite senų prietaisų į buitines atliekas!



Šis simbolis rodo, kad pagal Direktyvą dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų (2012/19/ES) ir nacionalinius įstatymus šio gaminio negalima mesti į buitines atliekas. Šį gaminį reikia atiduoti į tam numatytą surinkimo punktą.

Tai galima, pvz., atlikti perkant atiduodant panašų gaminį arba pristatant į įgaliotą surinkimo vietą, kurioje paruošiami seni elektriniai ir elektroniniai prietaisai. Netinkamai elgiantis su senais prietaisais, dėl potencialiai pavojingų medžiagų, kurių dažnai būna senuose elektriniuose ir elektroniniuose prietaisuose, galimas neigiamas poveikis aplinkai ir žmonių sveikatai. Be to, tinkamai utilizuodami šį gaminį, prisidėsite prie efektyvaus natūralių išteklių panaudojimo. Informacijos apie senų prietaisų surinkimo punktus Jums suteiks miesto savivaldybėje, viešojoje utilizavimo įmonėje, įgaliotame senų elektrinių ir elektroninių prietaisų utilizavimo punkte arba Jūsų atliekas išvežančioje bendrovėje.

## 17. Sutrikimų šalinimas

Sutrikimas	Galima priežastis	Ką daryti
Mašina neįsijungia	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nėra tinklo įtamos</li> <li>Susidėvėję angliniai šepetėliai</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Patikrinkite maitinimo įtampą</li> <li>Pristatykite mašiną į klientų aptarnavimo dirbtuves</li> </ul>
Mašina neveikia arba staiga sustoja	<ul style="list-style-type: none"> <li>Elektros srovės tiekimo nutrūkimas</li> <li>Sugedęs variklis arba jungiklis</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Patikrinkite saugiklį / įrenginio apsaugą nuo perkrovos</li> <li>Variklį arba jungiklį paveskite patikrinti kvalifikuotam elektrikui</li> </ul>
Obliuojant mašina lieka stovėti	<ul style="list-style-type: none"> <li>Obliavimo peilis atšipęs / nusi-dėvėjęs</li> <li>Patikrinkite mikrojungiklį</li> <li>Susidaro per daug drožlių</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pakeiskite arba pagaląskite peilius</li> <li>Po atvėsimu laiko vėl įjunkite variklį</li> <li>Sumažinkite drožlių kiekį</li> </ul>
Ruošinyje stringa reismusinio obliavimo metu	<ul style="list-style-type: none"> <li>Per didelis pjovimo gylis</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sumažinkite pjovimo gylį ir apdirbkite ruošinį keliais etapais</li> </ul>
Obliuojant sūkių skaičius mažėja	<ul style="list-style-type: none"> <li>Susidaro per daug drožlių</li> <li>Obliavimo peilis atšipęs / nusi-dėvėjęs</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sumažinkite nupjaunamos drožlės storį</li> <li>Pakeiskite peilį</li> </ul>
Nepatenkinama paviršiaus būklė	<ul style="list-style-type: none"> <li>Obliavimo peilis atšipęs / nusi-dėvėjęs</li> <li>Obliavimo peilis užsikišęs drožlėmis</li> <li>Netolygus tiekimas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pakeiskite arba pagaląskite peilius</li> <li>Pašalinkite drožles</li> <li>Tiekite ruošinį su pastoviu slėgiu ir mažesniu tiekimo greičiu</li> </ul>
Apdirbtas paviršius per šiurkštus	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ruošinyje yra dar per daug drėgmės</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Išdžiovinkite ruošinį</li> </ul>
Apdirbtas paviršius sutrūkinėjęs	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ruošinyje buvo apdirbamas prieš augimo kryptį</li> <li>Vienu kartu nuobliuota per daug medžiagos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Apdirbkite ruošinį priešinga kryptimi</li> <li>Apdirbkite ruošinį keliais etapais</li> </ul>
Per mažą ruošinio pastūma reismusinio obliavimo metu	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reismusinių staklių stalas pasidengęs sakais</li> <li>Per slidūs pastūmos ritinėliai</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Išvalykite ir padenkite slydimo vašku.</li> <li>Šiek tiek pašiauškite švitriniumi popieriumi.</li> </ul>
Reismusinio obliavimo metu užsikišo drožlių išmetimo kanalas (be išsiurbimo įtaiso)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Susidaro per daug drožlių</li> <li>Obliavimo peilis atšipęs / nusi-dėvėjęs</li> <li>Per šlapia mediena</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sumažinkite drožlių kiekį</li> <li>Pakeiskite peilius</li> <li>Išdžiovinkite ruošinį</li> </ul>
Lyginamojo arba reismusinio obliavimo metu užsikišo drožlių išėjimo anga su išsiurbimo įtaisu	<ul style="list-style-type: none"> <li>Per silpnas išsiurbimo įtaisas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Reikia naudoti išsiurbimo įtaisą, kuris jungiamajame išsiurbimo atvamzdyje užtikrins min. 20 m/s oro greitį</li> </ul>



Reguliarus techninės priežiūros periodas		Prieš kiekvienos eksploatacijos pradžią	Prirei- kus	Kiekvieną savaitę	Po 6 mė- nesių
Obliavimo peilio tikrinimas, ar jis nepriekaištingos būklės	Tikrinimas	X			
	Pakeitimas		X		X
Saugos įtaisų funkcionalumo tikrinimas	Tikrinimas	X			
	Pakeitimas		X		
Dulkių / drožlių išvalymas iš mašinos	Valymas	X			
Pavaros diržo įtempio, būklės / susidėvėjimo tikrinimas	Tikrinimas		X		
	Pakeitimas				
Visų judančiųjū jungiamųjų dalių suteptimas				X	X

## Simbolu, kas atrodas uz ierīces, skaidrojums

Simbolu izmantošanai šajā rokasgrāmatā jāvērs jūsu uzmanība uz iespējamajiem riskiem. Ir precīzi jāizprot drošības simboli un skaidrojumi, uz kuriem tie attiecas. Brīdinājumi paši par sevi nenovērš riskus un nevar aizvietot pareizos pasākumus, lai novērstu negadījumus.

	Pirms ekspluatācijas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus!
	Lietojiet trokšņu slāpēšanas ausiņas!
	Lietojiet respiratoru. Apstrādājot kokmateriālus un citus materiālus, var rasties veselībai kaitīgi putekļi. Nedrīkst apstrādāt azbestu saturošu materiālu!
	Lietojiet aizsargbrilles. Dzirksteles vai šķembas no ierīces, kas rodas darba laikā, skaidas un putekļi var izraisīt redzes zaudēšanu.
	<b>UZMANĪBU!</b> Risks traumas! Neiegādājieties skrūves nažā.
	Nažu maiņai lietojiet aizsargcimdus!
	Pārslodzes slēdzis
	Padeves virziens
	<b>⚠ Ievērībai!</b> Šajā lietošanas instrukcijā vietas, kuras attiecas uz jūsu drošību, mēs esam aprīkojuši ar šādu zīmi

**Satura rādītājs:****Lappuse:**

1.	Ievads.....	68
2.	Ierīces apraksts .....	68
3.	Piegādes komplekts .....	69
4.	Paredzētajam mērķim atbilstoša lietošana .....	69
5.	Drošības norādījumi .....	69
6.	Tehniskie dati .....	72
7.	Izsaiņošana.....	72
8.	Sagatavošanās darbam.....	73
9.	Montāža .....	73
10.	Darbība .....	74
11.	Darba norādījumi .....	76
12.	Pieslēgšana elektroīklam .....	76
13.	Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana.....	76
14.	Transportēšana.....	77
15.	Glabāšana .....	77
16.	Likvidācija un atkārtotaizmantošana.....	77
17.	Traucējumu novēršana .....	78

## 1. Ievads

### Ražotājs:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Str. 69  
D - 89335 Ichenhausen

### Godātais Klient!

Vēlam prieku un izdošanos, strādājot ar Jūsu jauno bierīci.

### Norādījums!

Šīs ierīces ražotājs saskaņā ar piemērojamo Vācijas Likumu par atbildību par ražojumiem nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šai ierīcei vai šīs ierīces dēļ saistībā ar:

- nepareizu lietošanu,
- lietošanas instrukcijas neievērošanu,
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktu remontu,
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomaiņu,
- paredzētajam mērķim neatbilstošu lietošanu,
- elektroiekārtas atteici, neievērojot elektrības noteikumus un VDE noteikumus 0100, DIN 57113/ VDE0113.

### Ievērojiet!

Pirms montāžas un lietošanas sākšanas izlasiet visu lietošanas instrukcijas tekstu.

Šai lietošanas instrukcijai ir jāpalīdz Jums iepazīt elektroierīci un izmantot tās izmantošanas iespējas atbilstoši paredzētajam mērķim.

Lietošanas instrukcijā ir sniegti svarīgi norādījumi par drošu, pareizu un ekonomisku darbu ar elektroinstrumentu, lai izvairītos no riskiem, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu elektroinstrumenta uzticamību un darbību.

Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī piemērojamie noteikumi par elektroinstrumenta lietošanu.

Glabājiet lietošanas instrukciju pie elektroinstrumenta plastmasas maisiņā, sargājot no netīrumiem un mitruma. Pirms darba sākšanas tā jāizlasa un rūpīgi jāievēro ikvienam operatoram. Ar elektroinstrumentu drīkst strādāt tikai personas, kas pārzina elektroinstrumenta lietošanu un ir instruētas par ar to saistītajiem riskiem. Jāievēro noteiktais minimālais vecums.

Līdztekus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārāztītie tehnikas noteikumi par kokapstrādes iekārtu lietošanu.

Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

## 2. Ierīces apraksts

1. Ierīces korpuss
2. Darba materiāla atpakaļgaitas mehānisma skrūvīti
3. Kloķa nosegvāciņš
4. Augstuma regulēšanas mehānisma kloķis
5. Nosūkšanas adapteris
6. Izvades galds
7. Rokturis
8. Skalas rādītājs
9. Augstuma skala
10. Ierīces pamatne
11. Stiprināšanas caurumi
12. Pievades galds
13. Ogles suku pārsegs
14. Zāģējuma dziļuma mērīšana
15. Ēvelēšanas galds
16. Ēvelēšanas bloks
17. Pārslodzes slēdzis
18. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
19. Tīkla vads
20. Nosūkšanas apvalka uzvelmēta skrūve
21. Magnēts
22. Iekšējā sešstūra atslēga
23. Paplāksne
24. Iekšējā sešstūra skrūve
25. Nosūkšanas īscaurule
26. Kloķa stiprinājums
27. Nosūkšanas apvalks
28. Bīdstienis
29. Transportēšanas stiprinājums
30. Aizsargplēve
31. Bīdstieņa turētājs
32. Magnēta turētājs
33. Iekšējā sešstūra atslēgas turētājs
34. Ēvelmašīnas nažu vārpstas pārsegs
35. Ēvelmašīnas nažu vārpstas pārsega iekšējā sešstūra skrūve
36. Ēveles naža skrūvsavienojums
37. Stiprinājuma līste
38. Ēveles nazis
39. Ēveles naža aiztura atspere
40. Ēvelmašīnas nažu vārpsta

41. Ēveles naža satveršanas tapas
42. Pretatsitiena izcilņi
43. Ēvelēšanas bloka augstuma regulēšanas vītņots stienis
44. Augstuma regulēšanas vadošie statņi

### 3. Piegādes komplekts

- 1x biežuma ēvelmašīna
- 1x nosūkšanas apvalks
- 2x uzvelmēta skrūve
- 2x magnēts
- 1x nosūkšanas adapteris
- 1x augstuma regulēšanas mehānisma kļokšis
- 1x iekšējā sešstūra skrūve
- 1x paplāksne
- 1x iekšējā sešstūra atslēga
- 1x bīdstienis
- 1x lietošanas instrukcija

### 4. Paredzētajam mērķim atbilstoša lietošana

Izmantojot biežuma ēvelēšanas mašīnu, jūs varat ēvelēt jebkāda veida nomizotus, taisnstūra zāģmateriālus vajadzīgajā platumā un biežumā.

Biežuma ēvelmašīna bija īpaši projektēta cietas koksnis ēvelēšanai.

Ierīce nav piemērota gropju, ieliekumu, tapu vai formu griešanai

Ar šo ierīci nedrīkst apstrādāt metāla daļas vai sašķeļamus materiālus.

Neapstrādājiet kokmateriālu, kam ir liels skaits zaru iekļāvumu vai zaru caurumu.

Uzmaniet, lai darba materiālam nebūtu kabeļu, trošu, auklu, naglu vai tamlīdzīgu priekšmetu.

Ierīce droši jānostiprina uz grīdas / darba plātnes, izmantojot piemērotas skrūves / līmspīles, jo pastāv apgāšanās risks (9.+10. att.)

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana, kas neatbilst minētajiem mērķiem, nav noteikumiem atbilstoša. Par visa veida bojājumiem vai savainojumiem atbildīgs ir lietotājs/operators, nevis ražotājs.

Noteikumiem atbilstošas lietošanas sastāvdaļa ir arī lietošanas instrukcijā minēto drošības norādījumu, kā arī montāžas instrukcijas un lietošanas norādījumu ievērošana.

Personām, kas izmanto un apkopj ierīci, jāpārzina ierīce un jābūt informētām par iespējamiem riskiem.

Turklāt precīzi jāievēro spēkā esošie nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi.

Jāievēro arī vispārīgie noteikumi arodmedicīnas un drošības tehnikas jomā.

Patvaļīga izmaiņu veikšana ierīcē pilnībā atbrīvo ražotāju no atbildības par izmaiņu dēļ radušos kaitējumu.

Ierīci drīkst lietot tikai ar ražotāja oriģinālajām daļām un oriģinālajiem piederumiem.

Jāievēro ražotāja drošības, darba un apkopes noteikumi, kā arī tehniskajos raksturlielumos minētie izmēri.

Ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši paredzētajam mērķim nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

### 5. Drošības norādījumi

#### Vispārējie drošības norādījumi

**⚠ UZMANĪBU!** Lai izsargātos no elektrošoka, savainojumiem un aizdegšanās, lietojot elektroierīces, ņemiet vērā turpmāk minētos galvenos drošības norādījumus. Pirms elektroinstrumenta lietošanas izlasiet visus šos drošības norādījumus un rūpīgi tos uzglabājiet.

#### Drošs darbs

- 1 Uzturiet kārtībā savu darba vietu.
  - Nekārtība darba vietā var izraisīt nelaimes gadījumus.
- 2 Ņemiet vērā apkārtējās vides ietekmi.
  - Sargājiet elektroinstrumentus no lietus.
  - Nelietojiet elektroinstrumentus mitrā vai slapjā vidē.
  - Rūpējieties par labu darba vietas apgaismojumu.
  - Nelietojiet elektroinstrumentus ugunsnedrošā vai sprādzienbīstamā vidē.
- 3 Sargājiet sevi no iespējamā elektrošoka.
  - Izvairieties pieskarties iezemētiem priekšmetiem (piemēram, caurulēm, radiatoriem, plītnēm, ledusskapjiem).
- 4 Nelaidiet klāt citas personas.
  - Neļaujiet citām personām, jo īpaši bērniem, pieskarties elektroinstrumentam vai vadam. Nelaidiet klāt savai darba vietai šīs personas.

- 5 Elektroinstrumentus, ko nelietojat, uzglabājiet drošā vietā.
  - Neizmantojus elektroinstrumentus uzglabājiet sausā, augstu izvietotā vai aizslēgtā, bērniem nepieejamā vietā.
- 6 Nepārslogojiet elektroinstrumentu.
  - Ar norādīto pieļaujamo jaudu varēsīt strādāt labāk un drošāk.
- 7 Lietojiet pareizo elektroinstrumentu.
  - Neizmantojiet mazjaudīgus elektroinstrumentus smagu darbu veikšanai.
  - Nelietojiet elektroinstrumentu tādiem mērķiem, kuriem tas nav paredzēts. Nelietojiet, piemēram, rokas ripzāģi, lai zāģētu zarus vai malkas pagales.
- 8 Lietojiet piemērotu apģērbu.
  - Nelietojiet platu apģērbu vai rotaslietas, ko var satvert ierīces kustīgās detaļās.
  - Strādājot brīvā dabā, ieteicams izmantot neslidošus apavus.
  - Garus matus nosedziet ar matu tīkliņu.
- 9 Lietojiet aizsargaprīkojumu.
  - Lietojiet aizsargbrilles.
  - Veicot putekļainus darbus, lietojiet elpošanas masku.
- 10 Pieslēdziet putekļu nosūcēju, ja apstrādājat
  - Ja ir pieejamas putekļu nosūcēja un uztvērēja pieslēgvietas, pārliecinieties, ka tās ir pieslēgtas un pareizi tiek lietotas.
- 11 Neizmantojiet vadu mērķiem, kuriem tas nav paredzēts.
  - Neizmantojiet vadu, lai izvilktu kontaktdakšu no kontaktlīgšanas. Sargājiet vadu no karstuma, eļļas un asām šķautnēm.
- 12 Nostipriniet detaļu.
  - Lietojiet iespīlēšanas mehānismus vai skrūvspīles, lai nostiprinātu detaļu. Tā to var noturēt drošāk nekā ar roku.
- 13 Izvairieties no ķermeņa nedabiska stāvokļa.
  - Nodrošiniet stabilu pozīciju un vienmēr saglabājiet līdzsvaru.
- 14 Rūpīgi kopiet instrumentus
  - Uzturiet zāģēšanas instrumentus asus un tīrus, lai darbs veiktos labāk un drošāk.
  - Ievērojiet eļļošanas un instrumentu nomaiņas norādījumus.
  - Regulāri pārbaudiet elektroinstrumenta pieslēguma vadu un bojājumu gadījumā lieciet to salabot kompetentam speciālistam.
  - Regulāri pārbaudiet pagarinātājus un nomainiet tos, ja tie ir bojāti.
- Rūpējieties, lai rokturi būtu sausi, tīri un nebūtu notraipīti ar eļļu un smērvielām.
- 15 Atvienojiet kontaktdakšu no kontaktlīgšanas.
  - Ja nelietojat elektroinstrumentu, pirms apkopes un nomainot instrumentus, piemēram, zāģa plātni, urbi, frēzi.
  - Ja ēveles vārpstu darba laikā nosprosto pārāk liels padeves spēks vai darba materiāla iespiešana, izslēdziet ierīci un atvienojiet to no elektrotīkla. Izņemiet darba materiālu un pārliecinieties, vai ēveles vārpsta kustas brīvi. Ieslēdziet ierīci un vēlreiz veiciet darbību ar mazāku padeves spēku.
- 16 Neatstājiet iespraustas instrumentu atslēgas.
  - Pirms ieslēgšanas vienmēr pārbaudiet, vai ir noņemtas atslēgas un regulēšanas instrumenti.
- 17 Izvairieties no neuzraudzītas darbības sākšanas.
  - Pārliecinieties, vai slēdzis, ievietojot kontaktdakšu kontaktlīgšanā, ir izslēgts.
- 18 Strādājot ārā, izmantojiet pagarinātājus.
  - Brīvā dabā lietojiet tikai atļautos pagarinātājus ar atbilstīgiem apzīmējumiem.
- 19 Vienmēr esiet uzmanīgs.
  - Sekojiet līdzi savai rīcībai. Strādājiet saprātīgi. Nelietojiet elektroinstrumentu, ja neesat koncentrējies.
- 20 Pārbaudiet, vai elektroinstrumenti nav bojāti.
  - Pirms elektroinstrumenta turpmākas izmantošanas rūpīgi jāpārbauda, vai aizsargmehānismi vai viegli bojātas detaļas darbojas nevainojami un atbilstoši paredzētajam mērķim.
  - Pārbaudiet, vai kustīgās detaļas darbojas nevainojami, neaizķeras un nav bojātas. Visas daļas pareizi jāuzmontē un jāizpilda visi nosacījumi, lai nodrošinātu nevainojamu elektroinstrumenta darbību.
  - Bojāti aizsargmehānismi un detaļas atbilstoši jāsalabo atzītā remontdarbnīcā vai jānomaina, ja lietošanas instrukcijā nav norādīts citādi.
  - Bojāti slēdži jānomaina klientu tehniskās apkalpošanas darbnīcā.
  - Nelietojiet elektroinstrumentus, kuriem nevar ieslēgt un izslēgt slēdzi.
- 21 UZMANĪBU!**
  - Citu darba instrumentu un piederumu lietošana var izraisīt savainošanās risku.

- 22 Elektroinstrumenta remontu uzticiet veikt kvalificētam elektriķim.
- Šis elektroinstrumenta atbilst attiecīgajiem drošības noteikumiem. Remontu drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis, turklāt jāizmanto oriģinālās rezerves daļas, citādi ar lietotāju var notikt nelaimes gadījumi.

Šī ierīce nav paredzēta tam, lai to lietotu personas (tostarp bērni) ar ierobežotām fiziskām, sensoriskām vai garīgām spējām, vai pieredzes un/vai zināšanu trūkuma dēļ, ja vien tās neatradās par drošību atbildīgās personas uzraudzībā vai nesaņēma no tās norādes, kā ierīce jālieto.

Bērnus vajadzētu uzraudzīt, lai pārliecinātos, vai viņi nerotaļājas ar ierīci.

**⚠ BRĪDINĀJUMS!** Šis elektroinstrumenta darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantu darbību. Lai mazinātu nopietnu vai nāvējošu savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantiem pirms elektroinstrumenta lietošanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

### Īpašie drošības norādījumi

- Neizmantojiet trulus nažus. Atsitiens risks!
- Griešanas blokam jābūt pilnīgi nosēgtam.
- Izmantojiet bīdstieni īsu darba materiālu ēvelēšanai.
- Ēvelējot šaurus darba materiālus, vajadzētu veikt papildu drošības pasākumus. Lai garantētu drošu darbu, varētu būt nepieciešama šķērsā spiediena ierīču un atsperes pārsegu izmantošana.
- Ierīce nav piemērota groņu griešanai.
- Regulāri jāpārbauda atsitiens aizturis un padeves veltņi.
- Ierīces, kas aprīkotas ar skaidu izvadi un izvades pārsegiem, vajadzētu pievienot pie atbilstošām ierīcēm. Materiāla veids var nelabvēlīgi ietekmēt putekļu veidošanos.
- Ierīce ir piemērota vienīgi kokmateriāla un tamlīdzīgu materiālu griešanai.
- Kad nazis ir nodilis par 5 %, tas jānomaina.
- Neesošs bīdstienis var radīt riskus. Bīdstienis, kad to nelieto, vienmēr jāuzglabā pie ierīces.
- Ja nelielus darba materiālus ievada ar roku, pastāv palielināts savainošanās risks. Jāievēro ražotāja ieteikumi, lietojot bīdstienis.
- Aizsargpārsegu, padeves galda vai režģa nepareizs izvietojums var radīt nekontrolējamus situācijas.

- Bojāti vai netīri darba materiāli slēpj sevī riskus. Ar šo ierīci nedrīkst apstrādāt metāla daļas vai sašķeļamus materiālus. **Savainošanās risks!**
- Novietojiet garus darba materiālus griešanai uz rullīšu galda vai kādas citas atbalsta ierīces. Pretējā gadījumā jūs varētu zaudēt kontroli par darba materiālu.
- Ierīce ir piemērota tikai ēvelēšanai un biežuma ēvelēšanai
- Kad jūs strādājat pie ierīces, jums vienmēr vajadzētu valkāt piemērotu aizsargapģērbu:
  - ausu aizsargus aizsardzībai no dzirdes bojājumiem,
  - respiratoru, lai novērstu bīstamu putekļu daļiņu ieelpošanu,
  - aizsargcimdus, lai novērstu savainojumus, ko rada asas malas vai naži,
  - aizsargbrilles, lai nepieļautu acu traumas, ko rada apkārt lidojošas daļiņas.
- Šādas situācijas nevajadzētu pieļaut jebkādos apstākļos: griešanas procesa priekšlaicīga pārtraukšana (ēvelēšanas griezumi, kas neaptver visu darba materiāla garumu; nelīdzenu kokmateriāla daļu ēvelēšana, kas vienmērīgi nepieklaujas pie padeves galda).

**⚠ IEVĒRĪBAI!** Ja galvenā tīkla pieslēgumam ir slikts stāvoklis, ierīces ieslēgšanas brīdī pastāv īsslēgumu risks. Tas var skart arī citas funkcijas (piem., kontrollampiņu iedegšanos). Ja galvenā tīkla pieslēgumam rodas traucējumi, lūdzam vērsties pie vietējā elektroapgādes uzņēmuma pēc novēršanas un informācijas.

### Atlikušie riski

Neņemot vērā noteikumiem atbilstošu lietošanu, nevar pilnīgi izslēgt noteiktus nenovērstus riska faktorus. Saistībā ar nepieciešamo darba norisi savainojumus var radīt:

### ⚠ BRĪDINĀJUMS! Savainošanās risks!

- Pirkstiem un plaukstām, ko rada pieskaršanās pie nažu vārpstas nenosēgtajām zonām, instrumentu maiņas laikā, turklāt tās var saspīest, atverot aizsargpārsegu.
- acu traumas
  - Pie padeves un izvades atveres
  - Ko rada bīstams atsitiens
  - Bīstamība, ko rada strāva, ja nav pareizi pievienotas elektrolīnijas.
  - Darba laikā bez nosūkšanas ierīces vai skaidu maiša var rasties veselībai kaitīgi koksnes putekļi.
  - Ko rada aizsviežamas daļas

- Apstrādes materiālā esošās metāla daļas var notru-  
lināt vai sabojāt nažus.
- plaušu bojājumi, ja netiek lietota piemērota putekļu  
aizsargmaska;

#### ⚠ BRĪDINĀJUMS! Dzirdes bojājumi!

Ilgāka atrašanās darbojošās ierīces tiešā tuvumā var radīt dzirdes bojājumus. **Lietojiet ausu aizsargus!**

Neskatoties uz lietošanas instrukcijas ievērošanu, var pastāvēt arī atlikušie riski, kas nav acīmredzami.

#### Rīcība avārijas gadījumā

Ierosiniet atbilstoši nepieciešamos pirmās palīdzības pasākumus un iespējami ātri izsauciet kvalificētu medicīnisko palīdzību. Pasargājiet cietušo personu no turpmākiem bojājumiem un nodrošiniet viņas nekustīgo stāvokli. Iespējami notikušajam negadījumam darba vietā vienmēr vajadzētu būt pieejamai sagatavotai medicīnas aptieciņai saskaņā ar DIN 13164. No medicīnas aptieciņas izņemtais materiāls nekavējoties atkal jāpapildina. Izsaucot palīdzību, norādiet šādus datus.

1. Negadījuma vieta
2. Negadījuma veids
3. Cietušo personu skaits
4. Savainojumu veids

## 6. Tehniskie dati

Izmēri G x P x A	630 x 580 x 500 mm
Motors	230 V / 50 Hz
Motora jauda	1500 W
Motora aizsardzība	jā
Maks. ēvelēšanas platums	330 mm
Maks. ēvelēšanas augstums	152 mm
Min. ēvelēšanas garums	152 mm
Maks. atgriezumū noņemšana	0,8 mm
Padeves ātrums	7,4 m/min
Apgriezienu skaits tukšgaitā	8500 min <sup>-1</sup>
Asmeņu skaits	2
Svars	33 kg

Iespējamās tehniskas izmaiņas!

#### Troksnis un vibrācija

⚠ **Brīdinājums:** Troksnis var radīt smagas sekas jūsu veselībai. Ja ierīces troksnis pārsniedz 85 dB (A), lietojiet piemērotus ausu aizsargus.

Skaņas spiediena līmenis

$L_{pA}$  93,7 dB(A) (EN ISO 3744)

Skaņas jaudas līmenis

$L_{wA}$  92 dB(A) (EN ISO 11201)

Kļūda

$K_{wA/pA}$  2 dB(A)

Ierobežojiet skaņas intensitātes līmeni un vibrāciju līdz minimumam!

- Izmantojiet tikai nevainojamas ierīces
- Regulāri apkopiet un tīriet ierīci.
- Pielāgojiet savu darba veidu ierīcei.
- Nepārslodojiet ierīci.
- Ja nepieciešams, uzticiet pārbaudīt ierīci.
- Izslēdziet ierīci, kad to nelietojat.

## 7. Izsaiņošana

Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ierīci.

Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojumu ma un transportēšanas stiprinājumus (ja tādi ir).

Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.

Pārbaudiet, vai ierīce un piederumi transportēšanas laikā nav bojāti.

Ja iespējams, uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.

Pirms lietošanas iepazīstieties ar ierīci, izmantojot lietošanas instrukciju.

Piederumiem, kā arī dilstošām detaļām un rezerves daļām izmantojiet tikai oriģinālās detaļas. Rezerves daļas saņemsiet savā tirdzniecības uzņēmumā.

Pasūtījumos norādiet mūsu preces numurus, kā arī ierīces tipu un izgatavošanas gadu.

#### ⚠ UZMANĪBU!

**Glerīce un iepakojuma materiāls nav rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastmasas maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!**



## 8. Sagatavošanās darbam

**⚠ IEVĒRĪBA!** Pirms lietošanas sākšanas noteikti pilnīgi uzstādiet ierīci!

**Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet:**

- Ieslēgšanas un izslēgšanas slēdžu, ieskaitot avārijas slēdža (ja ir pieejams) pienācīgo darbību
- **Nobloķētās atvienojamās aizsargierīces** secīgi atverot katru atvienojamo aizsargierīci, lai izslēgtu ierīci, un pārbaudot, vai nav iespējams ieslēgt ierīci katras atvērtās aizsargierīces gadījumā
- **Bremze**  
veicot darbības pārbaudi, lai noteiktu, vai bremzēšana noris norādītajā bremzēšanas laikā un, ja ierīce ir aprīkota ar mehānisku bremzi, ka bremze jāpārbauda pēc katras pārslodzes aizsarga nostrādāšanas;
- **Pretatsītienu izcīļņi**  
vismaz reizi darba maiņas laikā veicot apskati, lai konstatētu, ka tie atrodas labā darba stāvoklī, piem., saskares virsmām nav bojājumu, ko rada triecieni, un ka pretatsītienu izcīļņi (24) pašmasas iedarbībā netraucēti atgriežas atpakaļ;
- **Ēveles naži**  
vai nav bojājumu un ir pareiza pozīcija.

**Ierīci drīkst lietot tikai tādā gadījumā, ja ir ievēroti visi šie nosacījumi.**

- Izmantojiet tikai labi uzasinātus un apkoptus nažus. Izmantojiet tikai ierīcei konstruētos nažus.
- Īsu darba materiālu apstrādei izmantojiet bīdkokus vai bīdstieņus, kas nav bojāti.
- Pievienojiet ierīci pie putekļu vai skaidu nosūkšanas ierīces.
- Pirms apstrādes sākuma pārbaudiet, vai atbalsts ir iespīlēts.
- Pārliedzinieties, vai jūs jebkurā brīdī varat noturēt līdzsvaru. Nostājieties sāpus pie ierīces.
- Ierīces darbības laikā turiet delnas drošā attālumā no griešanas veltna un no tās vietas, kur notiek skaidu izvade.
- Sāciet ēvelēšanu tikai tad, kad griešanas veltnis ir sasniedzis nepieciešamo apgriezību skaitu.
- Turklāt uzmaniet, lai darba materiālam nebūtu ka-beļu, trošu, auklu vai tamlīdzīgu priekšmetu. Neapstrādājiet kokmateriālu, kam ir liels skaits zaru iekļāvumu vai zaru caurumu.

- Garus darba materiālus ēvelēšanas procesa beigās nostipriniet, lai tie nenokristu. Šim nolūkam izmantojiet, piem., pretīpošanas statīvus vai tamlīdzīgas palīgierīces.
- Ir kategoriski aizliegts novākt skaidas vai šķēpeles ierīces darbības laikā.
- Ja notiek nosprostošanās, nekavējoties izslēdziet ierīci. Atvienojiet tīkla spraudni un noņemiet iestrēgušo darba materiālu.
- Pēc katras lietošanas iestatiet vismazāko griešanas izmēru, lai novērstu savainošanās risku.

**⚠ IEVĒRĪBA!**

Ierīce droši jānostiprina uz grīdas / darba plātnes, izmantojot piemērotas skrūves / līmspīles, jo pastāv ap-gāšanās risks. (9 + 10 att.)

- Pirms ierīces pieslēgšanas pārliedzinieties, vai uz datu plāksnītes norādītā informācija sakrīt ar elektrotīkla parametriem.

**⚠ BRĪDINĀJUMS!** Pirms jebkādiem tīrīšanas, ies-tatīšanas, apkopes vai labošanas darbiem atvienojiet tīkla spraudni no galvenās elektroapgādes!

- Regulāri pārbaudiet, vai naži un sprūdi ir stingri no-stiprināti nažu blokā.
- Naži drīkst izvīzīties no nažu bloka par maksimāli 1 mm.
- Pārbaudiet pretatsītienu izcīļņu nevainojamo darbību.
- Vienmēr lietojiet acu aizsargu.
- Nekad negrieziet ieliekumus, gropes un formas.
- Pirms ierīces lietošanas sākšanas atbilstoši jāuz-stāda visi apvalki un drošības mehānismi.
- Ēveles nazim jāgriežas brīvi.

## 9. Montāža

**9.1 Ēvelmašīnas stabila nostiprināšana (9.+10. att.)**

- Nostipriniet ierīci uz stingras pamatnes, izmantojot četras skrūves.
- Šim nolūkam ierīces pamatnē (10) no visām četrām pusēm atrodas stiprināšanas caurumi Ø 10 mm (11). Nostiprināšanas atstatumu varat apskatīt 9. att.

## 9.2. Pievades galds (12) un izvades galds (6)

(3. att.)

- Pievades galds (12) un izvades galds (6) ir iepriekš uzstādīts un atlocīts uz augšu atbilstoši iepakojumam.
- Atlociet pievades galdu (12) un izvades galdu (6) uz leju.

## 9.3 Augstuma regulēšanas mehānisma kloķa (4) montāža (4. att.)

- Vispirms noņemiet kloķa vāciņu (3) no augstuma regulēšanas mehānisma kloķa (4).
- Uzlieciet augstuma regulēšanas mehānisma kloķi (4) uz kloķa stiprinājuma (26).
- Pēc tam nofiksējiet, izmantojot iekšējā sešstūra skrūvi (24) un paplāksni (23). Pēc tam pievelciet to pulksteņrādītāja virzienā, izmantojot iekšējā sešstūra atslēgu (22). Turklāt pieturiet augstuma regulēšanas mehānisma kloķi.
- Pēc tam piestipriniet atpakaļ kloķa vāciņu (3) pie augstuma regulēšanas mehānisma kloķa (4).

## 9.4 Transportēšanas stiprinājuma un aizsargplēves noņemšana (5.+6. att.)

- Noņemiet transportēšanas stiprinājumu (29) no ierīces. Ja nepieciešams, grieziet ēvelēšanas bloku (16) ar augstuma regulēšanas mehānisma kloķi (4) pulksteņrādītāja virzienā uz augšu. Pēc tam noņemiet aizsargplēvi (30) no ēvelēšanas galdā (15).

## 9.5 Nosūkšanas apvalka (27) montāža (7.+8. att.)

- Piestipriniet nosūkšanas apvalku (27) pie ēvelēšanas bloka (16) ierīces otrajā pusē, izmantojot nosūkšanas apvalka divas uzvelmētās skrūves (20). Nosūkšanas īscaurule (7.+8. att. nosūkšanas adapteris (5) jau ir piestiprināts) ir vērsts augstuma regulēšanas mehānisma kloķim (4) pretējā virzienā.
- Ja nepieciešams, uzstādiet/demontējiet nosūkšanas adapteri (5).

## 9.6 Bīdstieņa nolikšana (11.+12. att.)

- Piestipriniet bīdstieni (28), kā parādīts 11.+12. att. ierīces otrajā pusē pie bīdstieņa turētāja (31) abām skrūvēm. Bīdstienim jābūt noliktam pie ierīces lietošanai sagatavotā veidā.

## 10. Darbība

**△ IEVĒRĪBAI!** Pirms lietošanas sākšanas noteikti pilnīgi uzstādiet ierīci!

**△ IEVĒRĪBAI!** Pirms jebkādiem apkopes, tīrīšanas un iestatīšanas darbiem atvienojiet tīkla kontaktspraudni.

**△ UZMANĪBU!** Biezumēvelmašīna un gludēvelmašīna ir īpaši konstruēta cietas koksnes apstrādei.

- Šim nolūkam izmanto augstvērtīga sakausējuma nažus (38). Biezuma ēvelēšanai paredzētās detaļas kontaktvirsmas ir jābūt plakanai. Ja apstrādā lielākas vai smagākas detaļas, mašīna ir jānostiprina uz balsta virsmas (piemēram, ar vītņu aizspiedņiem).
- Ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzis (18) atrodas mašīnas kreisajā. Lai ieslēgtu mašīnu, nospiediet zaļo taustiņu "I". Lai izslēgtu mašīnu, nospiediet sarkano taustiņu "0".
- Mašīna ir aprīkota ar pārslodzes slēdzi (17) motora aizsardzībai. Pārslodzes gadījumā mašīna automātiski apstājas. Pēc kāda brīža pārslodzes slēdzi (17) var atkal atiestāft.

**△ IEVĒRĪBAI!** Ierīces palaižas, iespiežot pārslodzes aizsardzības pogu!

- Garu darba materiālu apstrādes laikā izmantojiet rullīšu galdu vai tamlīdzīgu atbalsta ierīci. Šo papildu aprīkojumu var iegādāties specializētajos veikalos. Tas jāizvieto ēvelmašīnas padeves un noņemšanas pusē. Augstuma iestatījums jāveic tādā veidā, lai darba materiālu varētu horizontāli ievadīt ierīcē un horizontāli izņemt no ierīces.

## 10.1 Vajadzīgā augstuma regulēšana (13. att.)

- Noregulējiet ēvelēšanas bloka (16) vajadzīgo augstumu, izmantojot augstuma regulēšanas mehānisma kloķi (4). Skalas rādītājs (8) augstuma skalā (9) parāda ēvelēšanas bloka (16) augstumu virs ēvelēšanas galdā (15).
- Turklāt ir svarīgi noregulēt ēvelēšanas bloka (16) augstumu no apakšas uz augšu, proti, vispirms grieziet ēvelēšanas bloku (16) ar kloķi tālāk uz leju (apm. 5 mm) par vajadzīgo augstumu. Pēc tam grieziet ēvelēšanas bloku (16) ar kloķi vajadzīgajā augstumā uz augšu.
- Augstuma regulēšanas kloķa viens apgrieziena atbilst augstuma regulēšanas mehānisma apmēram 2 mm.

## 10.2. Zāgējuma dziļuma mērīšana (14) (14. att.)

- Biezuma ēvelmašīna ir aprīkota ar zāgējuma dziļuma mērīšanu (14). Zāgējuma dziļuma mērīšanas (14) rādītājs parāda zāgējuma dziļumu, ja darba materiālu pozicionē starp to un ēvelēšanas galdu, kad ir noregulēts vajadzīgais ēvelēšanas biežums.
- Zāgējuma dziļumam nevajadzētu pārsniegt 0,8 mm. Ja nepieciešams, darba materiāls jāēvelē vairākas reizes, lai sasniegtu šo biežumu. Ja nepieciešams, papildu izmēriet ar bīdmēru (nav iekļauts piegādes komplektā).

## 10.3. Biezuma ēvelēšanas režīms (15. att.)

- Savienojiet tīkla kontaktspraudni ar tīkla vadu (19).
- Nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdža (18) zaļo taustiņu "I", lai palaistu ēvelmašīnu.
- Novietojiet darba materiālu uz pievades galda (12).
- Lai darba materiālu ievadītu ierīcē, nostāieties no virzīti uz sāniem blakus pievades atverei. Vadiet darba materiālu ēvelēšanas galda (15) virzienā.
- Lēnām un taisni iebīdīet darba materiālu. Darba materiāls tiek automātiski ievilkts. Vadiet darba materiālu taisni caur ēvelmašīnu.
- Lai darba materiālu izņemt no ierīces, nostāieties no virzīti uz sāniem blakus izvades galdam. Garus darba materiālus atbalstiet ar rullīšu balstiem.
- Pēc darba pabeigšanas izslēdziet ierīci. Šim nolūkam nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdža (18) sarkano taustiņu "0". Pēc tam atvienojiet ierīci no tīkla.

## 10.4. Nosūkšanas iekārta (1. + 8. att.)

- Pievienojiet ēvelmašīnu pie nosūkšanas tīcaurules (25), ja nepieciešams, ar nosūkšanas adapteri (5) pie skaidu nosūkšanas iekārtas (nav iekļauta piegādes komplektā).
- Lai nosūktu koka skaidas un koksnes putekļus, jāizmanto nosūkšanas iekārta. Plūsmas ātrumam pie nosūkšanas tīcaurules jābūt min. 20 m/s.

## 10.5. Ēveles nažu nomainīšana (16.-19. att.)

**⚠ IEVĒRĪBA!** Pirms jebkādiem apkopes, tīrīšanas un iestatīšanas darbiem atvienojiet tīkla kontaktspraudni.

- Ierīces otrajā pusē uz ēvelēšanas bloka (16) atrodas ēvelmašīnas nažu vārpstas pārsegs (34). Uz tā atrodas divi magnētu turētāji (32) un viens iekšējā sešstūra atslēgas turētājs (33).
- Griežiet ēvelēšanas bloku ar rokturi pilnīgi uz leju (skatiet 10.1. punktu.)

- Noņemiet nosūkšanas apvalku (27) (skatiet 9.4. punktu)
- Noņemiet ēvelmašīnas nažu vārpstas pārsegu (34).
- Šim nolūkam noņemiet ēvelmašīnas nažu vārpstas pārsegu (35) četras iekšējā sešstūra skrūves, izmantojot iekšējā sešstūra atslēgu (22).

**⚠ IEVĒRĪBA!** Ēveles naži ir asi! Lai nomainītu ēveles nažus, vienmēr lietojiet piemērotus darba cimdus.

- Noņemiet 6 ēveles naža skrūvsavienojumus (36), izmantojot iekšējā sešstūra atslēgu (22).
- Uzmanīgi noņemiet stiprinājuma līsti (37) un ēveles nazi (38) ar abiem magnētiem (21) no ēvelmašīnas nažu vārpstas (40). Uzmaniet, lai nepazaudētu ēveles naža aizmuru abas atsperes (39).
- Tagad ēveles nazi (38) var apgriezt vai ievietot jaunu ēveles nazi (38). Ja jūs apgriežat ēveles nazi, atzīmējiet jau izmantoto asmeni ar ūdensizturīgu flomāsteru.
- Uzstādiat ēveles nazi (38) ēvelmašīnas nažu vārpstā apgrieztā virzienā. Uzmaniet, lai ēveles naža satveršanas tapas (41) novērstu ēveles naža (38) pārbīdīšanos. Turklāt uzmaniet, lai ēveles naža aizmuru abas atsperes (39) atrastos pareizajā pozīcijā. Papildu regulēšana nav nepieciešama.
- Labi pievelciet ēveles naža skrūvsavienojumu. Vairākas reizes to pārbaudiet.
- Atkārtojiet iepriekš aprakstītās darbības otrajam ēveles nazim (38), kuram jūs varat piekļūt, uzmanīgi griežot ēvelmašīnas nažu vārpstu (40).
- Pēc ēveles nažu maiņas uzstādiat ēvelmašīnas nažu vārpstas pārsegu (34) un nosūkšanas apvalku (27) apgrieztā kārtībā.

## 10.6 Ogles suku maiņa (20. att.)

**⚠ IEVĒRĪBA!** Pirms jebkādiem apkopes, tīrīšanas un iestatīšanas darbiem atvienojiet tīkla kontaktspraudni.

- Pārbaudiet suku stāvokli pēc apm. 50 darba stundām. Ja suku garums ir mazāks par 3 mm, suku vajadzētu nomainīt. (Nepieciešami 2 gab.) Vienmēr nomainiet pa pāriem.

## 10.7 Darba materiāla atpakalvadīšanas rullīši (1. att.)

Darba materiāla atpakalvadīšanas rullīši (2) ir paredzēti tam, lai nodotu atpakaļ gatavā veidā noēvelēto darba materiālu vai novietotu uz ierīces, nesaskrāpējot ierīces korpusu (1).

## 11. Darba norādījumi

- Strādājiet tikai ar asiem ēveles nažiem!
- Ievadiet darba materiālu ar biežāko galu uz priekšu, ieliektā puse uz leju.
- Maks. 0,8 mm skaidas noņemšana. Ja darba materiāls iesprūst, paceliet ēvelēšanas bloku par apm. 1 mm (1/2 kloķa apgrieziena). Ēvelējiet darba materiālu pēc iespējas gareniski pret šķiedru virzienu.
- Virsmas kvalitāte ir labāka, ja vairākos caurgājienu noņem attiecīgi mazāk materiāla.
- Izslēdziet ierīci, ja uzreiz nav jāturpina darbs.
- Darba materiālus, kas īsāki par 152 mm, apstrādāt nedrīkst.
- Vienlaikus ēvelējiet maks. 2 darba materiālus. Vadiet abās ārējās pusēs.
- Īsu darba materiālu gadījumā izmantojiet bīdstieni.

## 12. Pieslēgšana elektrotīklam

Instalētais elektromotors ir pieslēgts darbam gatavā veidā. Pieslēgums atbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Klienta elektrotīkla pieslēgumam un izmantotajam pagarinātajam jāatbilst šiem noteikumiem.

- Ražojums izpilda standarta EN 61000-3-11 prasības un uz to attiecas speciālie pieslēgšanas noteikumi. Tas nozīmē, ka izmantošana pie brīvi izvēlētajām pieslēguma vietām nav pieļaujama.
- Ierīce nelabvēlīgu tīkla parametru gadījumā var radīt pārejošas sprieguma svārstības.
- Ražojums ir paredzēts izmantošanai vienīgi pie pieslēguma vietām, kuras
  - a) nepārsniedz maksimāli pieļaujamo tīkla pilno pretestību  $Z_{max} = 0,357 \Omega$ , vai
  - b) kurām ir tīkla spēja izturēt ilgstošu strāvas slodzi vismaz 100 A katrai fāzei.
- Jums kā lietotājam jāpārliecinās, ja nepieciešams, konsultējoties ar elektroapgādes uzņēmumu, vai pieslēguma vieta, kurā vēlaties lietot ražojumu, izpilda kādu no divām prasībām a) vai b).

### Svarīgi norādījumi

Motora pārslodzes gadījumā tas pats izslēdzas. Pēc atdzišanas (laiks var būt atšķirīgs) motoru var atkal ieslēgt.

### Bojāts elektropieslēguma vads

Elektropieslēguma vadiem bieži rodas izolācijas bojājumi.

To iemesli var būt šādi:

- saspīestas vietas, ja pieslēguma vadi stiepjas caur logu vai durvju ailu;
- lūzuma vietas pieslēguma vada nepareizas nostiprināšanas vai izvietošanas dēļ;
- griezuma vietas pieslēguma vada pārbraukšanas dēļ;
- izolācijas bojājumi, izraujot no sienas kontaktligzdas;
- plaisas izolācijas novecošanās dēļ.

Šādus bojātus elektropieslēguma vadus nedrīkst izmantot, un izolācijas bojājumu dēļ tie ir bīstami dzīvībai.

Regulāri pārbaudiet pieslēguma vadus, vai tiem nav bojājumu. Ievērojiet, lai pārbaudes laikā pieslēguma vads nebūtu pievienots elektrotīklam.

Elektropieslēguma vadiem jāatbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Izmantojiet tikai pieslēguma vadus ar marķējumu H05VV-F.

Tipa nosaukuma uzdruka uz pieslēguma vada ir obligāta.

Vienfāzes maiņstrāvas motora gadījumā mēs iesakām mašīnām ar augstu palaišanas strāvu (sākot ar 3000 vatiem) aizsardzību ar drošinātājiem C 16A vai K 16A!

## 13. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana

### Vispārīgie apkopes pasākumi

Laiku pa laiku ar salveti noslaukiet skaidas un putekļus no ierīces. Lai pagarināta instrumenta darbmūžu, reizi mēnesī ieeļļojiet rotējošās detaļas. Neeļļojiet motoru.

Plastmasas tīrīšanai nelietojiet kodīgus līdzekļus.

**⚠ BRĪDINĀJUMS!** Pirms jebkādiem tīrīšanas, iestatīšanas, apkopes vai labošanas darbiem atvienojiet tīkla spraudni no galvenās elektroapgādes!

### 13.1 Tīrīšana

- Uzturiet aizsargierīces, gaisa spraugas un motora korpusu tīru no putekļiem un netīrumiem, cik vien tas ir iespējams. Noberziet ierīci ar tīru drānu vai izpūtiet to ar zema spiediena saspīesto gaisu.
- Mēs iesakām tīrīt ierīci tieši pēc katras lietošanas.
- Regulāri tīriet ierīci ar mitru drānu un mazliet ziepju pastas. Neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus; tie varētu bojāt ierīces plastmasas daļas. Uzmaniet, lai ūdens nevarētu iekļūt ierīces iekšienē. Ūdens iekļūšana elektroierīcē palielina elektriskā trieciena risku.

- Regulāri notīriet skaidu izviesšanas vietu un/vai putekļu nosūkšanas iekārtu.
- Nekad neapsmidziniet ierīci ar ūdeni!

### 13.2 Apkope

#### 13.2.1 Ierīce (21. + 22. att.)

Periodiski pēc apmēram 10 darba stundām ieeļļojiet šādas daļas:

- Pretatsītiņa izciļņi (42)
  - Ēvelēšanas bloka augstuma regulēšanas vītņots stienis (43)
  - Augstuma regulēšanas vadošie statņi (44)
- Izmantojiet vienīgi sausu smērvielu.

Pievades galds, izvades galds, biežuma ēvelēšanas galds, padeves veltni/izvades veltni un pretatsītiņa izciļņi jāuztur principā bez sveķiem. Ir jānotīra netīrie padeves veltni/izvades veltni vai pretatsītiņa izciļņi. Lai nepieļautu motora pārkaršanu, regulāri jānovāc putekļi, kas nosēžas ventilācijas atverēs. Uzlabojiet galdu slidēšanas spēju, periodiski apstrādājot tos ar slidēšanas līdzekli.

#### 13.2.2 Griezējinstrumenti

No nažiem, stiprinājuma līstēm un ēvelmašīnas nažu vārpstas regulāri jānotīra sveķi. Notīriet tos ar atbilstošu sveķu noņemšanas līdzekli.

#### 13.3 Rezerves daļu pasūtīšana:

Veicot rezerves daļu pasūtīšanu, vajadzētu norādīt šādu informāciju;

- ierīces veids;
- ierīces artikula numurs;
- ierīces identifikācijas numurs;
- nepieciešamās rezerves daļas numurs.

Uzticiet veikt labošanu un darbus, kas nav aprakstīti šajā instrukcijā, tikai kvalificētiem speciālistiem.

#### Informācija par apkalpošanu

Ņemiet vērā, ka šajā izstrādājumā ir daļas, kas nodilst atbilstoši vai dabiskas izmantošanas gaitā, respektīvi, ir detaļas, kas nepieciešamas kā patēriņa materiāli. Dilstošas detaļas\*: Kļīšiksna, Ogles sukas, Ēveles nazis, Bīdstienis, Gumijoti veltni

\* Nav noteikti jābūt piegādes komplektā!

Rezerves daļas un piederumus varat saņemt mūsu apkopes centrā. Šim nolūkam noskenējiet titullapā esošo kvadrāt kodu.

## 14. Transportēšana

Transportējiet ierīci tikai aiz abiem rokturiem. (7). Transportēšanai ierīce jāatvieno no tīkla.

## 15. Glabāšana

Glabājiet ierīci un tās piederumus tumšā, sausā un nesalstošā, kā arī bērniem nepieejamā vietā. Ieteicamā glabāšanas temperatūra ir 5-30°C.

Glabājiet elektroinstrumentu oriģinālajā iepakojumā. Nosedziet elektroinstrumentu, lai to aizsargātu pret putekļiem vai mitrumu. Uzglabājiet lietošanas instrukciju pie elektroinstrumenta.

## 16. Likvidācija un atkārtota izmantošana



Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no bojājumiem transportēšanas laikā. Iepakojums ir izejmateriāls, un to var izmantot atkārtoti vai nodot izejvielu aprītē. Ierīce un tās piederumi ir no dažādiem materiāliem, piemēram, metāla un plastmasas. Bojātās detaļas jānodod Tpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!

#### Nolietotās iekārtas nedrīkst izmest mājāsaimniecības atkritumos!



Šis simbols norāda uz to, ka šo ražojumu saskaņā ar Direktīvu par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (2012/19/ES) un vietējiem likumiem, nedrīkst utilizēt kopā ar mājāsaimniecības atkritumiem. Šis ražojums jānodod šim nolūkam paredzētajā savākšanas vietā. To var izdarīt, piem., atdodot to atpakaļ tirdzniecības vietā, kad pērk līdzīgu ražojumu, vai nododot pilnvarotā savākšanas vietā, kas atbildīga par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu otrreizējo pārstrādi. Nelietprātīga rīkošanās ar nolietotām iekārtām sakarā ar potenciāli bīstamām vielām, kuras bieži vien satur elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumi, var negatīvi ietekmēt apkārtējo vidi un cilvēku veselību. Lietprātīgi utilizējot šo ražojumu, jūs veicināt dabas resursu efektīvu lietošanu.

Informāciju par nolietoto iekārtu savākšanas vietām jūs saņemsiet savā pašvaldībā, atkritumu utilizācijas sabiedriskajā organizācijā, pilnvarotajā iestādē, kas atbildīga par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu utilizāciju vai tuvākajā atkritumu izvešanas uzņēmumā.

## 17. Traucējumu novēršana

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Novēršana
Ierīci nevar ieslēgt	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nav pieejams tīkla spriegums</li> <li>Nolietotas ogles sukas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pārbaudiet elektroapgādi</li> <li>Nogādājiet ierīci klientu apkalpošanas dienesta darbnīcā</li> </ul>
Ierīce nedarbojas vai pēkšņi apstājas	<ul style="list-style-type: none"> <li>Elektroapgādes pārtraukums</li> <li>Bojāts motors vai slēdzis</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pārbaudiet drošinātāju / pārbaudiet ierīces pārslodzes aizsardzību</li> <li>Uzticiet kvalificētam elektriķim pārbaudīt motoru vai slēdzi</li> </ul>
Ierīce ēvelēšanas laikā apstājas	<ul style="list-style-type: none"> <li>Truli/nodiluši ēveles naži</li> <li>Ir nostrādājis pārslodzes slēdzis</li> <li>Pārāk liela griešana ar skaidas noņemšanu</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nomainiet vai uzasiniet nažus</li> <li>Pēc atdzišanas laika atkārtoti ieslēdziet motoru</li> <li>Samaziniet griešanu ar skaidas noņemšanu</li> </ul>
Darba materiāls iestrēgst, veicot biezu ēvelēšanu	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pārāk liels griezuma dziļums</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Samaziniet griezuma dziļumu un apstrādājiet darba materiālu vairākās operācijās</li> </ul>
Ēvelēšanas laikā samazinās apgrīzietu skaits	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pārāk liela griešana ar skaidas noņemšanu</li> <li>Truls nazis</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Samaziniet griešanu ar skaidas noņemšanu</li> <li>Nomainiet nažus</li> </ul>
Neapmierināms virsmas stāvoklis	<ul style="list-style-type: none"> <li>Truli/nodiluši ēveles naži</li> <li>Ēveles naži aizsprostoti ar skaidām</li> <li>Nevienmērīga paveve</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nomainiet vai uzasiniet nažus</li> <li>Noņemiet skaidas</li> <li>Padodiet darba materiālu ar nemainīgu spiedienu un samazinātu paveves ātrumu</li> </ul>
Apstrādātā virsma pārāk raupja	<ul style="list-style-type: none"> <li>Darba materiāls vēl satur pārāk lielu mitruma daudzumu</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nožāvējiet darba materiālu</li> </ul>
Apstrādātā virsma saspīlējusī	<ul style="list-style-type: none"> <li>Darba materiāls bija apstrādāts pretējā augšanas virzienam</li> <li>Vienā reizē noēvelēts pārāk liels materiāla daudzums</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Darba materiāls apstrādāts no pretējā virziena</li> <li>Apstrādājiet darba materiālu vairākās operācijās</li> </ul>
Pārāk maza darba materiāla paveve veicot biezu ēvelēšanu	<ul style="list-style-type: none"> <li>Biezuma ēvelēšanas galds piesārņots ar sveķiem</li> <li>Pārāk slideni paveves rullīši</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Notīriet un uzklājiet slīdēšanas smēri</li> <li>Mazliet padariet raupju ar slīpēšanas papīru</li> </ul>
Nosprostota skaidu izmete, veicot biezu ēvelēšanu (bez nosūkšanas)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pārāk liela griešana ar skaidas noņemšanu</li> <li>Truls nazis</li> <li>Pārāk slapjš kokmateriāls</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Samaziniet griešanu ar skaidas noņemšanu</li> <li>Nomainiet nazi</li> <li>Nožāvējiet darba materiālu</li> </ul>
Nosprostota skaidu izmete ar nosūkšanu, veicot gludēvelēšanu vai biezu ēvelēšanu	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pārāk vāja nosūkšana</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Jāizmanto nosūkšanas ierīce, kas nosūkšanas savienotājīscaurulē nodrošina gaisa ātrumu vismaz 20 m/s</li> </ul>

Regulārs apkopes periods		irms katras lietošanas sākšanas	Pēc vajadzī- bas	Ik ne- dēļu	Pēc 6 mēne- šiem
Ēveles nažu pārbaude, vai ir nevainojams stāvoklis	Pārbaude	X			
	Nomaiņa		X		X
Drošības ierīču darbderīguma pārbaude	Pārbaude	X			
	Nomaiņa		X		
Ierīces attīrīšana no putekļiem / skaidām	Tīrīšana	X			
Dzensiksnu spriegojuma un stāvokļa / nolietojuma pārbaude	Pārbaude		X		
	Nomaiņa				
Visu kustīgo savienojuma daļu ieeļļošana / ieziešana				X	X

## Förklaring av symbolerna på apparaten

Användningen av symboler i den här handboken ska göra dig uppmärksam på eventuella risker. Säkerhetssymbolerna och förklaringarna som anges i samband med dessa måste förstås. Varningarna i sig undanröjer inga risker och kan inte ersätta lämpliga åtgärder för att förebygga olyckor.

	<p>Läs och följ anvisningarna i bruksanvisningen innan du börjar använda maskinen!</p>
	<p>Använd ett hörselskydd.</p>
	<p>Bär andningsmask. När du arbetar med trä och andra material kan hälsovådligt damm uppstå. Asbesthaltigt material får inte bearbetas!</p>
	<p>Använd skyddsglasögon. Om gnistor uppstår under arbetet eller det yr flisor, spån och damm från maskinen, kan det orsaka synförlust.</p>
	<p><b>WARNING!</b> Skaderisk! Stick inte in händerna vid hyvelstålet när det är igång.</p>
	<p>Bär skyddshandskar vid knivbyte!</p>
	<p>Överlastbrytare</p>
	<p>Matningsriktning</p>
<p><b>⚠ Observera!</b></p>	<p>I denna driftsanvisning har vi försett ställen som berör din säkerhet med denna symbol</p>



## Innehållsförteckning:

Sida:

1.	Inledning .....	82
2.	Maskinbeskrivning .....	82
3.	Leveransomfång .....	83
4.	Avsedd användning .....	83
5.	Säkerhetsanvisningar .....	83
6.	Tekniska specifikationer .....	86
7.	Uppackning .....	86
8.	Före idrifttagning .....	86
9.	Montering .....	87
10.	Drift .....	88
11.	Arbetsinstruktioner .....	89
12.	Elektrisk anslutning.....	89
13.	Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning.....	90
14.	Transport.....	91
15.	Lagring.....	91
16.	Kassering och återvinning.....	91
17.	Felsökning.....	91

## 1. Inledning

### Tillverkare:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Bästa Kund!

Vi hoppas att du får mycket glädje och nytta av din nya maskin.

### Info:

Tillverkaren av denna maskin ansvarar enligt gällande produktansvar inte för skador som kan uppstå på maskinen eller genom maskinen:

- Vid felaktig hantering.
- Om driftsanvisningen inte följs
- Reparationer genom utomstående, obehöriga fackspecialister
- Vid byte och montering av reservdelar som inte är original
- felaktig användning
- Avbrott hos den elektriska anläggningen om man inte följer de elektriska föreskrifterna och VDE-bestämmelserna 0100, DIN 57113/VDE 0113

### Beakta följande:

Läs hela texten i bruksanvisningen innan montering och idrifttagning. Denna instruktionsmanual hjälper dig lära känna apparaten och hur den bäst kan användas på avsett sätt.

Instruktionsmanualen innehåller viktiga anvisningar om hur du arbetar säkert, fackmannamässigt och ekonomiskt med apparaten. Den informerar om hur du undviker faror, håller nere reparationskostnader och stillståndstider samt hur du ökar apparatens tillförlitlighet och livslängd. Utöver denna instruktionsmanuals säkerhetsbestämmelser måste även föreskrifterna beaktas som gäller apparatens användning i ditt land. Bevara denna instruktionsmanual vid apparaten, i en plastficka som skyddar den mot smuts och fukt. Bruksanvisningen måste läsas och följas av all operatörspersonal innan arbetet påbörjas.

Endast personer som utbildats i apparatens användning, och som informerats om riskerna som finns, får arbeta med apparaten. Minsta ålder måste beaktas.

Förutom säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning och de landsspecifika föreskrifterna, måste man också beakta allmänna regler för drift av identiska maskiner.

Vi tar inget ansvar för olyckor eller skador som orsakats av underlåtenhet att följa bruksanvisningen och säkerhetsinstruktionerna .

## 2. Maskinbeskrivning

1. Maskinhus
2. Återföringsrullar för arbetsstycke
3. Täckhätta för vev
4. Vev för höjdregering
5. Utsugsadapter
6. Utmatningsbord
7. Handtag
8. Skalmarkör
9. Högskala
10. Maskinbas
11. Fästhål
12. Matningsbord
13. Kåpa kolborstar
14. Snittdjupsmätning
15. Hyvelbord
16. Hyvelenhet
17. Överlastbrytare
18. Till-/frånbrytare
19. Nätledning
20. Råfflad skruv för utsugskåpa
21. Magnet
22. Insexnyckel
23. Rundbricka
24. Sexkantshålskruv
25. Utsugsstuts
26. Vevfäste
27. Utsugskåpa
28. Skjutstock
29. Sportsäkring
30. Skyddsfolie
31. Skjutstockshållare
32. Magnethållare
33. Hållare insexnyckel
34. Hyvelaxelkåpa
35. Sexkantshålskruv hyvelaxelkåpa
36. Förskruvning hyvelstål
37. Klämlist
38. Hyvelstål
39. Fjädrar hyvelstålsäkring
40. Hyvelaxel
41. Fäststift hyvelstål
42. Anti-bakslagsklor
43. Gångstång för hyvelenhetens höjdställning
44. Höjdställningens styrpelare

### 3. Leveransomfång

- 1x Planhyvel
- 1x Utsugskåpa
- 2x Räfflad skruv
- 2x Magnet
- 1x Utsugsadapter
- 1x Vev för höjreglering
- 1x Sexkantshålskruv
- 1x Rundbricka
- 1x insexnyckel
- 1x Skjutstock
- 1x bruksanvisning

### 4. Avsedd användning

Med planhyveln kan du hyvla alla typer av avbarkat, rektangulärt sågat virke till önskad bredd och tjocklek. Planhyveln är speciellt konstruerad för att hyvla fast trä.

Maskinen är inte lämplig till utskärning av falsar, inbuktningar, tappar eller formar

Maskinen får inte användas för att bearbeta metall eller material som kan splittras.

Bearbeta inte trä som innehåller många knastar och kvisthål.

Var noga med att arbetsstycket inte innehåller några kablar, linor, snören, spik eller liknande.

Maskinen måste vara fast förankrad i golvet/arbetsplattan med lämpliga skruvar/skruvfvingar, eftersom den kan välta. (Fig. 9 + 10)

Maskinen får endast användas på ändamålsenligt sätt. Varje användning därutöver är inte ändamålsenlig. För skador eller personskador till följd av detta ansvar användaren/operatören och inte tillverkaren.

I den avsedda användningen ingår också att man följer säkerhetsanvisningen liksom monteringsanvisningen och driftanvisningar i bruksanvisningen.

Personer som använder och underhåller maskinen måste insätta i dessa och känna till möjliga risker.

Dessutom måste gällande föreskrifter för olycksförbyggande arbete följas strikt.

Följ också andra allmänna bestämmelser för aktuella branschspecifika yrkesområden vad gäller hälsa och säkerhet.

Förändringar av maskinen fritar tillverkaren från allt ansvar och därav resulterande skador.

Maskinen får bara användas med originaltillbehör och originalverktyg från tillverkaren.

Tillverkarens säkerhets-, arbets- och underhållsanvisningar samt de mått som anges i den tekniska specifikationen måste följas.

Observera att våra maskiner inte är konstruerade för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi lämnar ingen garanti när apparaten används i kommersiella eller industriella verksamheter liksom liknande verksamheter.

### 5. Säkerhetsanvisningar

#### Allmänna säkerhetsanvisningar

**⚠ SE UPP!** Vid användning av elektriska verktyg ska följande principiella försiktighetsåtgärder beaktas som skydd mot elektrisk stöt, skaderisk och brandfara.

Läs alla dessa anvisningar innan du använder elverktyget och förvara säkerhetsanvisningen på ett säkert ställe.

#### Säkert arbete

- 1 Håll ordning i ditt arbetsområde
  - Oordning i arbetsområdet kan orsaka olyckor.
- 2 Ta hänsyn till omgivningens påverkan
  - Utsätt inte elektriska verktyg för regn.
  - Använd inte elektriska verktyg inte i fuktig eller våt miljö.
  - Se till att det finns god belysning i arbetsområdet.
  - Använd inte elverktyg där det finns risk för brand eller explosion.
- 3 Skydda dig mot elektriska stötar
  - Undvik att komma i kontakt med jordade delar (till exempel rör, radiatorer, spisar och kylskåp).
- 4 Håll andra personer på avstånd
  - Låt inga andra, i synnerhet barn, vidröra elverktyget eller kabeln. Håll andra personer borta från arbetsområdet.
- 5 Förvara oanvända elverktyg på ett säkert sätt
  - Oanvända elverktyg ska förvaras på en torr, högt belägen eller låst plats utom räckhåll för barn.
- 6 Överbelasta inte dina elverktyg
  - Du arbetar bättre och säkrare i det angivna prestandaområdet.
- 7 Använd rätt elverktyg
  - Använd inte för prestandasvaga maskiner vid tunga jobb.
  - Använd inte elverktyg för syften som de inte är avsedda för. Använd till exempel inte handcirkelsåg för att kapa stockar och kubbar.

- 8 Använd lämpliga arbetskläder
  - Använd inte löst sittande kläder eller smycken eftersom de kan fastna i rörliga delar.
  - Vid arbete utomhus är halkfria skodon rekommenderbart.
  - Bär hårnät om du har långt hår.
- 9 Använd skyddsutrustning
  - Använd skyddsglasögon.
  - Använd andningsmask vid dammalstrande arbeten.
- 10 Anslut dammutsugningsutrustning
  - Om det finns anslutningar för dammutsugning ska du se till att de är anslutna och används på rätt sätt.
- 11 Använd inte kabeln för syften den inte är avsedd för
  - Ta inte tag i kabeln för att dra ut stickkontakten ur eluttaget. Skydda kabeln mot hetta, olja och vassa kanter.
- 12 Säkra arbetsstycket
  - Använd spännband eller ett skruvstöd för att hålla fast arbetsstycket. Det är säkrare än att hålla med handen.
- 13 Undvik onormal kroppshållning
  - Se till att stå säkert och behåll hela tiden balansen.
- 14 Sköt dina verktyg med omsorg
  - Håll skärverktygen vassa och rena för att kunna arbeta bättre och säkrare.
  - Följ anvisningarna för smörjning och verktygsbyte.
  - Kontrollera regelbundet elverktygets anslutningskabel och låt en behörig fackman byta den vid skada.
  - Kontrollera regelbundet förlängningskablar och byt ut dem om de är skadade.
  - Håll handgrepp torra, rena och fria från olja och fett.
- 15 Dra alltid ut kontakten ur uttaget
  - När elverktyget inte används, före underhåll och vid byte av verktyg som till exempel sågblad, borr och fräs.
  - Om hyvelns axel blockeras på grund av en för stor matningskraft eller för att arbetsstycket har fastnat stänger du av maskinen och drar ut elkontakten. Ta bort arbetsstycket och se till att hyvelns axel löper fritt. Starta maskinen och upprepa arbetssteget med reducerad matningskraft.
- 16 Låt ingen verktygsnyckel sitta i
  - Kontrollera före inkoppling att nyckel och inställningsverktyg är borttagna.
- 17 Undvik oavsiktligt start
  - Förvissa dig om att omkopplaren är fränslagen då kontakten sätts i uttaget.
- 18 Använd ingen förlängningskabel vid utomhusbruk
  - Vid arbete utomhus ska bara för ändamålet tillåtna och markerade förlängningskablar användas.
- 19 Var uppmärksam
  - Var försiktig med vad du gör. Använd sunt förnuft i arbetet. Använd inte elverktyget när du är okoncentrerad.
- 20 Kontrollera elverktyget efter eventuella skador
  - Innan elverktyget används måste en noggrann undersökning göras av skyddsanordningar och ev. lätt skadade delar, så att de fungerar felfritt.
  - Kontrollera om de rörliga delarna inte är skadade och fungerar som de ska och inte klämmer åt. Samtliga delar måste vara korrekt monterade och alla villkor uppfyllda för att säkerställa felfri drift hos elverktyget.
  - Skadade skyddsanordningar och delar måste repareras eller bytas ut på ett avsett sätt genom en erkänd fackverkstad, om inget annat anges i bruksanvisningen.
  - Skadade omkopplare måste bytas av en kundtjänstverkstad.
  - Använd inte elverktyg, på vilka omkopplaren inte kan slås på och av.
- 21 OBS!**
  - Användning av andra tillsatsverktyg och andra tillbehör kan innebära skaderisker för dig.
- 22 Låt en behörig elektriker reparera elverktyget
  - Detta elektriska verktyg uppfyller de tillämpliga säkerhetsbestämmelserna. Reparationer får utföras endast av behörig elektriker där originaldelar används, annars kan olyckor uppstå för operatören.

Apparaten är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med inskränkt fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga eller som har bristande erfarenheter och/eller kunskaper. Barn bör hållas under uppsikt så att de inte leker med apparaten.

**⚠ VAR FÖRSIKTIG!** Apparaten alstrar ett elektromagnetiskt fält under drift. Under vissa omständigheter kan fältet störa aktiva eller passiva medicinska implantat. För att minska risken för dödsfall eller allvarliga skador rekommenderar vi därför personer med medicinska implantat till att höra med sin läkare och kontakta tillverkaren av det medicinska implantatet innan apparaten används.

## Ytterligare säkerhetsanvisningar

- Använd inte slött hyvelstål. Risk för bakåtkast!
- Kutterblocket måste vara helt täckt.
- Använd en skjutstock om du arbetar med korta arbetsstycken.
- Vidta extra skyddsåtgärder när du arbetar med smala arbetsstycken. Anordningar som trycker ner på tvären och skydd som täcker fjädrarna kan behövas för att säkerställa ett säkert arbete.
- Maskinen är inte avsedd för att skära ut falsar.
- Bakåtkastsåkringen och frammatningsvalsen måste kontrolleras regelbundet.
- Maskiner som är utrustade med spånutsug och frånluftshuv ska anslutas till motsvarande maskiner. Materialets typ kan inverka negativt på damm-utvecklingen.
- Maskinen är uteslutande avsedd för arbete med trä och liknande material.
- Hyvelstålet måste bytas när slitaget är 5 %.
- Faror kan uppstå om skjutstocken saknas. Skjutstocken ska alltid förvaras vid maskinen när den inte används.
- Risk för personskador om små arbetsstycken matas in för hand. Tillverkarens rekommendationer om skjutstockens användning måste följas.
- Om skydd, frammatningsbord eller galler är felaktigt monterade kan situationer som inte kan kontrolleras uppstå.
- Skadade eller smutsiga arbetsstycken kan medföra faror. Maskinen får inte användas för att bearbeta metall eller material som kan splittras. **Skaderisk!**
- Placera långa arbetsstycken som ska hyvlas på rullbordet eller på en annan stödanordning. I annat fall kan du förlora kontrollen över arbetsstycket.
- Maskinen är endast avsedd för plan- och rikthvyling.
- Använd alltid lämpliga skyddskläder under arbete med maskinen:
  - hörselskydd som skyddar mot hörselskador,
  - andningskydd som förhindrar att du andas in farliga dammpartiklar,
  - skyddshandskar när du hanterar hyvelstålets axel och skrovliga material för att minska risken att skada dig på vassa kanter,
  - skyddsglasögon för att förebygga att ögonen skadas av omkringvirvlande partiklar.
- Följande situationer måste förebyggas under alla omständigheter: att avbryta hvylingen i förtid (hvyling som inte löper längs hela arbetsstyckets längd, hvyling av ojämna trädelar som inte ligger an jämnt över frammatningsbordet).

⚠ **SE UPP!** Om huvudanslutningen till elnätet är i dåligt skick finns risk för kortslutning när maskinen kopplas in. Det kan även inverka på andra funktioner (t.ex. om kontrollampor tänds eller inte). Om det finns störningar i elnätets huvudanslutning ska du kontakta din elleverantör för hjälp och information.

### Restriser

Trots korrekt användning går det inte att helt eliminera vissa kvarstående riskfaktorer. Följande skador kan uppstå på grund av arbetsförloppet:

⚠ **VARNING! Risk för skador på fingrar och händer om hyvelstålets axel berörs vid ställen som inte är täckta och vid verktygsbyte. Dessutom finns risk för klämning när du öppnar täckskydden.**

- Ögonskador
- Vid in- och utmatningsöppningen
- På grund av farliga bakåtkast
- Hälsofara på grund av ström om elledningarna inte har anslutits korrekt.
- När du arbetar utan utsug eller spånsäck kan hälsovådligt trädamm uppstå.
- På grund av utslungade delar
- Hyvelstålet kan bli slött eller förstöras om arbetsstycken innehåller metalldelar.
- Lungskador, om lämplig andningsmask inte används.

⚠ **VARNING! Hörselskador!**

Länge vistelse i omedelbar närhet av en maskin som är igång kan orsaka hörselskador. **Använd hörselskydd!**

Trots att alla instruktioner i bruksanvisningen har följts kan inte uppenbara risker kvarstå.

### Agerande i nödfall

Om en olycka inträffar ska du vidta nödvändiga åtgärder för första hjälpen och tillkalla kvalificerad läkarhjälp så fort som möjligt.

Skydda den skadade mot ytterligare skador och försök lugna honom eller henne. Det ska alltid finnas en första hjälpen låda motsvarande DIN 13164 till hands på arbetsplatsen. Material som tas ut ur första hjälpen lådan ska genast ersättas med nytt. Uppge följande information när du tillkallar hjälp

1. Adressen där olyckan har skett
2. Typ av olycka
3. Antal skadade
4. Skadans/skadornas art

## 6. Tekniska specifikationer

Mått L x B x H	630 x 580 x 500
Motor	230 V / 50 Hz
Motoreffekt	1500W
Motorskydd	ja
Hyvelbredd max.	330 mm
Hyvelhöjd max.	152 mm
Hyvellängd min.	152 mm
Spånorttagning max.	0,8 mm
Matningshastighet	7,4 m/min
Tomgångsvarvtal	8500 min <sup>-1</sup>
Antal hyvelstål	2
Vikt	33kg

Med förbehåll för tekniska ändringar!

### Buller och vibration

⚠ **Varning:** Buller kan ha allvarlig inverkan på din hälsa. Om maskinens buller överstiger 85 dB (A), bör du använda ett passande hörselskydd.

Ljudtrycksnivå $L_{pA}$	93,7 dB(A) (EN ISO 3744)
Ljudeffektnivå $L_{wA}$	92 dB(A) (EN ISO 11201)
Osäkerhet $K_{wA/pA}$	2 dB(A)

Begränsa buller och vibrationer till ett minimum!

- Använd enbart maskiner som inte är skadade
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt sätt att arbeta till hur maskinen fungerar.
- Överbelasta inte maskinen.
- Låt undersöka maskinen om så behövs.
- Stäng av maskinen när den inte används.

## 7. Uppackning

Öppna förpackningen och ta ut enheten försiktigt.

Ta bort förpackningsmaterialet, förpacknings-/ och transportsäkringar (om det finns).

Kontrollera att leveransomfånget är fullständigt.

Kontrollera enheten och tillbehör för transportskador. Om möjligt, ha kvar förpackningen fram till utgången av garantiperioden.

Bekanta dig med apparaten innan bruk med hjälp av bruksanvisningen.

Använd bara originaldelar till tillbehören och till slit- och reservdelarna. Reservdelar hittar du hos din fackhandlare.

Ange våra artikelnummer liksom maskinens typ och tillverkningsår vid beställningar.

### ⚠ SE UPP!

**Maskin och förpackningsmaterial är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folie och smådelar! Risk för kvävning eller andra skador!**

## 8. Före idrifttagning

⚠ **SE UPP! Montera klart hela maskinen innan den tas i drift!**

### Kontrollera före varje användning:

- Att till- och frånbrytaren inkl. nödstoppbrytaren (om sådan finns) fungerar korrekt
- **Lästa avskiljande skyddsanordningar** ska var och en öppnas för att se efter att maskinen stängs av, och för att säkerställa att det är omöjligt att sätta igång maskinen om någon av skyddsanordningarna är öppen
- **Bromsens** funktion ska testas för att fastställa att bromsning sker inom angiven bromstid och om maskinen är utrustad med en mekanisk broms ska den kontrolleras varje gång efter att överlastskyddet har löst ut
- **Bakslagsgripdon** inspekteras minst en gång per arbetsskift för att fastställa att de är i gott arbetsskick, t.ex. att kontaktytan inte har skadats av stötar och att gripdonen obehindrat faller tillbaka av sin egen vikt;
- **Hyvelstål** avseende skador och rätt läge.

**Maskinen får bara användas när alla dessa förutsättningar följs:**

- Endast välslipade och underhållna hyvelstål får användas. Endast hyvelstål som är konstruerade för maskinen får användas.
- Vid bearbetning av korta arbetsstycken ska du använda skjutklossar eller skjutstockar som inte är defekta.
- Anslut maskinen till ett damm- eller spånugsug.
- Kontrollera att anslaget är fastklämt innan du börjar arbeta.
- Försäkra dig om att du alltid kan hålla balansen. Ställ dig vid sidan om maskinen.

- Håll händerna på säkert avstånd från hyvelvalsen och från det ställe där spån stöts ut medan maskinen är igång.
- Börja inte hyvla innan hyvelvalsen har kommit upp i nödvändigt varvtal.
- Var även noga med att se efter att arbetsstycket inte innehåller kablar, linor, snören eller liknande. Bearbeta inte trä som innehåller många knastar och kvisthål.
- Säkra långa arbetsstycken så att de inte tippar i slutet av hyvlingen. Använd t.ex. avrullningsställningar eller liknande för detta.
- Det är strängt förbjudet att ta bort spån eller splinter när maskinen är igång.
- Stäng genast maskinen om en blockering uppstår. Dra ut elkontakten och ta bort det arbetsstycke som har fastnat.
- Ställ alltid in minsta skärdjup efter varje användning för att förbygga risken för skador.

#### **△ SE UPP!**

Maskinen måste vara fast förankrad i golvet/arbetsplattan med lämpliga skruvar/skrutvtingar, eftersom den kan välta. (Fig. 9 + 10)

- Innan maskinen ansluts måste du kontrollera att uppgifterna på typskylten överensstämmer med dem som gäller för elnätet.

**△ WARNING!** Dra ut elkontakten från huvudelnätet innan du påbörjar något slags rengörings-, inställnings-, underhålls- eller reparationsarbete!

- Kontrollera regelbundet om hyvelstål och klämlist sitter stadigt på hyvelaxeln.
- Hyvelstålen får sticka ut högst 1 mm över hyvelaxeln.
- Kontrollera att anti-bakslagsklorna fungerar korrekt.
- Använd alltid skyddsglasögon.
- Skär aldrig inbuktningar, tappar eller olika former.
- Alla skydds- och säkerhetsanordningar måste vara korrekt monterade på maskinen innan du börjar använda den.
- Hyvelaxeln måste kunna löpa fritt.

## **9. Montering**

### **9.1 Stabil fastsättning av maskinhyveln (bild 9 + 10)**

- Sätt fast maskinen på ett fast underlag med hjälp av fyra skruvar.
- Det finns fästhål Ø 10 mm (11) för detta på maskinbasens (10) alla fyra sidor. Avståndet för fastsättningen ser du på bild 9.

### **9.2 Matnings- (12) och utmatningsbord (6) (bild 3)**

- Matnings- (12) och utmatningsbordet (6) är förmonterat och uppfällt av förpackningsskål.
- Fäll ner matnings- (12) och utmatningsbordet (6).

### **9.3 Montering av veven för höjreglering (4) (bild 4)**

- Ta först bort skyddshättan för vev (3) från veven för höjreglering (4).
- Sätt veven för höjreglering (4) på vevfästet (26).
- Fixera den sedan med sexkantshålskruven (24) och rundbrickan (23). Dra sedan fast den medurs med insexnyckeln (22). Håll då emot på veven för höjreglering.
- Sätt sedan tillbaka skyddshättan för vev (3) på veven för höjreglering (4).

### **9.4 Ta bort transportsäkring och skyddsfolien (bild 5 + 6)**

- Ta ut transportsäkringen (29) ur maskinen. Veva vid behov hyvelenheten (16) medurs uppåt med hjälp av veven för höjreglering (4). Ta sedan bort skyddsfolien (30) från hyvelbordet (15).

### **9.5 Montera utsugskåpan (27) (bild 7 + 8)**

- Sätt på utsugskåpan (27) på hyvelenheten (16) på maskinens baksida med två råfflade skruvar för utsugskåpa (20). Utsugsstutsen (på bild 7 + 8 är utsugsadaptorn (5) redan monterad) pekar i motsatt riktning i förhållande till veven för höjreglering (4).
- Vid behov monteras/demonteras utsugsadaptorn (5).

### **9.6 Packa undan skjutstocken (bild 11 + 12)**

- Placera skjutstocken (28) på skjutstockshållarens (31) båda skruvar på baksidan av maskinen, så som visas på bild 11+12. Skjutstocken ska alltid förvaras så att den finns till hands vid maskinen.

## 10. Drift

**⚠ SE UPP! Montera klart hela maskinen innan den tas i drift!**

**⚠ SE UPP! Dra ut elkontakten före allt underhålls-, rengörings- och inställningsarbete.**

**⚠ SE UPP!** Planhyveln är speciellt konstruerad för att hyvla fast trä.

- Till detta används höglegerade hyvelstål (38). Under planhyvling måste arbetsstyckets kontaktyta vara plan. Om större eller tunga arbetsstycken bearbetas måste maskinen förankras på uppställningsplatsen.
- Strömbrytaren (18) finns på maskinens vänstra sida. Tryck på den gröna knappen "I" för att starta maskinen. Tryck på den röda knappen "0" för att stänga av maskinen.
- Maskinen är utrustad med en överlastbrytare (17) för att skydda motorn. Maskinen stannar automatiskt vid överlast. Efter ett tag kan överlastbrytaren (17) återställas.

**⚠ SE UPP!** Maskinen startar när du trycker in överlastskyddsknappen!

- Vid bearbetning av långa arbetsstycken ska rullbord eller en liknande stödanordning användas.
- Denna extrautrustning finns i fackhandeln. De ska placeras vid maskinhyvelns in- och utmatningssida. Höjden ska ställas in så att arbetsstycket kan föras in i maskinen vågrätt och även tas ut vågrätt ur maskinen.

### 10.1 Inställning av önskad höjd (bild 13)

- Ställ in hyvelenhetens (16) önskade höjd med hjälp av veven för höjdregering (4). Skalarmarkören (8) visar hyvelenhetens (16) höjd över hyvelbordet (15) på höjdsdskalan (9).
- Här är det viktigt att ställa in hyvelenhetens (16) höjd underifrån och uppåt, d.v.s. veva först ner hyvelenheten (16) ännu lägre (ca 5 mm) än den önskade höjden. Veva sedan upp hyvelenheten (16) till önskad höjd.
- Ett varv med veven för höjdställning motsvarar cirka 2 mm höjdregering.

### 10.2 Snittdjupsmätning (14) (bild 14)

- Planhyveln är utrustad med snittdjupsmätning (14). Visaren på snittdjupsmätningen (14) visar snittdjupet när arbetsstycket positioneras mellan denna och hyvelbordet, när önskad hyveltjocklek är inställd.
- Snittdjupet ska inte överskrida 0,8 mm. Om det behövs måste arbetsstycket hyvlas flera gånger för att tjockleken ska uppnås. Kontrollera vid behov måttet med ett skjutmått (ingår inte i leveransomfånget).

### 10.3 Använda planhyveln (bild 15)

- Förbind nätstickkontakten med nätkabeln (19).
- Tryck på den gröna knappen "I" på strömbrytaren (18) för att starta maskinhyveln.
- Lägg ett arbetsstycke på matningsbordet (12).
- För att föra in arbetsstycket i maskinen ställer du dig förskjutet i sidled bredvid matningsöppningen. För arbetsstycket i riktning mot hyvelbordet (15).
- Skjut in arbetsstycket långsamt och rakt. Arbetsstycket dras in automatiskt. För arbetsstycket rakt genom maskinhyveln.
- För att ta ut arbetsstycket ur maskinen ställer du dig förskjutet i sidled bredvid utmatningsbordet. Använd rullbocar för att stödja långa arbetsstycken.
- Stäng av maskinen när arbetet är klart. Tryck då på den röda knappen "0" på strömbrytaren (18). Dra sedan ut elkontakten.

### 10.4 Utsugningsanläggning (bild 1 + 8)

- Anslut maskinhyveln till utsugsstutsen (25), vid behov med utsugsadaptorn (5), till en spånutsugningsanläggning (ingår inte i leveransomfånget).
- Använd en utsugningsanläggning för att suga upp träspån och trädam. Strömningshastigheten på utsugsstutsen måste vara min. 20 m/s.

### 10.5 Byta hyvelstål (bild 16 - 19)

**⚠ SE UPP! Dra ut elkontakten före allt underhålls-, rengörings- och inställningsarbete.**

- På maskinens baksida finns hyvelaxelkåpan (34) på hyvelenheten (16). På den finns två magnethållare (32) och en insexnyckelhållare (33).
- Veva ner hyvelenheten ända ner (se 10.1)
- Ta bort utsugskåpan (27) (se 9.4)
- Ta bort hyvelaxelkåpan (34).
- Ta då bort de fyra sexkantshålskruvarna till hyvelaxelkåpan (35) med hjälp av insexnyckeln (22).

**⚠ SE UPP!** Hyvelstål är vassa! Bär alltid lämpliga arbetshandskar när hyvelstål ska bytas.



- Ta bort de 6 förskruvningarna hyvelstål (36) med insexnyckeln (22).
- Ta försiktigt bort klämlisten (37) och hyvelstålet (38) med de båda magneterna (21) från hyvelaxeln (40). Var noga med att inte tappa bort de båda fjädrarna till hyvelstålsäkringen (39).
- Nu kan hyvelstålet (38) vridas, eller ett nytt hyvelstål (38) kan sättas in. Om du vänder hyvelstålet ska du markera det redan använda skåret med en vattenfast penna.
- Montera hyvelstålet (38) på hyvelaxeln i omvänd riktning. Var noga med att fäststiften till hyvelstålet (41) förhindrar att hyvelstålet (38) förskjuts. Var också noga med att de båda fjädrarna hyvelstålsäkring (39) befinner sig på rätt position. Ytterligare justering behövs inte.
- Dra fast förskruvningen hyvelstål ordentligt. Kontrollera detta flera gånger.
- Upprepa de ovan beskrivna stegen för det andra hyvelstålet (38) som du kan nå genom att vrida försiktigt på hyvelaxeln (40).
- Efter hyvelstålbytet monterar du hyvelaxelkåpan (34) och utsugskåpan (27) i omvänd ordningsföljd.

### 10.6 Byta kolborstar (bild 20)

**⚠ SE UPP! Dra ut elkontakten före allt underhålls-, rengörings- och inställningsarbete.**

- Kontrollera borstarnas skick efter ca. 50 drifttimmar. De ska bytas ut när borstlängden är kortare än 3 mm. (2 stycken krävs) Byt alltid parvis.

### 10.7 Återföringsrullar för arbetsstycke (bild 1)

Återföringsrullarna för arbetsstycken (2) används till att återlämna ett färdighyvat arbetsstycke, eller till att lägga ner det på maskinen, utan att maskinhuset (1) repas.

## 11. Arbetsinstruktioner

- Arbeta endast med vassa hyvelstål!
- För in arbetsstycket med den tjockare änden först, konkava sidan nere.
- Max. 2,0 mm spån borttagning. Om arbetsstycket fastnar lyfter man hyvelenheten ca.1 mm (1/2 varv med veven).
- Hyvla om möjligt arbetsstycket längs med fibrernas sträckning.
- Ytkvaliteten är bättre när lite mindre mängd material hyvlas bort i flera omgångar.
- Stäng av maskinen om arbetet inte ska fortsätta direkt.

- Arbetsstycken som är kortare än 152 mm får inte bearbetas.
- Hyvla max. 2 arbetsstycken samtidigt. Mata vid de båda yttersidorna.
- Använd skjutstocken när arbetsstyckena är korta.

## 12. Elektrisk anslutning

Den installerade elmotorn är ansluten så att den är redo för drift. Anslutningen motsvarar tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelser. Kundens nätanslutning liksom den använda förlängningskabeln måste motsvara dessa föreskrifter.

- Produkten uppfyller kraven i EN 61000-3-11 och omfattas av specialvillkor för anslutningen. Det betyder att man inte får använda vilka anslutningsställen som helst.
- Apparaten kan vid olämpliga nätförhållanden leda till övergående spänningsvariationer.
- Produkten är enbart avsedd att användas på anslutningspunkter som
  - a) inte överskrider en maximalt tillåten nätimpedans  $Z_{\max} = 0,357 \Omega$ , eller
  - b) har en konstant strömbelastningsförmåga på minst 100 A för varje fas.
- Ni måste som användare se till att en av de beskrivna kraven a) eller b) uppfylls för anslutningsstället. Ni bör kontakta energileverantören

### Viktiga anvisningar:

Vid överbelastning av motorn stängs den av automatiskt. Efter en avkylningstid (tidsmässigt olika) kan motorn återigen slås på.

### Skadad elanslutningsledning

På elektriska anslutningsledningar uppstår ofta isolations-skador.

Orsaker till detta kan vara:

- tryckställen när anslutningsledningar förs genom fönster- eller dörröppningar.
- Knäckställen genom felaktig fastsättning eller styrning av anslutningsledningen.
- Snittställen genom att anslutningsledningen körts över.
- Isolationsskador genom ryck ur vägguttaget.
- Sprickor genom isolationens åldring.

Sådana skadade elanslutningsledningar får inte användas och är på grund av isolations-skadorna livsfarliga. Kontrollera regelbundet anslutningsledningar för skador. Se upp så att anslutningsledningen inte är ansluten till elnätet vid kontrollen.

Elektriska anslutningsledningarna måste motsvara tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelser. Använd endast anslutningsladdar med märkningen H05VV-F.

Enligt föreskrift ska typbeteckningen vara tryckt på anslutningskabeln.

Om en enfas-växelströmsmotor används rekommenderar vi en säkring på C 16 A eller K 16 A till maskiner med hög startström (från 3 000 watt)!

## 13. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning

### Allmänna underhållsåtgärder

Torka av spån och damm från maskinen med en duk med jämna mellanrum. Olja in roterande delar en gång i månaden för att förlänga redskapens livslängd. Olja inte in motorn.

Använd inte frätande medel för att rengöra plasten.

**⚠ VARNING!** Dra ut elkontakten från huvudelnätet innan du påbörjar något slags rengörings-, inställnings-, underhålls- eller reparationsarbete!

### 13.1 Rengöring

- Se till att skyddsutrustningar, ventilationsöppningar och motorhus är så fria från damm och smuts som möjligt. Torka av maskinen med en ren trasa, eller blås ren den med tryckluft med lågt tryck.
- Vi rekommenderar att maskinen rengörs direkt efter varje användning.
- Rengör maskinen regelbundet med en fuktig trasa och lite såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. De skulle kunna angripa enhetens plastdelar. Se till att det inte tränger in vatten i maskinen. Vatten som tränger in i elverktyg ökar risken för elstötar.
- Rengör spånutkast och/eller dammsug regelbundet.
- Spola aldrig maskinen med vatten!

## 13.2 Underhåll

### 13.2.1 Maskin (bild 21 + 22)

Smörj regelbundet följande delar efter ca 10 arbetstimmar:

- Anti-bakslagsklor (42)
- Gångstång för hyvelenhetens höjinställning (43)
- Höjinställningens styrpelare (44)

Använd uteslutande torrsörjmedel.

Matningsbord, utmatningsbord, planhyvelbord, matnings-/utmatningsvalsar och anti-bakslagsklor måste principiellt hållas hartsfria. Smutsiga matnings-/utmatningsvalsar eller anti-bakslagsklor måste rengöras. Ta bort damm som fastnar i motorns ventilationsöppningar regelbundet för att förhindra att motorn överhettas. Förbättra bordens glidförmåga genom att regelbundet behandla dem med glidmedel.

### 13.2.2 Skärverktyg

Kniv, klämlist och hyvelaxel måste regelbundet befrias från harts. Rengör dessa med ett lämpligt hartsborttagningsmedel.

## 13.3 Reservdelsbeställning:

Vid beställning av reservdelar ska följande uppgifter anges:

- Typ av utrustning
  - Utrustningens artikelnummer
  - Utrustningens identitetsnummer
  - Reservdelsnummer för reservdelen som behövs
- Reparationer och arbeten som inte beskrivs i den här bruksanvisningen får bara utföras av kvalificerade fackmän.

## Serviceinformation

Tänk på att produktens följande delar slits naturligt eller under bruk, eller att följande delar används som förbrukningsmaterial.

Slitdelar:\* Kilremmar, kolborstar, hyvelstål, skjutstock, gummivalisar

\* Ingår inte obligatoriskt i leveransen!

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecenter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

## 14. Transport

Transportera maskinen endast med hjälp av de båda handtagen. (7)

Maskinen ska skiljas från elnätet för transporten.

## 15. Lagring

Lagra apparaten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats som inte är tillgänglig för barn. Den optimala lagertemperaturen ligger mellan 5 och 30 °C. Förvara verktyget i originalförpackningen.

Täck över verktyget för att skydda det mot damm eller fukt. Förvara bruksanvisningen vid verktyget.

## 16. Kassering och återvinning



Maskinen befinner sig i en förpackning för att förhindra skador vid transport. Förpackningen är en råvara och kan alltså återanvändas eller återföras till kretsloppet för råvaror. Apparaten och dess tillbehör består av olika material som t ex metall och plast. Släng defekta byggdelar i källsorteringen. Fråga hos en återförsäljare eller kommunen!



## Släng inte uttjänta apparater tillsammans med hushållsavfall!



Denna symbol anger att produkten inte får kastas tillsammans med hushållsavfall i enlighet med direktivet om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (2012/19/EU) och nationell lagstiftning. Produkten ska lämnas in på en för ändamålet avsedd uppsamlingsplats. Detta kan t.ex. ske genom återlämning på ett auktoriserat insamlingsställe för återvinning av uttjänta elektriska och elektroniska produkter. Felaktig hantering av uttjänta maskiner kan på grund av de potentiellt farliga ämnena som ofta ingår i elektrisk och elektronisk utrustning ha en negativ inverkan på miljön och människors hälsa. Genom korrekt kassering av denna produkt kommer du att bidra till en effektiv användning av naturresurser.

För information om kassering av uttjänt utrustning för återvinning, kontakta kommunen för att ta reda på var din närmsta återvinningscentral finns för deponering av elektrisk och elektronisk utrustning.

## 17. Felsökning

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärd
Maskinen kan inte startas	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nätspänning saknas, slitna kolborstar</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollera spänningsförsörjningen</li> <li>Ta maskinen till kundtjänstverkstaden</li> </ul>
Maskinen fungerar inte eller stannar plötsligt	<ul style="list-style-type: none"> <li>Strömavbrott</li> <li>Motor eller brytare defekta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollera maskinens säkring/överlastskydd</li> <li>Låt en elektriker kontrollera motorn eller brytaren</li> <li>Kontrollera elnätets förkopplade säkring</li> <li>Maskinen startar inte automatiskt på grund av det inbyggda underspänningsskyddet, utan måste startas om när strömmen kommer tillbaka.</li> </ul>
Maskinen stannar under hyvling	<ul style="list-style-type: none"> <li>Slött/slitet hyvelstäl</li> <li>Överlastbrytaren har löst ut</li> <li>För djup spånavyvling</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Byt eller slipa hyvelstålet</li> <li>Starta motorn igen när den har kylts av</li> <li>Minska spånavyvlingen</li> </ul>
Arbetsstycket fastnar under Planhyvling	<ul style="list-style-type: none"> <li>För stort skärdjup</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Minska skärdjupet och bearbeta arbetsstycket i flera arbetssteg</li> </ul>
Varvtalet sjunker under hyvling	<ul style="list-style-type: none"> <li>För djup spånavyvling</li> <li>Slött hyvelstäl</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Minska spånavyvlingen</li> <li>Byt hyvelstäl</li> </ul>

Otillfredsställande ytskick	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Slött/slitet hyvelstål</li> <li>• Hyvelstålet blockerat av spån</li> <li>• Ojämn frammatning</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Byt eller slipa hyvelstålet</li> <li>• Ta bort spån</li> <li>• Mata in arbetsstycket med konstant tryck och sänkt frammatningshastighet</li> </ul>
Den bearbetade ytan är för ojämn	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Arbetsstycket är fortfarande för fuktigt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Torka arbetsstycket</li> </ul>
Den bearbetade ytan är sprickig	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Arbetsstycket bearbetades mot växtriktningen</li> <li>• För mycket material hyvlas av på en gång</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bearbeta arbetsstycket i den andra riktningen</li> <li>• Bearbeta arbetsstycket i flera arbetssteg</li> </ul>
För långsam matning av arbetsstycket vid planhyvling	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Harts på hyvelbord</li> <li>• Matningsrullar för hala</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rengör och applicera glidvax</li> <li>• Rugga upp lätt med slippapper</li> </ul>
Stopp i spånutkastet under planhyvling (utan utsug)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• För djup spånavhyvling</li> <li>• Slött hyvelstål</li> <li>• Får vått trä</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Minska spånavhyvlingen</li> <li>• Byt hyvelstål</li> <li>• Torka arbetsstycket</li> </ul>
Stopp i spånutkast med utsugning vid planhyvling	<ul style="list-style-type: none"> <li>• För svagt utsug</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utsuget som används måste ha en säkerställd lufthastighet på minst 20 m/s vid utsugets anslutningsrör</li> </ul>

Regelbundet underhållsintervall		Före varje idrifttagning	Vid behov	Varje vecka	Efter 6 månader
Kontrollera att hyvelstål är i felfritt skick	Kontrollera	X			
	Byt		X		X
Kontrollera att säkerhetsanordningarna fungerar	Kontrollera	X			
	Byt		X		
Rengör maskinen från spån/damm	Rengör	X			
Kontrollera drivremmens spänning och skick/nedslitning	Kontrollera		X		
	Byt				
Olja/smörj alla rörliga anslutningsdelar				X	X

## Laitteessa olevien symbolien selitys

Tässä käyttöoppaassa olevien symbolien käytön tarkoituksena on kiinnittää huomiosi mahdollisiin riskeihin. Turvallisuusmerkit ja selitykset on ymmärrettävä tarkalleen oikein. Varoitukset itsessään eivät poista riskejä eivätkä korvaa onnettomuuksien ehkäisyyn tarvittavia toimenpiteitä.

	Lue ja huomioi käyttöohje ja turvallisuusohjeet ennen käyttöönottoa!
	Käytä kuulosuojaimia.
	Käytä hengityssuojainta. Kun työstitään puuta ja muita materiaaleja, voi muodostua terveydelle haitallista pölyä. Asbestia sisältäviä materiaaleja ei saa työstää!
	Käytä suojalaseja. Työskentelyn aikana syntyvät kipinät tai laitteesta sinkoilevat sirpaleet, lastut ja pöly voivat aiheuttaa sokeutumisen.
	<b>VAROITUS!</b> Loukkaantumisvaara! Älä tartu käynnissä olevaan höyläterään.
	Käytä terää vaihtaessasi suojakäsineitä!
	ylikuormituskytkin
	Syöttösuunta
	<b>Huomio!</b> Tämän käyttöohjeen turvallisuuteen liittyvät kohdat on merkitty tällä merkillä

## Sisällysluettelo:

Sivu:

1.	Johdanto .....	95
2.	Laitteen kuvaus.....	95
3.	Toimituksen sisältö .....	96
4.	Määräystenmukainen käyttö .....	96
5.	Turvallisuusohjeet.....	96
6.	Tekniset tiedot.....	99
7.	Purkaminen pakkauksesta .....	99
8.	Ennen käyttöönottoa.....	100
9.	Asennus .....	100
10.	käytössä.....	101
11.	työohjeita .....	102
12.	Sähköliitäntä .....	102
13.	Puhdistus, huolto ja varaosien tilaaminen.....	103
14.	Kuljetus .....	104
15.	Varastointi .....	104
16.	Hävittäminen ja kierrätys.....	104
17.	Ohjeet häiriöiden poistoon.....	105

## 1. Johdanto

### Valmistaja:

schepach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Arvoisa asiakas

Toivotamme sinulle paljon iloa ja menestystä työskennellessäsi uudella laitteellasi.

### Huomautus:

Tämän laitteen valmistaja ei tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, joita aiheutuu tälle laitteelle tai tämän laitteen käytön seurauksena, jos vahinkotapaus liittyy johonkin seuraavista:

- epäasianmukainen käsittely,
- Käyttöohjeen laiminlyönti
- Ulkopuolisten, valtuuttamattomien henkilöiden toimesta tehdyt korjaukset
- Muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus ja vaihtaminen
- määräystenvastainen käyttö
- sähkölaitteiden rikkoutumiset laiminlyötessä sähkömääräyksiä ja VDE-määräyksiä 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Huomaa:

Lue käyttöohjeen koko sisältö ennen asennusta ja käyttöönottoa.

Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on helpottaa laitteeseen perehtymistä ja sen määräystenmukaisten käyttömahdollisuuksien hyödyntämistä.

Käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita turvalliseen, asianmukaiseen ja taloudelliseen työskentelyyn laitteella ja tietoja siitä, miten vältetään vaaroja, säästetään korjauskustannuksissa, ehkäistään seisokkeja ja parannetaan laitteen luotettavuutta ja pidennetään sen käyttöikää.

Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi on ehdottomasti huomioitava kansalliset laitteen käyttöä koskevat määräykset.

Säilytä käyttöohjetta laitteen yhteydessä muovikuoreessa lialta ja kosteudelta suojattuna. Jokaisen käyttäjän on luettava se huolellisesti ja noudatettava sitä tunnontarkasti aina ennen työn aloittamista.

Laitteen parissa saavat työskennellä vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet tarvittavat tiedot laitteen käytöstä ja siihen liittyvistä vaaroista. Määrättyä alikärajaa on noudatettava.

Tämän käyttöohjeen sisältämien turvaohjeiden ja maasi erityisten määräysten lisäksi on noudatettava rakenteeltaan samalaisten koneiden käytöstä yleisesti hyväksytyjä sääntöjä.

Emme ota vastuuta onnettomuuksista tai vahingoista, jotka seuraavat tämän käyttöohjeen ja turvallisuusohjeiden laiminlyönnistä.

## 2. Laitteen kuvaus

1. Koneen kotelo
2. Työkappaleen peruutusruulat
3. Kammen suojus
4. Korkeudensäädön kampi
5. imuadapteri
6. Poistopöytä
7. kahva
8. asteikko-osoitin
9. Korkeusasteikko
10. Koneen alusta
11. Kiinnitysaukot
12. Syöttöpöytä
13. Hiiliharjan suojus
14. Leikkaussyvyyden mittaus
15. Höyläpöytä
16. Höyläyksikkö
17. ylikuormituskytkin
18. päälle/pois-kytkin
19. Virtajohto
20. Pyälletty ruuvi poistoimukupua varten
21. Magneetti
22. Kuusiokoloavain
23. aluslevy
24. kuusiokoloruuvi
25. poistoimuliitos
26. Kammen kiinnitys
27. Poistoimukupu
28. Työnnin
29. Kuljetusvarmistus
30. Suojakalvo
31. Työntimen pidike
32. Magneettipidike
33. Kuusiokoloavaimen pidike
34. Höylän akselin suojus
35. Höylän akselin suojuksen kuusiokoloruuvi
36. Höylänterän ruuviliitos
37. KytKentäkisko
38. höylänterä
39. Höylänterän varmistuksen jouset
40. höyläakseli
41. Höylänterän kiinnitystapit

42. Takaiskunestokynnet
43. Höyläyksikön korkeussäädön kierretanko
44. Korkeussäädön ohjauspylväät

### 3. Toimituksen sisältö

- 1 tasohöylä
- 1 poistoimukupu
- 2 pyällettyä ruuvia
- 2 magneettia
- 1 imuadapteri
- 1 korkeudensäädön kampi
- 1 kuusiokoloruuvi
- 1 aluslevy
- 1x kuusiokoloavain
- 1 työnnin
- 1 käyttöohje

### 4. Määräystenmukainen käyttö

Tasohöyläkoneella voidaan höylätä kaikenlaisista puu- ja muovityypistä kuorittua, suorakulmaista sahatavaraa haluttuun leveyteen ja paksuuteen.

Tasohöyläkoneet on suunniteltu erityisesti kiinteän puun höyläämiseen.

Laite ei sovellu huultaiden, painanteiden, tappien tai muotojen leikkaamiseen

Metalliosia tai säröytyvää materiaalia ei tällä laitteella saa työstää.

Älä höylää puuta, jossa on lukuisia oksakohtia tai oksanreikiä.

Pidä huoli lisäksi siitä, ettei työkappaleessa ole johtoja, köysiä, naruja, nauvoja tai muuta vastaavaa.

Kone täytyy kiinnittää lattiaan/työlevyyn sopivilla ruuveilla/ruuvipuristimilla, sillä vaarana on sen kaatuminen. (Kuva 9 + 10)

Konetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti. Kaikki muunlainen käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi käytöksi. Kaikista näin syntyneistä vahingoista ja tapaturmista vastaa käyttäjä, ei valmistaja. Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös turvallisuusohjeiden ja asennusohjeen sekä käyttöohjeessa olevien ohjeiden huomioiminen.

Konetta käyttävien ja huoltavien henkilöiden on perehdyttävä niihin ja heillä on oltava tiedot mahdollisista vaaroista.

Sen lisäksi voimassa olevien tapaturmantorjuntamääräyksiä on noudatettava tunnontarkasti.

Muita yleisiä työterveys- ja turvateknisiä säädöksiä on noudatettava.

Jos koneeseen tehdään muutoksia, valmistaja ei ota mitään vastuuta siitä aiheutuvista vahingoista.

Konetta saa käyttää vain valmistajan alkuperäisillä osilla ja alkuperäisillä lisävarusteilla.

Valmistajan määrittämiä turvallisuus-, työ- ja huoltomääräyksiä ja teknisissä tiedoissa annettuja mittoja on noudatettava.

Huomaa, että laitteitamme ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, ammatin harjoittamiseen tai teolliseen käyttöön. Takuu ei ole voimassa, jos laitetta käytetään kaupalliseen tarkoitukseen, käsityöammatin harjoittamiseen tai teollisuudessa tai jossain muussa näitä vastaavassa toiminnassa.

### 5. Turvallisuusohjeet

#### Yleiset turvallisuusohjeet

**⚠ HUOMIO!** Sähkötyökalujen käytössä on sähköiskulta ja loukkaantumis- ja palovaaralta suojautumisen vuoksi otettava huomioon seuraavat olennaiset turvatoimenpiteet.

Lue kaikki nämä ohjeet ennen kuin käytät tätä sähkötyökalua, ja säilytä turvallisuusohjeet varmassa paikassa.

#### Turvallinen työskentely

- 1 Pidä työalueesi järjestyksessä
  - Työalueella vallitseva epäjärjestys voi johtaa onnettomuuksiin.
- 2 Ota huomioon ympäristön vaikutukset
  - Älä altista sähkötyökaluja sateelle.
  - Älä käytä sähkötyökaluja kosteassa tai märässä ympäristössä.
  - Huolehdi työalueen hyvästä valaistuksesta.
  - Älä käytä sähkötyökaluja paikoissa, joissa on palo- tai räjähdysvaara.
- 3 Suojaudu sähköiskulta
  - Vältä kehon kosketusta maadoitettuihin osiin (esim. putket, lämpöä säteilevät laitteet, sähköliedut, kylmälaitteet).
- 4 Pidä muut ihmiset loitolla
  - Älä anna muiden henkilöiden, erityisesti lasten, koskea sähkötyökaluun tai johtoon. Pidä heidät loitolla työalueelta.



- 5 Säilytä sähkötyökaluja, jotka eivät ole käytössä, turvallisesti
  - Kun sähkötyökalu ei ole käytössä, tulee sitä säilyttää lasten ulottumattomissa kuivassa ja suljetussa paikassa korkealle sijoitettuna.
- 6 Älä ylikuormita sähkötyökaluasi
  - Työskentelet paremmin ja turvallisemmin ilmoitulla tehoalueella.
- 7 Käytä oikeaa sähkötyökalua.
  - Älä käytä heikkotehoisia koneita raskaisiin töihin.
  - Älä käytä sähkötyökalua sellaiseen tarkoitukseen, mihin sitä ei ole suunniteltu. Älä käytä esimerkiksi käsipyörösahaa puiden oksien tai halkojen sahaamiseen.
- 8 Käytä sopivaa vaateustusta
  - Älä pidä ylläsi liian väljiä vaatteita tai koruja, jotka voivat tarttua liikkuviin osiin.
  - Ulkona työskennellessä on suositeltavaa käyttää luistamattomia jalkineita.
  - Jos sinulla on pitkät hiukset, käytä hiusverkkoa.
- 9 Käytä suojavarustusta.
  - Käytä suojalaseja.
  - Käytä hengityssuojainta, kun työssä muodostuu pölyä.
- 10 Liitä pölynimulaite.
  - Jos pölynimu- ja -keräyslaitteet ovat käytettävissä, varmista, että ne on liitetty ja niitä käytetään oikein.
- 11 Älä käytä johtoa mihinkään muuhun kuin mihin se on tarkoitettu
  - Älä käytä johtoa pistokkeen vetämiseen irti pistorasiasta. Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.
- 12 Kiinnitä työkappale
  - Käytä kiristyslaitetta tai ruuvipenkkiä työkappaleen paikallaan pitämiseen. Sillä lailla se pysyy paikallaan tukevammin kuin jos sitä pideltäisiin vain käsin.
- 13 Vältä epänormaaleja vartalon asentoja.
  - Varmista, että seisot tukevasti ja säilytät aina tasapainon.
- 14 Pidä työkaluistasi hyvää huolta
  - Pidä leikkuutyökalut terävinä ja puhtaina voidaksesi työskennellä paremmin ja turvallisesti.
  - Noudata voitelua ja työkalunvaihtoa koskevia ohjeita.
  - Tarkasta sähkötyökalun liitosjohto säännöllisesti, ja jos se on vaurioitunut, vaihdutata se hyväksytyllä sähköasentajalla.
  - Tarkasta jatkojohdot säännöllisesti ja vaihda ne, jos ne ovat vaurioituneet.
- Pidä kahvat kuivina, puhtaina ja öljyttöminä ja rasvattomina.
- 15 Irrota pistoke pistorasiasta
  - Kun et käytä sähkötyökalua, ennen huoltoa ja työkaluja, kuten esim. sahanterää, poraa, jyrinsintä, vaihdettaessa.
  - Jos höyläakseli jumittuu työskennellessä liian suuren syöttövoiman vuoksi tai työkappaleen jäädessä kiinni, kytke laite pois päältä ja irrota se verkkovirran pistorasiasta. Poista työkappale ja varmista, että höyläakseli pyörii vapaasti. Kytke laite päälle ja suorita työvaihe uudelleen pienemmällä syöttövoimalla.
- 16 Älä jätä työkalun avainta lukkoon
  - Tarkasta ennen päälle kytkemistä, että avaimet ja säätötyökalut on poistettu.
- 17 Vältä tahaton käynnistyminen
  - Varmista, että kytkin on pois päältä, kun liität pistokkeen pistorasiaan.
- 18 Käytä ulkokäyttöön tarkoitettua jatkojohtoa
  - Käytä ulkona vain ulkokäyttöön hyväksytytä ja vastaavasti merkittyä jatkojohtoa.
- 19 Ole tarkkaavainen
  - Toimi harkiten ja varovaisesti. Aloita työt keskittyneesti. Älä käytä sähkötyökalua, jos tunnet olosi hajamieliseksi.
- 20 Tarkasta, onko sähkötyökalussa mahdollisesti vaurioita
  - Ennen kuin sähkötyökalua käytetään uudelleen, on suojalaitteiden ja lievistä vahingoittuneiden osien moitteeton ja määräysten mukainen toiminta tarkastettava huolellisesti.
  - Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat jumittumatta ja etteivät osat ole vaurioituneet. Kaikkien osien on oltava oikein asennettuina ja täytettävä kaikki ehdot, jotta sähkötyökalun moitteeton toiminta on varmistettu.
  - Hyväksytyyn ammattikorjaamon on korjattava tai vaihdettava vaurioituneet suojalaitteet ja osat määräysten mukaisesti, mikäli käyttöohjeessa ei ole muuta mainittu.
  - Vaurioituneet kytkimet on annettava asiakaspalvelun korjaamon vaihdettavaksi.
  - Älä käytä sähkötyökalua, jossa kytkintä ei voi kytkeä päälle eikä pois päältä.
- 21 HUOMIO!**
  - Muiden käyttötyökalujen ja muiden lisätarvikkeiden käyttö voi merkitä loukkaantumisvaaraa.

- 22 Anna sähköalan ammattilaisen korjata sähkötyökalu
- Tämä sähkötyökalu vastaa asiaankuuluvia turvallisuusmääräyksiä. Korjaukset saa tehdä vain sähköalan ammattilainen alkuperäisiä varaosia käyttäen; muussa tapauksessa käyttäjälle saattaa aiheutua onnettomuuksia.

Tämä laite ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, jotka ovat fyysisiltä, aistimillisilta tai henkisiltä kyvyiltään rajoittuneita tai joilla ei ole kokemusta ja/tai tarvittavia tietoja laitteesta.

Lapsia on valvottava sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteen kanssa.

**△ VARO!** Tämä laite muodostaa käytön aikana sähkömagneettisen kentän. Tämä kenttä voi joissain olosuhteissa haitata aktiivisten tai passiivisten ihonalaisen lääkinnällisten laitteiden toimintaa. Vakavien tai hengenvaarallisten vammojen vaaran vähentämiseksi suosittelemme, että ihonalaisia lääkinnällisiä laitteita käyttävät henkilöt neuvottelevat lääkärinsä ja laitteen valmistajan kanssa ennen kuin alkavat käyttää laitetta.

### Lisäturvallisuusohjeet

- Älä käytä tyisiä teriä. Takaisiniskun vaara!
- Leikkukyyksikön täytyy olla kokonaan suojattuna.
- Käytä lyhyiden työkappaleiden höyläämiseen työntä.
- Kapeita työkappaleita höylätessä pidä huoli muistakin turvatoimenpiteistä. Poikittaispuristuslaitteiden ja jousisuojausten käyttö voi olla tarpeen turvallisen työskentelyn takaamiseksi.
- Laite ei sovellu huulteiden leikkaamiseen.
- Takaiskusuojus ja syöttötela täytyy tarkastaa säännöllisesti.
- Laitteet, joissa on lastunpoistoliitäntä ja purusuojukset, tulee liittää vastaaviin laitteisiin. Materiaalin tyyppi voi vaikuttaa epäedullisesti pölynmuodostukseen.
- Laite soveltuu ainoastaan puun ja vastaavien materiaalien leikkaamiseen.
- Kun terä on kulunut 5 %, on se vaihdettava.
- Työntimen puuttuminen voi johtaa vaaratilanteisiin. Kun työnin ei ole käytössä, on sitä säilytettävä aina koneessa.
- Kun pieniä työkappaleita ohjataan käsin, on loukkaantumisvaara suuri. Valmistajan suositusta työntimen käytöstä on noudatettava.

- Suojakansien, syöttöpöydän tai ritilän väärä suuntaus voi johtaa hallitsemattomiin tilanteisiin.
- Viallisiin ja likaisiin työkappaleisiin sisältyvä vaaroja. Metalliosia tai säröytyvää materiaalia ei tällä laitteella saa työstää. **Loukkaantumisvaara!**
- Aseta pitkät työkappaleet leikkausta varten pyörällisen pöydän tai muun tukilaitteen päälle. Muutoin et ehkä pysty hallitsemaan työkappaletta.
- Laite soveltuu vain höyläämiseen ja tasohöyläämiseen
- Kun työskentelet koneen parissa, tulee sinun käyttää aina sopivaa suojavarustusta:
  - kuulosuojaimia kuulovaurioiden välttämiseksi,
  - hengityssuojaa estääksesi vaarallisten pölyhiukasten hengittämisen,
  - suojakäsineitä teräkselin ja karkeiden valmistusaineiden käsittelyssä estääksesi loukkaantumisen terävistä reunoista,
  - suojalaseja välttääksesi sinkoavien osien aiheuttamat silmävammat.
- Seuraavia tilanteita tulee välttää kaikissa olosuhteissa: leikkauksen ennenaikainen keskeytys (höyläykset, jotka eivät käsitä työkappaleen koko pituutta; epätasaisten puosien höyläys, kun ne eivät ole tasaisesti koko pituudeltaan syöttöpöydän pintaa vasten).

**△ HUOMIO!** Jos päävirtaliitäntä on huonossa kunnossa, laitetta käynnistettäessä on oikosulkujen vaara. Myös muut toiminnot voivat häiriintyä siitä (esim. merkivalojen syttyminen). Jos päävirtaliitännässä esiintyy häiriöitä, ota yhteyttä paikalliseen sähkölaitokseen saadaksesi apua ja tietoja.

### Jäännösriskit

Määräystenmukaisesta käytöstä huolimatta kaikkia jäännösriskitekijöitä ei voida kokonaan sulkea pois. Vaadittavasta työstöprosessista riippuen seuraavat loukkaantumiset ovat mahdollisia:

**△ VAROITUS!** Tapaturmien vaara koskettaessa kädellä teräkselin suojaamattomiin alueisiin ja vaihdettaessa työkalua. **Sormet voivat jäädä myös puristuksiin suojakantaa avattaessa.**

- Silmävammojen vaara
- syöttö- ja poistoaukossa
- vaarallisen takaiskun vuoksi
- Sähkön aiheuttama vaara, jos sähköjohtoja ei ole liitetty oikein.
- käytettäessä laitetta ilman poistomua ja purusäkkiä voi syntyä terveydelle haitallista puupölyä.

- sinkoavien osien vuoksi
- Työkappaleen sisältämien metalliosien vuoksi terät voivat tulla tylsiksi tai rikkoutua.
- Keuhkovammat, jos ei käytetä sopivaa pölysuojanaamaria.

### ⚠ **VAROITUS! Kuulovauriot!**

Oleskelu pidempään käynnissä olevan laitteen välittömässä läheisyydessä voi johtaa kuulovaurioihin. **Käytä kuulosuojaimia!**

Vaikka käyttöohje otettaisiinkin huomioon, odottamattomia vaaroja saattaa silti vielä ilmetä.

### **Toiminta hätätapauksessa**

Aloita tapaturman mukaiset ensiaputoimenpiteet ja hälytä mahdollisimman nopeasti lääkäri paikalle.

Estä loukkaantuneen vahingoittuminen enemmän ja pidä hänet rauhallisena. Mahdollisen onnettomuuden varalta tulisi työpaikalla olla aina saatavilla DIN 13164 mukainen ensiapulaukku. Kun ensiapulaukusta on otettu materiaalia, on se jälleen täytettävä. Kun hälytät apua, ilmoita seuraavat tiedot

1. Onnettomuuspaikka
2. Onnettomuuden tyyppi
3. Loukkaantuneiden lukumäärä
4. Loukkaantumisten vakavuus

## **6. Tekniset tiedot**

Mitat P x L x K	630 x 580 x 500
Moottori	230 V / 50 Hz
moottoriteho	1500 W
Moottorinsuoja	kyllä
Höylän leveys enint.	330 mm
Höylän korkeus enint.	152 mm
Höylän pituus enint.	152 mm
Lastunpoisto enint.	0,8 mm
syöttönopeus	7,4 m/min
joutokäyntikierrosluku	8500 min <sup>-1</sup>
Höylänterien lukumäärä	2
Paino	33 kg

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

## **Melu ja värinä**

⚠ **Varoitus:** Melulla voi olla vakavia vaikutuksia terveyteesi. Jos koneen aiheuttama melu on yli 85 dB (A), täytyy käyttää sopivia kuulosuojaimia.

Äänen painetaso $L_{pA}$	93,7 dB(A) (EN ISO 3744)
Äänen tehotaso $L_{WA}$	92 dB(A) (EN ISO 11201)
Epävarmuus $K_{WA/pA}$	2 dB(A)

Rajoita melun ja värinän muodostuminen minimiin!

- Käytä vain moitteettomassa kunnossa olevia laitteita
- Huolla ja puhdista laite säännöllisesti.
- Mukauta työtapasi laitteelle sopivaksi.
- Älä yliuormita laitetta.
- Tarkastuta laite tarvittaessa.
- Kytke laite pois päältä, jos sitä ei käytetä.

## **7. Purkaminen pakkauksesta**

Avaa pakkaus ja ota laite varovasti ulos.

Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (jos sellaiset on).

Tarkasta, onko toimituksen sisältö täydellinen.

Tarkasta, onko laitteessa tai lisäosissa kuljetusvaurioita. Säilytä pakkausta mahdollisuuksien mukaan takuajan päättymiseen asti.

Perehdy laitteeseen käyttöohjeen avulla ennen sen käyttöä.

Käytä lisävarusteina ja kulutus- ja varaosina vain alkuperäisiä osia. Voit ostaa varaosia alueellasi toimivalta alan jälleenmyyjältä.

Ilmoita tilauksissa laitteesi tuotenumero ja valmistusvuosi.

### ⚠ **HUOMIO!**

**Laitte ja pakkausmateriaali eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kalvojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutuminen nieluun ja tukehtuminen!**

## 8. Ennen käyttöönottoa

**⚠ HUOMIO! Asenna laite ehdottomasti täydellisesti ennen kuin otat sen käyttöön!**

**Tarkasta aina ennen käyttöä:**

- Päälle- ja poiskytkimien, mukaan lukien hätäpysäytyskytkimen (jos sellainen on), asianmukainen toiminta
- **lukitut erottavat suojalaitteet** avaamalla jokaisen erottavan suojalaitteen yksi toisensa jälkeen kytkeäkseen koneen pois päältä ja tarkastamalla, ettei koneesta voi kytkeä päälle, jos yksikin suojalaitteista on auki
- **Jarru**  
toimintatarkastuksella sen toteamiseksi, että jarrutus tapahtuu ilmoitetun jarrutusajan sisällä ja, mikäli koneessa on mekaaninen jarru, on jarru tarkastettava joka kerran ylikuormitusuojan lauettua
- **Takaiskutarttuja**  
katsotaan vähintään kerran työvuoron aikana, että ne ovat hyvässä työkuunnossa, ettei niissä ole esimerkiksi iskujen aiheuttamia vaurioita kosketuspinnassa ja että tarttuja putoaa omasta painostaan esteettä takaisin;
- **höylänteriä**  
vauriot ja niiden kunnollinen kiinnitys.

**Konetta saa käyttää vain, kun kaikkia näitä ehtoja on noudatettu:**

- Käytä vain hyvin teroitettuja ja huollettuja teriä. Käytä vain koneeseen tarkoitettuja teriä.
- Käytä lyhyiden työkappaleiden käsittelyssä apuna puukappaleita tai työntimiä, joissa ei ole vikoja.
- Liitä kone purun- tai lastujen imulaitteeseen.
- Tarkasta enne työstön aloitusta, että vaste on kiinni paikallaan.
- Varmistu siitä, että pystyt koko ajan pysymään tasapainossa. Asetu koneen sivulle.
- Pidä kätesi koneen ollessa käynnissä turvallisien välimatkan päässä leikkuutelasta ja kohdasta, josta lastut työntyvät ulos.
- Aloita höyläys vasta, kun leikkuutela on saavuttanut vaaditun kierrosluvun.
- Pidä huoli lisäksi siitä, ettei työkappaleessa ole joutoja, köysiä, naruja tai muuta vastaavaa. Älä höylää puuta, jossa on lukuisia oksakohtia tai oksanreikiä.
- Varmista, etteivät pitkät työkappaleet kallistu höyläyksen lopussa. Käytä sitä varten esimerkiksi pyörällisiä telineitä tai muita tukilaitteita.
- Lastuja ja tikkuja on ehdottomasti kiellettyä poistaa koneen ollessa käynnissä.

- Jumiutumisen kytke kone heti pois päältä. Irrota virtapistoke pistorasiasta ja poista jumiin jäänyt työkappale.
- Säädä jokaisen käytön jälkeen pienin leikkuukoko estääksesi loukkaantumisvaaran.

**⚠ HUOMIO!**

Kone täytyy kiinnittää lattiaan/työlevyyden sopivilla ruuveilla/ruuvipuristimilla, sillä vaarana on sen kaatuminen. (Kuva 9 + 10)

- Varmista ennen liitäntää, että tyyppikilven tiedot vastaavat verkkovirran tietoja.

**⚠ VAROITUS!** Irrota virtapistoke päävirransyötöstä aina ennen puhdistus-, huolto- ja kunnossapitotoita!

- Tarkasta säännöllisesti, että höylänteriä ja kytkentäkisko ovat tiukasti kiinni höyläakselissa.
- Höylänteriä saa pistää esiin höyläakselista enintään 1 mm.
- Tarkasta, että takaiskun estokynnet toimivat moitteettomasti.
- Käytä aina suojalaseja.
- Älä koskaan leikkaa mutkia, tappeja tai muotoja.
- Kaikkien suojakansien ja turvalaitteiden on oltava asianmukaisesti asennettuna ennen kuin kone otetaan käyttöön.
- Höyläakselin on voitava liikkuu vapaasti.

## 9. Asennus

### 9.1 Höyläkoneen vakaa asennus (kuvat 9 + 10)

- Kiinnitä kone tukevalle alustalle käyttäen neljää ruuvia.
- Koneen alustassa (10) on tätä varten kaikilla neljällä sivulla kiinnitysaukot Ø 10 mm (11). Kiinnitysetäisyyttä voidaan tarkistaa kuvasta 9.

### 9.2 Syöttö- (12) ja poistopöytä (6) (kuva 3)

- Syöttö- (12) ja poistopöytä (6) on esiasennettu ja taitettu pakkausyistä ylös.
- Taita syöttö- (12) ja poistopöytä (6) alas.

### 9.3 Korkeudensäädön kammien (4) asennus (kuva 4)

- Poista korkeudensäädön kammien (4) suojuks (3).
- Aseta korkeudensäädön kampi (4) kammien kiinnitykseen (26).
- Kiinnitä se sen jälkeen kuusiokoloruuvilla (24) ja aluslevyllä (23). Kiristä se sen jälkeen kiertämällä kuusiokoloavaimella (22) myötäpäivään. Pitele korkeudensäädön kampea tätä varten paikallaan.
- Aseta kammien suojuks (3) sen jälkeen takaisin korkeudensäädön kampeen (4).

#### 9.4 Kuljetusvarmistuksen ja suojakalvon poistaminen (kuvat 5 + 6)

- Poista kuljetusvarmistus (29) koneesta. Kampea höyläyksikkö (16) tarvittaessa ylös kääntämällä korkeudensäädön kampea (4) myötöpäivään. Poista sen jälkeen suojakalvo (30) höyläpöydästä (15).

#### 9.5 Poistoimukuvun (27) asennus (kuvat 7 + 8)

- Aseta poistoimukupu (27) höyläyksikköön (16) koneen takapuolella käyttäen kahta poistoimukuvun pyällättyä ruuvia (20). Poistoimuliitos (kuvissa 7 + 8 imuadapteri (5) on jo asetettu paikalleen) osoittaa vastapäiseen suuntaan korkeudensäädön kampeen (4) nähden.
- Asenna/irrota imuadapteri (5) tarvittaessa.

#### 9.6 Työntimen säilyttäminen (kuvat 11 + 12)

- Aseta työntin (28) kuvissa 11+12 esitetyllä tavalla koneen takapuolella oleviin työntimen pidikkeen (31) ruuveihin. Työnointä on sitä säilytettävä koneessa käden ulottuvilla.

### 10. käytössä

**⚠ HUOMIO! Asenna laite ehdottomasti täydellisesti ennen kuin otat sen käyttöön!**

**⚠ HUOMIO! Vedä virtapistoke irti aina ennen huolto-, puhdistus- ja säätötöiden suorittamista.**

**⚠ HUOMIO!** Tasohöyläkoneet on suunniteltu erityisesti kiinteän puun höyläämiseen.

- Sitä varten käytetään runsasseosteista höylänterää (38). Tasohöyläyksessä työkappaleen kosketuspintojen on oltava tasaisia. Jos työstetään suurempia tai painavampia työkappaleita, on kone kiinnitettävä tukipinnalle.
- Virtakytkin (18) on koneen vasemmalla puolella. Kytke kone päälle painamalla vihreää "I"-painiketta. Kytke kone pois painamalla punaista "0"-painiketta.
- Koneessa on ylikuormituskytkin (17), joka suojaa moottoria. Ylikuormitustilanteessa kone pysähtyy automaattisesti. Jonkin ajan kuluttua ylikuormituskytkin (17) voidaan taas nollata.

**⚠ HUOMIO!** Kone käynnistyy, kun ylikuormitusuojapainike painetaan sisään!

- Kun työstetään pitkiä työkappaleita, käytä rullapöytä tai vastaavaa tukilaitetta.

- Tällaisia lisävarusteita on saatavissa alan liikkeistä. Ne on sijoitettava höyläkoneen syöttö- ja poistopuoleen. Korkeuden säätö on tehtävä niin, että työkappale voidaan ohjata vaakasuorassa koneeseen ja ottaa ulos jälleen vaakasuorassa.

#### 10.1 Halutun korkeuden asetus (kuva 13)

- Aseta höyläyksikön (16) haluttu korkeus korkeudensäädön kammella (4). Asteikko-osoitin (8) osoittaa korkeusasteikossa (9) höyläyksikön (16) korkeuden höyläpöydän (15) yläpuolella.
- Tällöin on tärkeää säätää höyläyksikön (16) korkeus alhaalta ylöspäin, toisin sanoen kampea höyläyksikkö (16) ensin haluttua korkeutta alemmas (noin 5 mm). Kampea höyläyksikkö (16) sen jälkeen ylös haluttuun asentoon.
- Yksi korkeudensäädön kammien pyörähdys vastaa noin 2 mm korkeudensäätöä.

#### 10.2 Leikkaussyvyyden mittausta (kuva 14)

- Tasohöyläkoneessa on leikkaussyvyyden mittaus-toiminto (14). Leikkaussyvyyden mittauksen (14) osoitin osoittaa, kun työkappale sijoitetaan sen ja höyläpöydän väliin, kun haluttu höyläyspaksuus on asetettu.
- Leikkaussyvyys ei saa olla yli 0,8 mm. Tarvittaessa työkappale on höylättävä useita kertoja kyseisen paksuuden saavuttamiseksi. Mittaa tarvittaessa työntömitalla (ei kuulu toimituksen sisältöön).

#### 10.3 Tasohöylän käyttö (kuva 15)

- Yhdistä virtapistoke virtajohtoon (19).
- Paina vihreää painiketta "I" virtakytkimessä (18) käynnistääksesi höyläkoneen.
- Aseta työkappale syöttöpöydän (12) päälle.
- Kun ohjaat työkappaletta koneeseen, asetu sivuttain syöttöaukon viereen. Ohjaa työkappaletta höyläpöydän (15) suuntaan.
- Työnnä työkappaletta hitaasti ja suorasti sisään. Työkappale vedetään automaattisesti sisään. Ohjaa työkappale suorasti höyläkoneen läpi.
- Kun otat työkappaleen pois koneesta, asetu sivuttain poistopöydän viereen. Tue pitkät työkappaleet rullapukeilla.
- Työn päätyttyä kytke kone pois päältä. Paina sitä varten virtakytkimen (18) punaista painiketta "0". Irrota lopuksi kone sähköverkosta.

#### 10.4 Imulaitteisto (kuvat 1 + 8)

- Liitä höyläkone poistoimuliitokseen (25), tarvittaessa imuadapterilla (5) lastujen poistoimulaitteeseen (ei kuulu toimituksen sisältöön).
- Käytä imulaitteistoa puulastujen tai puupölyn imurointiin. Poistoimuliitoksen virtausnopeuden on oltava vähint. 20 m/s.

#### 10.5 Höylänterän vaihto (kuvat 16 - 19)

**△ HUOMIO!** Vedä virtapistoke irti aina ennen huolto-, puhdistus- ja säätötöiden suorittamista.

- Koneen takapuolella on höyläyksikön (16) päällä höyläakselin suojus (34). Sen päällä on kaksi magneettipidikettä (32) ja yksi kuusiokoloavaimen pidike (33).
- Kampea höyläyksikkö kokonaan alas (katso 10.1)
- Poista poistoimukupu (27) (katso 9.4)
- Poista höyläakselin suojus (34).
- Poista tätä varten neljä höyläkselin suojuksen kuusiokoloruuvia (35) kuusiokoloavaimella (22).

**△ HUOMIO!** Höylänterät ovat teräviä! Käytä höylänterää vaihtaessasi aina sopivia työkaluneita.

- Poista 6 höylänterän ruuviliitosta (36) kuusiokoloavaimella (22).
- Poista kytkentäkisko (37) ja höylänterä (38) varovaisesti molempien magneettien (21) kanssa höyläkselistä (40). Varmista, että kumpikaan höylänterän varmistuksen jousi (39) ei katoa.
- Höylänterä (38) voidaan nyt kääntää tai uusi höylänterä (38) voidaan asettaa. Jos käännät höylänterän, merkitse jo käytetty puoli vedenpitävällä tussilla.
- Asenna höylänterä (38) höyläkseliin käännettyssä järjestyksessä. Varmista, että höylänterän kiinnitystapit (41) estävät höylänterän (38) siirtymisen. Pidä huoli siitä, että molemmat höylänterän varmistuksen jouset (39) ovat oikeassa asennossa. Muuta säätämistä ei tarvita.
- Kiristä höylänterän ruuviliitos kunnolla. Tarkasta se useita kertoja.
- Toista yllä kuvatut vaiheet toiselle höylänterälle (38), mihin pääsee käsiksi kääntämällä höyläkseliä (40) varovaisesti.
- Höylänterän vaihtamisen jälkeen asennetaan höyläkselin suojus (34) ja poistoimukupu (27) käännettyssä järjestyksessä.

#### 10.6 Hiiliharjojen vaihto (kuvat 20)

**△ HUOMIO!** Vedä virtapistoke irti aina ennen huolto-, puhdistus- ja säätötöiden suorittamista.

- Tarkasta harjojen kunto ensimmäisten 50 käyttötunnin jälkeen. Kun harjan pituus on alle 3 mm, harjat on vaihdettava. (2 kappaletta vaaditaan) Vaihda aina pareittain.

#### 10.7 Työkappaleen peruutusrullat (kuva 1)

Työkappaleen peruutusrullia (2) käytetään valmiiksi höylätyn työkappaleen peruuttamiseksi takaisin tai laskemiseksi koneen päälle niin, että koneen kotelo (1) ei naarmutu.

### 11. työhöjeita

- Työskentele vain terävillä höylänterillä!
- Ohjaa työkappale paksumpi pää edellä, onnto puoli alhaalla.
- Lastunpoisto enint. 2 mm. Jos työkappale juuttuu, nosta höyläyksikköä n. 1 mm (1/2 kammien pyörytystä).
- Höylää työkappaletta mahdollisuuksien mukaan puun syiden suuntaisesti.
- Pinnanlaatu on parempi, kun materiaalia poistetaan useilla työstökerroilla vähemmän kerrallaan.
- Kytke kone pois päältä, kun työstöä ei jatketa välitömmäsi.
- Pituudeltaan alle 152 mm:n pituisia työkappaleita ei saa työstää.
- Höylää enint. 2 työkappaletta samanaikaisesti. Ohjaa sisään molemmista ulkosivuista.
- Käytä lyhyillä työkappaleilla työnäntä.

### 12. Sähköliitäntä

Asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitäntä vastaa asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä. Asiakkaan sähköliitännän sekä käytetyn jatkojohdon on vastattava näitä määräyksiä.

- Tuote täyttää standardin EN 61000-3-11 vaatimukset ja sitä koskevat erikoisliitäntäehdot. Tämä tarkoittaa, että käyttö vapaasti valittavissa liitäntäpaikoissa ei ole sallittua.
- Laite voi epäsuotuisissa verkkovirtaosuhteissa johtaa väliaikaisesti jännitteen heilahteluihin.
- Tuote on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan liitäntäpaikoissa, joissa

a) älä ylitä suurinta sallittua verkkoimpedanssia  $Z_{\max}$   
= 0,357  $\Omega$  tai

b) joissa verkon jatkuva virtakuormitettavuus on vähintään 100 A vaihetta kohden.

- Sinun on käyttäjänä, tarvittaessa sähkölaitokselta kysymällä, varmistettava, että liitântäpaikka, josta aiot käyttää tuotetta, täyttää toisen näistä kahdesta mainitusta vaatimuksesta a) tai b).

### Tärkeitä ohjeita:

Jos moottori ylikuormittuu, kytkeyty se itsestään pois päältä. Jäähdytysajan kuluttua (aika vaihtelee) moottori voidaan kytkeä uudelleen päälle.

### Viallinen sähköliitosjohto

Sähkön liitosjohtoon syntyy usein eristevaurioita.

Syynä tähän voi olla:

- Painaumakohdat, jos liitosjohdot viedään ikkunoiden tai ovenraon läpi.
- Taitekohdat liitosjohdon ollessa kiinnitetty tai johdettu väärin.
- Viilto kohdat ajettaessa liitosjohdon ylitse.
- Eristevauriot repäistäessä irti seinäpistorasiasta.
- Eristeen vanhenemisesta aiheutuvat halkeamat.

Tällaisia vahingollisia sähköliitosjohtoja ei saa käyttää, sillä ne ovat eristevaurioiden vuoksi hengenvaarallisia. Tarkasta säännöllisesti, onko liitosjohdoissa vaurioita. Varmista, ettei liitosjohto tarkastettaessa ole kiinni virtaverkossa.

Liitântäjohtojen on vastattava asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä. Käytä vain sellaisia liitosjohtoja, joissa on merkintä H05VV-F.

Tyyppimerkinnän painatus liitosjohdossa on pakollista.

Yksivaiheisia vaihtovirtamoottoreita käytettäessä suosittelemme käyttämään sulaketta C 16A tai K 16A koneilla, joiden käynnistymisvirta on korkea (yli 3000 W)!

## 13. Puhdistus, huolto ja varaosien tilaaminen

### Yleiset huoltotoimenpiteet

Pyyhi aika ajoin liinalla lastut ja pöly pois koneesta. Voitele pyörivät osat kerran kuukaudessa varmistaaksesi työkalun pitkän käyttöiän. Älä voitele moottoria.

Älä käytä muovin puhdistamiseen syövyttäviä aineita.

**△ VAROITUS!** Irrota virtapistoke päävirransyötöstä aina ennen puhdistus-, huolto- ja kunnossapitotöitä!

### 13.1 Puhdistus

- Pidä suojalaitteet, ilmaraat ja moottorin kotelo niin pölyttömänä ja puhtaana kuin vain mahdollista. Hankaa laite puhtaalla liinalla tai puhalla se paineilmalla alhaisella paineella puhtaaksi.
- Suosittelemme, että laite puhdistetaan heti jokaisen käyttökerran jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisesti kostealla liinalla ja vähäisellä määrällä suopaa. Älä käytä puhdistus- tai liuotinaineita; ne voivat vahingoittaa laitteen muoviosia. Pidä huoli siitä, ettei laitteen sisäosiin pääse vettä. Veden pääsy sähkölaitteeseen lisää sähköiskun vaaraa.
- Puhdista lastun ulostulo ja/tai pölyn poistoimu säännöllisesti.
- Älä koskaan suihkuta laitetta vedellä puhtaaksi!

### 13.2 Huolto

#### 13.2.1 Kone (kuvat 21 + 22)

Voitele seuraavat osat määräajoin noin 10 käyttötuntin välein:

- Takaiskun estokynnet (42)
- Höyläyksikön korkeussäädön kierretanko (43)
- Korkeussäädön ohjauspylväät (44)

Käytä vain kuivavoiteluainetta.

Syöttöpöytä, poistopöytä, tasohöyläpöytä, syöttö-/poistotelat ja takaiskun estokynnet on pidettävä pihkattomina. Likaiset syöttö-/poistotelat tai takaiskun estokynnet on puhdistettava. Moottorin ylikuumentumisen välttämiseksi on tuuletusaukkoihin kertynyt pöly poistettava säännöllisesti. Paranna pöytien liukkautta käsittelemällä ne aika ajoin liukuaineella.

#### 13.2.2 Leikkuutyökalu

Terät, kytkentäkisko ja höyläakseli täytyy säännöllisesti puhdistaa pihkasta. Puhdista se kyseeseen tulevalle hartsin poistoaineella.

### 13.3 Varaosien tilaaminen:

Varaosia tilattaessa on ilmoitettava seuraavat tiedot;

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosanumero

Anna sellaisten korjauksien ja töiden, joita ei ole tässä ohjeessa kuvattu, suorittaminen pätevän ammattihenkilöstön tehtäväksi.

### Huoltotietoja

Huomaa, että tämän tuotteen seuraavat osat altistuvat käytönmukaiselle ja luonnolliselle kulumiselle tai että seuraavia osia tarvitaan kulumina materiaaleina.

Kuluvat osat:\* Kiilahihna, hiiliharjat, höylänterä, työnnin, kumitelat

\* eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

Varaosia ja tarvikkeita saa asiakaspalvelupisteistämme. Skannaa sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

## 14. Kuljetus

Kuljeta konetta vain molemmista kahvoista. (7)

Kone on kytkettävä irti verkkovirrasta kuljetusta varten.

## 15. Varastointi

Varastoi laitetta ja sen lisävarusteita pimeässä, kuivassa ja jäätymiseltä suojatussa paikassa niin, että se on lasten ulottumattomissa. Optimaalinen varastointilämpötila on 5 - 30 °C.

Säilytä työkalua alkuperäisessä pakkauksessaan.

Peitä työkalu suojataksesi sitä pölyltä tai kosteudelta.

Säilytä käyttöohje työkalun läheisyydessä.

## 16. Hävittäminen ja kierrätys



Laitte on pakkauksessa kuljetusvaurioiden ehkäisemiseksi. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja siten uudelleen käytettävissä tai se voidaan viedä kierrätykseen. Laitte ja sen lisätarvikkeet koostuvat eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muovista. Vie vialliset rakenneosat erikoisjätteen keräykseen. Kysy lisätietoja alan erikoisliikkeestä tai kunnanvirastosta.

### Vanhat laitteet eivät kuuluu kotitalousjätteisiin!



Tämä symboli osoittaa, ettei tuotetta saa hävittää kotitalousjätteen seassa sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämistä koskevan direktiivin (2012/19/EU) ja kansallisten lakien mukaisesti. Tuote on toimitettava asianmukaiseen koontipaikkaan. Tämä voi tapahtua palauttamalla tuote ostettaessa vastaava tuote tai toimittamalla tuote valtuutettuun koontipaikkaan sähkö- ja elektroniikkalaitteiden jälleenkäsittelyä varten. Epäasianmukaisella vanhojen laitteiden käsittelyllä saattaa olla negatiivisia vaikutuksia ympäristölle ja ihmisten terveydelle sähkö- ja elektroniikkalaitteiden usein sisältämien mahdollisten vaarallisten aineiden vuoksi. Lisäksi tuotteen asianmukainen hävitys edesauttaa luonnollisten resurssien tehokasta hyödyntämistä. Tietoja vanhojen laitteiden keräyspisteistä saat kuntasi hallinnosta, julkisoikeudellisesta jätehuollosta, valtuutetusta sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävityspisteestä tai jätelaitokselta.



## 17. Ohjeet häiriöiden poistoon

Häiriö	Mahdolliset syyt	Korjauskeinot
Konetta ei voi kytkeä päälle	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ei verkkojännitettä, hiiliharjat kuluneet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tarkasta jännitteensyöttö</li> <li>Vie kone asiakashuoltokorjaamoon</li> </ul>
Kone ei toimi tai pysähtyy yhtäkkiä	<ul style="list-style-type: none"> <li>Virtaa ei ole</li> <li>Moottori tai kytkin viallinen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tarkasta sulake / tarkasta laitteen ylikuormitussuoja</li> <li>Tarkastuta moottori tai kytkin sähköalan ammattilaisella</li> <li>Tarkasta verkonpuoleinen esisulake</li> <li>Kone ei käynnisty automaattisesti asennetun alijännitesuojan katkaisun jälkeen, vaan se on jännitteen palattua kytkettävä uudelleen päälle.</li> </ul>
Kone pysähtyy höyläyksen aikana	<ul style="list-style-type: none"> <li>Höylänterä tylsä/kulunut</li> <li>Ylikuormituskatkaisin on lauennut</li> <li>Lastunotto liian suurta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vaihda terä tai teroita se</li> <li>Kytke moottori jäähtymisajan jälkeen jälleen päälle</li> <li>Vähennä lastun ottoa</li> </ul>
Työkappale juuttuu tasohöyläys	<ul style="list-style-type: none"> <li>Leikkuusvyvyys liian suuri</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vähennä leikkuusvyvyttä ja työstä työkappale useammassa työvaiheessa</li> </ul>
Kierrosluku laskee höyläyksen aikana	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lastunotto liian suurta</li> <li>Tylsät terät</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vähennä lastun ottoa</li> <li>Vaihda terät</li> </ul>
Pinnan tila ei ole tyydyttävä	<ul style="list-style-type: none"> <li>Höylänterä tylsä/kulunut</li> <li>Höylänterä tukkiintunut lastuista</li> <li>Epätasainen ohjaus sisään</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vaihda terä tai teroita se</li> <li>Poista lastut</li> <li>Ohjaa työkappaletta tasaisella paineella ja vähennetyllä syöttönopeudella</li> </ul>
Työstetty pinta liian karkea	<ul style="list-style-type: none"> <li>Työkappaleessa on vielä liian paljon kosteutta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Anna työkappaleen kuivua</li> </ul>
Työstetty pinta halkeillut	<ul style="list-style-type: none"> <li>Työkappaletta työstettiin kasvusuuntaa vasten</li> <li>Liian paljon materiaalia höylätty kerralla</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Työstä työkappaletta vastasuuntaan</li> <li>Työstä työkappale useammassa työvaiheessa</li> </ul>
Työkappaleen syöttö eteenpäin liian vähäinen tasohöyläyksessä	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tasopöytä on pihkaantunut</li> <li>Syöttörullat liian liukkaista</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Puhdista ja levitä liukuvahaa</li> <li>Karhenna kevyesti hiomapaperilla</li> </ul>
Lastunpoisto tukossa tasohöyläyksessä (ei poistoimua)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lastunotto liian suurta</li> <li>Tylsät terät</li> <li>Puu liian märkää</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vähennä lastun ottoa</li> <li>Vaihda terät</li> <li>Anna työkappaleen kuivua</li> </ul>
Lastujen poistoaukko poistoimulla tukossa tasohöyläyksen aikana	<ul style="list-style-type: none"> <li>Poistoimu liian heikko</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>On käytettävä sellaista poistoimulaitetta, jonka poistoimuliitännässä ilmannoisuus on vähintään 20 m/s</li> </ul>

Säännöllinen huoltojakso		Aina ennen käyttöönottoa	Tarvittaessa	Viikoittain	6 kuukauden jälkeen
Höylänterän moitteettoman kunnon tarkastus	Tarkastus	X			
	Vaihto		X		X
Turvalaitteiden toimivuuden tarkastus	Tarkastus	X			
	Vaihto		X		
Koneen puhdistus pölystä/lastuista	Puhdistus	X			
Tarkasta käyttöhihnan kireys ja kunto/kuluminen	Tarkastus		X		
	Vaihto				
Kaikkien liikkuvien liitososien voitelu				X	X

## Forklaring til symbolerne på maskinen

Symbolerne i denne manual skal henlede din opmærksomhed på eventuelle risici. Det er vigtigt, at du forstår sikkerhedssymbolerne og forklaringerne i forbindelse med symbolerne. Selve advarslerne afhjælper ikke risici og kan ikke erstatte korrekte foranstaltninger til forebyggelse af ulykker.

	<p>Læs og overhold brugsanvisningen og sikkerhedsforskrifterne før ibrugtagning!</p>
	<p>Brug høreværn.</p>
	<p>Brug støvmaske. Når der arbejdes med træ og andre materialer, kan der opstå sundhedsfarligt støv. Asbestholdigt materiale må ikke bearbejdes!</p>
	<p>Brug beskyttelsesbriller. Gnister, der opstår under arbejdet, eller splinter, spåner og støv, der springer ud af apparatet, kan forringe synet.</p>
	<p><b>ADVARSEL!</b> Fare for tilskadekomst! Undlad at række hånden ind i det kørende høvlejern.</p>
	<p>Brug beskyttelseshandsker til knivskift!</p>
	<p>Overbelastningskontakt</p>
	<p>Fremføringsretning</p>
<p>⚠ Pas på!</p>	<p>I denne brugsanvisning er de steder, der vedrører din sikkerhed, forsynet med dette symbol</p>

## Indholdsfortegnelse:

**Side:**

1.	Indledning .....	109
2.	Produktbeskrivelse .....	109
3.	Leveringsomfang .....	110
4.	Tilsluttet brug .....	110
5.	Sikkerhedsforskrifter .....	110
6.	Tekniske data .....	113
7.	Udpakning.....	113
8.	Før ibrugtagning .....	114
9.	Montering .....	114
10.	Drift .....	115
11.	Arbejdsinstrukser.....	116
12.	El-tilslutning .....	117
13.	Rengøring, vedligeholdelse og bestilling af reservedele .....	117
14.	Transport.....	118
15.	Opbevaring .....	118
16.	Bortskaffelse og genbrug .....	118
17.	Afhjælpning af fejl .....	119

## 1. Indledning

### Producent:

scheppach  
 Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
 Günzburger Straße 69  
 D-89335 Ichenhausen

### Kære kunde,

Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med dit nye apparat.

### Bemærk:

Iht. den gældende lov om produktansvar hæfter producenten af denne maskine ikke for skader, der opstår på eller i forbindelse med denne maskine i forbindelse med:

- forkert behandling
- Tilsidesættelse af betjeningsvejledningen
- reparationer gennemført af tredjemand og/eller af ikke autoriserede fagfolk
- Montering og udskiftning af uoriginale reservedele
- ikke-tilsigtet brug
- Svigt af det elektriske anlæg som følge af tilsidesættelse af de elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Vær opmærksom på følgende:

Læs hele brugsanvisningens tekst igennem før montering og før ibrugtagning.

Formålet med denne brugsanvisning er at gøre det lettere for dig at lære apparatet at kende og benytte det som tilsigtet.

Brugsanvisningen indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger apparatet sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer driftsstop og øger apparatets driftssikkerhed og levetid.

Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af apparatet, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke.

Opbevar brugsanvisningen i nærheden apparatet; pak den ind i en plastikpose, så den er beskyttet mod snavs og fugt. Den skal læses og overholdes nøje af alle betjeningspersoner, før arbejdet startes.

Arbejde på apparatet på kun udføres af personer, der er instrueret i brug af apparatet, og som er informeret om de dermed forbundne farer. Den lovmæssige mindstealder skal overholdes.

Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne brugsanvisning og de særlige forskrifter, der gælder i brugslandet, skal de almindeligt anerkendte, tekniske regler, der gælder i forbindelse med brug af træbearbejdningsmaskiner, overholdes.

Vi fraskriver os ethvert ansvar for uheld eller skader, der måtte opstå som følge af manglende overholdelse af denne vejledning og sikkerhedsinstrukserne.

## 2. Produktbeskrivelse

1. Maskinhus
2. Emnetilbageføringsruller
3. Afdækningskappe til håndsving
4. Håndsving til højdejustering
5. Udsugningsadapter
6. Udløbsbord
7. Håndtag
8. Skalaviser
9. Højdeskala
10. Maskinbasis
11. Fastgørelseshuller
12. Tilførselsbord
13. Kulbørsteafdækning
14. Snitdybdemåling
15. Høvlebord
16. Høvleenhed
17. Overbelastningskontakt
18. Tænd/Sluk-kontakt
19. Netledning
20. Fingerskrue til udsugningshætte
21. Magnet
22. Unbrakonøgle
23. Spændeskive
24. Unbrakoskrue
25. Udsugningsstuds
26. Håndsvingsholder
27. Udsugningshætte
28. Skubbestang
29. Transportsikring
30. Beskyttelsesfolie
31. Skubbestangholder
32. Magnetholder
33. Unbrakonøgleholder
34. Høvleakselafdækning
35. Unbrakoskrue høvleakselafdækning
36. Forskrurning høvlejern
37. Klemliste
38. Høvlejern
39. Fjedre høvlejernssikring
40. Høvleaksel

41. Høvlejernsholdestifter
42. Anti-tilbageslagskløer
43. Gevindstang til højdeindstilling af høvleenhed
44. Førings søjler til højdeindstilling

### 3. Leveringsomfang

- 1x tykkelseshøvlemaskine
- 1x udsugningshætte
- 2x fingerskrue
- 2x magnet
- 1x udsugningsadapter
- 1x håndsving til højdejustering
- 1x unbrakoskrue
- 1x spændeskive
- 1x unbrakonøgle
- 1x skubbestang
- 1x brugsanvisning

### 4. Tilsigtet brug

Med tykkelseshøvlemaskinen kan man høvle afbarket, firkantet savetræ af enhver type til den ønskede bredde og tykkelse.

Tykkelseshøvlemaskinen er specielt designet til at høvle fast træ.

Apparatet er ikke egnet til at save false, fordybninger, tappe eller former

Metaldeler eller splintrende materiale må ikke bearbejdes med denne maskine.

Bearbejd ikke træ, der indeholder talrige knaster eller knasthuller.

Vær opmærksom på, at emnet hverken indeholder kabler, ståltråde, snore, søm eller lignende.

Maskinen skal fastgøres sikkert til gulvet / arbejdspladen med de egnede skrue / skruetvinger, da der ellers er fare for, at maskinen vælter. (fig. 9 + 10)

Maskinen må kun bruges til det tilsigtede formål. Enhver anden form for brug falder uden for den korrekte anvendelse. Brugeren, ikke producenten, bærer ansvaret for materielle skader eller personskader af enhver art, der måtte opstå som følge heraf.

Tilsigtet anvendelse omfatter også overholdelse af sikkerhedsanvisningerne og monteringsvejledningen samt driftsanvisningerne i betjeningsvejledningen.

Personer, der betjener og vedligeholder maskinen, skal være fortlroelige med denne og være informeret om mulige farer.

Derudover skal de gældende uheldsforebyggende forskrifter overholdes meget nøje.

Andre, generelle regler inden for arbejdsmedicinske og sikkerhedstekniske områder skal overholdes.

Hvis der foretages ændringer på maskinen, bortfalder producentens ansvar for deraf følgende skader.

Maskinen må kun bruges med originale dele og originalt tilbehør fra producenten.

Producentens forskrifter vedrørende sikkerhed, arbejdsmåde og vedligeholdelse samt målene, som er angivet i de tekniske data, skal overholdes.

Vær opmærksom på, at vores apparater ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ansvaret, hvis apparatet bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.

### 5. Sikkerhedsforskrifter

#### Generelle sikkerhedshenvisninger

**⚠ Pas på!** Når der benyttes elværktøj, skal følgende principielle sikkerhedsforanstaltninger overholdes for at beskytte mod elektrisk stød, kvæstelses- og brandfare.

Læs alle disse anvisninger, før du bruger dette elværktøj, og opbevar sikkerhedsanvisningerne et godt og sikkert sted.

#### Sikkert arbejde

- 1 Hold dit arbejdsområde i orden
  - Uorden på arbejdsområdet kan føre til uheld.
- 2 Tag højde for påvirkninger udefra
  - Udsæt ikke elværktøj for regn.
  - Brug ikke elværktøj i fugtige eller våde omgivelser.
  - Sørg for god belysning af arbejdsområdet.
  - Brug ikke elværktøj, hvor der er fare for brand eller eksplosion.
- 3 Beskyt dig mod elektrisk stød
  - Sørg for, at kroppen ikke kommer i berøring med jordforbundede dele (f.eks. rør, radiatorer, elektriske komfurer, køleskabe).
- 4 Hold andre personer på afstand
  - Sørg for, at andre personer, især børn, ikke kommer i berøring med elværktøjet eller kablet. Hold dem væk fra dit arbejdsområde.

- 5 Opbevar elværktøj, der ikke er i brug, et sikkert sted
  - Ubrugt elværktøj bør opbevares et tørt sted, der skal være aflåst, eller der befinder sig højt oppe; dette sted skal være uden for børns rækkevidde.
- 6 Overbelast ikke dit elværktøj
  - De arbejde bedre og mere sikkert i det angivende ydelsesområde.
- 7 Brug det rigtige elværktøj
  - Brug ikke effektsvage maskiner til tungt arbejde.
  - Brug ikkøelværktøjtilformål, detikkeerberegnettil. Brug f.eks. ikke en håndrundsav til at save i byg-gemaster eller brændeknuder.
- 8 Brug egnet tøj
  - Brug ikke vidt tøj eller smykker, de kan blive trukket ind af bevægelige dele.
  - Til arbejde ude i det fri anbefales det at bruge skridsikert fodværk.
  - Beskyt langt hår under et hårnet.
- 9 Brug beskyttelsesudstyr
  - Brug beskyttelsesbriller.
  - Benyt en åndedrætsmaske ved støvende arbej-de.
- 10 Tilslut støvudsugningsudstyret
  - Hvis der findes tilslutninger til støvudsugningen og opfangningsanordningen, skal det kontrolle-res, at disse tilsluttes og bruges rigtigt.
- 11 Brug ikke kablet til formål, det ikke er beregnet til
  - Brug ikke kablet til at trække stikket ud af stikkon-takten med. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter.
- 12 Sikr emnet
  - Brug spændeanordninger eller en skruestik til at holde emnet fast. Det er bedre end at holde det med hånden.
- 13 Undgå anormal kropsholdning
  - Sørg for at stå sikkert og hold altid ligevægten.
- 14 Plej dine værktøjer omhyggeligt
  - Hold skæreværktøjerne skarpe og rene for at kunne arbejde bedre og mere sikkert.
  - Overhold anvisningerne vedr. smøring og værktøjs-skift.
  - Kontrollér elværktøjets tilslutningsledning med regelmæssige mellemrum, og få den udskiftet af en anerkendt fagmand, hvis den skulle blive beska-diget.
  - Kontrollér forlængerledningerne med regelmæs-sige mellemrum og erstat disse, hvis de er beska-diget.
  - Hold håndtag tørre, rene og fri for olie og fedt.
- 15 Træk stikket ud af stikkontakten
  - Når elværktøjet ikke er i brug, før vedligeholdelse, og når værktøjer som f.eks. savblad, bor, fræser skiftes.
  - Hvis hølveklingen blokerer som følge af al for stor fremføringskraft eller fastklemning af emnet un-der arbejdet, sluk da maskinen og afbryd den fra nettet. Fjern emnet og sikr, at hølveklingen løber frit. Tænd for maskinen og gennemfør arbejdsstrin-net igen med reduceret fremføringskraft.
- 16 Lad ikke værktøjsnøgler blive siddende i værktøjet
  - Kontroller, at nøgler og indstillingsværktøjer er fjernet, før værktøjet tændes.
- 17 Undgå utilsigtet start
  - Kontroller, at kontakten er slukket, når stikket sættes i stikdåsen.
- 18 Brug forlængerledninger til områder udendørs
  - Brug til arbejde ude i det fri kun forlængerlednin-ger, der er godkendt og mærket hertil.
- 19 Vær opmærksom
  - Vær opmærksom på, hvad du laver. Udfør arbej-det med fornuft. Brug ikke elværktøjet, hvis du er ukoncentreret.
- 20 Kontroller elværktøjet for eventuelle beskadigelser
  - Før videre brug af elværktøjet skal beskyttelses-skærme eller let beskadigede dele undersøges nøje for at sikre, at de fungerer korrekt og iht. formålet.
  - Kontroller, om de bevægelige dele fungerer fejlfrit og ikke sidder i klemme, eller om dele er beska-diget. Alle dele skal være monteret rigtigt og op-fylde alle betingelser for at sikre en korrekt drift af elværktøjet.
  - Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal repareres eller udskiftes som tilsigtet på et anerkendt professionelt værksted, medmindre andet er angivet i brugsanvisningen.
  - Beskadigede kontakter skal erstattes på et kun-deserviceværksted.
  - Brug ikke elværktøj, hvis kontakt ikke kan tændes og slukkes.
- 21 **PAS PÅ!**
  - Brug af andet indsatsværktøj og andet tilbehør kan være forbundet med fare for kvæstelser for dig.

- 22 Få elværktøjet repareret af en autoriseret elektriker
- Dette elværktøj er i overensstemmelse med de gældende sikkerhedsbestemmelser. Reparationer må kun udføres af en uddannet elektriker, og der skal bruges originale reservedele; ellers kan der opstå uheld for brugeren.

Denne maskine er ikke beregnet til at blive brugt af personer (inkl. børn) med begrænsede fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller manglende erfaring og/eller viden.

Hold øje med børn for at sikre, at de ikke leger med maskinen.

**⚠ FORSIGTIG!** Dette apparat genererer et elektromagnetisk felt under driften. Dette felt kan under bestemte omstændigheder forringe aktive eller passive medicinske implantater. For at reducere faren for alvorlige eller dødelige personskader anbefales det personer med medicinske implantater at kontakte sin læge og producenten af det medicinske implantat, før apparatet betjenes.

#### Yderligere sikkerhedsforskrifter

- Brug ikke uskarpe knive. Fare for tilbageslag!
- Skæreblokken skal være helt tildækket.
- Brug en stødpind, når der hævles korte emner.
- Træf yderligere sikkerhedsforanstaltninger, hvis der skal hævles smalle emner. Det kan være nødvendigt at bruge tværtrykanordninger og fjederskærme for at sikre et sikkert arbejde.
- Maskinen er ikke egnet til at save false.
- Tilbageslagssikringen og fremtræksvalsen skal kontrolleres med regelmæssige mellemrum.
- Når maskinen, der er udstyret med et spånudtræk og udtrækshætter, skal tilsluttes til de passende maskiner. Materialearten kan påvirke støvudviklingen på en uforudsigelig måde.
- Maskinen er udelukkende egnet til at save i træ og lignende materialer.
- Når kniven er slidt 5%, skal den skiftes.
- En manglende stødpind kan føre til fare. Stødpinden bør altid opbevares på maskinen, når den ikke er i brug.
- Føres små emner ind med hånden, er dette forbundet med øget fare for tilskadekomst. Fabrikantens anbefalinger mht. brug af en stødpind skal overholdes.

- En forkert placering af beskyttelsesskærme, fremføringsbord eller gitter kan føre til ukontrollerede situationer.
- Beskadigede eller snavsede emner kan skjule farer. Metaldele eller splintrende materiale må ikke bearbejdes med denne maskine. **Fare for tilskadekomst!**
- Placer lange emner, der skal saves i, på rullebordet eller en anden støtteanordning. Ellers kan man komme til at tabe kontrollen over emnet.
- Maskinen er kun egnet til at høvle og tykkelseshøvle
- Brug altid passende beskyttelsestøj, når der arbejdes på maskinen:
  - høreværn for at beskytte mod høreskader,
  - åndedrætsværn for at forebygge indånding af farlige støvpartikler,
  - beskyttelseshandsker når der håndteres med knivakslen og ru materialer for at reducere risikoen for at blive kvæstet på skarpe kanter,
  - beskyttelsesbriller for at undgå øjenkvæstelser som følge af omkringflyvende dele.
- De følgende situationer bør under alle omstændigheder undgås: for tidlig afbrydelse af saveprocessen (høvlesnit, der ikke omfatter hele emnets længde; høvling af ujævne trædele, der ikke ligger jævnt på fremføringsbordet).

**⚠ Pas på!** Har hovednettilslutningen en dårlig tilstand, kan dette føre til kortslutning, når maskinen tændes. Også andre funktioner kan være ramt heraf (f.eks. lysning af kontrollamper). Skulle der opstå fejl på hovednettilslutningen, kontaktes det lokale elselskab, så fejlen kan afhjælpes og for at indhente informationer.

#### Restrisici

Selv om maskinen bruges korrekt, kan bestemte tilbageværende risikofaktorer ikke helt udelukkes. Følgende kvæstelser kan opstå som følge af det krævede arbejdsforløb:

**⚠ ADVARSEL! Fare for tilskadekomst af fingre og hænderne, hvis de berører ikke tildækkede steder på knivakslen, i forbindelse med værktøjskift, desuden kan de komme i klemme, når beskyttelsesskærmen åbnes.**

- Øjenskader
- ved indskubs- og udgangsåbningen
- som følge af farligt tilbageslag
- Fare for elektricitet, hvis de elektriske kabler ikke er tilsluttet korrekt.
- hvis der arbejdes uden opsugning eller spånpose, kan der opstå sundhedsfarligt træstøv.



- som følge af væksslyngende dele
- Metaldele i emnet kan medføre, at knivene blive uskarpe og evt. ødelægges.
- Lungeskader, hvis der ikke bruges egnet støvmaske.

### ⚠ ADVARSEL! Høreskader!

Længere tids ophold i umiddelbar nærhed af det kørende apparat kan føre til høreskader. **Brug høreværn!**

Der kan stadig forekomme mindre åbenbare restriktioner, selv om brugsanvisningen iagttages.

### Adfærd i nødstilfælde

Træf de førstehjælpsforanstaltninger, der er nødvendige for at lempe kvæstelsen, og opsøg hurtigst muligt kvalificeret lægehjælp.

Beskyt den kvæstede mod yderligere skader og immobiliser patienten. For et evt. optrædende uheld bør der altid være en førstehjælpskasse iht. DIN 13164 inden for rækkevidde på arbejdspladsen. Efter arbejdet skal førstehjælpskassen fyldes op med det materiale, der fjernes fra den. Hvis du beder om hjælp, skal du huske at angive følgende

1. Uheldssted
2. Uheldstype
3. Antal kvæstede
4. Type kvæstelser

## 6. Tekniske data

Dimensioner L x B x H	630 x 580 x 500
Motor	230 V / 50 Hz
Motoreffekt	1500 W
Motorværn	ja
Høvlebredde maks.	330 mm
Høvlehøjde maks.	152 mm
Høvlelængde min.	152 mm
Spåntagning maks.	0,8 mm
Fremføringshastighed	7,4 m/min
Omdrejningstal i tomgang	8500 min <sup>-1</sup>
Antal høvlejern	2
Vægt	33 kg

Forbehold for tekniske ændringer!

### Støj og vibration

⚠ **Advarsel:** Støj kan have alvorlig indvirkning på dit helbred. Hvis maskinstøjen overstiger 85 dB (A), skal du benytte egnet høreværn.

Lydtryksniveau $L_{pA}$	93,7 dB(A) (EN ISO 3744)
Lydeffektniveau $L_{wA}$	92 dB(A) (EN ISO 11201)
Usikkerhed $K_{wA/pA}$	2 dB(A)

Begræns støj udvikling og vibrationer til et minimum!

- Brug kun intakte og ubeskadigede produkter
- Vedligehold og rengør produktet med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter produktet.
- Overbelast ikke produktet.
- Lad i givet fald produktet blive underkastet et eftersyn.
- Sluk produktet, når det ikke benyttes.

## 7. Udpakning

Åbn emballagen, og tag forsigtigt maskinen ud.

Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/transportsikringer (hvis sådanne findes).

Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.

Kontrollér maskinen og tilbehørsdelene for transportskader. Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.

Gør dig fortrolig med maskinen ved at læse brugsanvisningen, før arbejdet påbegyndes.

Tilbehør samt slid- og reservedele må kun være originale dele. Reservedele fås hos din forhandler.

Husk at bestillinger skal være forsynet med artikelnummer samt apparattype og fremstillingsår.

### ⚠ PAS PÅ!

**Maskinen og emballeringsmaterialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!**

## 8. Før ibrugtagning

⚠ **PAS PÅ!** Sørg under alle omstændigheder for, at maskinen er monteret fuldstændigt, før den tages i brug!

### Kontroller altid før brug:

- Tænd- og slukknop inkl. nødstop (hvis til stede) kontrolleres for korrekt funktion
- **Låste afbrydende beskyttelsesanordninger** kontrolleres ved at åbne hver afbrydende beskyttelsesanordning en ad gangen for at slukke maskinen og ved at kontrollere, at det er umuligt at tænde maskinen, når en beskyttelsesanordning er åben
- **Bremse** kontrolleres for korrekt funktion for at konstatere, om opbremsning gennemføres inden for den angivene bremsetid, og såfremt maskinen er udstyret med en mekanisk bremse, at bremsen skal kontrolleres, hver gang overbelastningsbeskyttelsen aktiveres
- **Tilbageslagsgribere** kontrolleres mindst en gang pr. arbejdsbold i form af visuel kontrol for at konstatere, at de befinder sig i korrekt arbejdsstand f.eks. at berøringsfladen ikke er beskadiget af stød, og at griberne falder uhindret tilbage vha. deres egenvægt;
- **Høvlejern** kontrolleres for beskadigelser og rigtig position.

**Maskinen må kun bruges, hvis alle disse betingelser er overholdt:**

- Brug kun skarpe og vedligeholdte knive. Brug kun knive, der er konstrueret til maskinen.
- Brug kun stødbrædder eller stødpinde, der ikke er defekte, til at bearbejde korte emner.
- Tilslut maskinen til en støv- og spånopsugning.
- Kontroller, at anslaget er klemt fast, før bearbejdningen startes.
- Vær sikker på, at du til enhver tid kan holde ligevægten. Stil dig på siden af maskinen.
- Hold dine hænder i sikker afstand til skærevalsen og det sted, hvor spånerne kommer ud, når maskinen kører.
- Gå først i gang med at høvle, når skærevalsen er nået op på det nødvendige omdrejningstal.
- Vær desuden opmærksom på, at emnet hverken indeholder kabler, tove, snore el.lign. Bearbejd ikke træ, der indeholder talrige knaster eller knasthuller.

- Sikr lange emner mod at vippe i slutningen af høvleprocessen. Brug hertil f.eks. afrullestativ eller lignende anordninger.
- Det er strengt forbudt at fjerne spåner eller splinter, mens maskinen kører.
- Sluk straks for maskinen, hvis der opstår en blokering. Træk elstikket ud og fjern emnet, der sidder i klemme.
- Indstil altid den mindste snitstørrelse efter brug for at forebygge faren for tilskadekomst.

### ⚠ Pas på!

Maskinen skal fastgøres sikkert til gulvet / arbejdspladen med de egnede skruer / skruetvinger, da der ellers er fare for, at maskinen vælter. (fig. 9 + 10)

- Kontrollér inden tilslutningen, at dataene på typeskiltet stemmer overens med netdataene.

⚠ **ADVARSEL!** Træk altid elstikket ud af hovedstrømforsyningen, før rengørings-, indstillings-, vedligeholdelses- eller istandsættelsesarbejde gennemføres!

- Kontrollér med jævne mellemrum, om høvlejern og klemliste er fastgjort rigtigt på høvleakslens.
- Høvlejernene må maks. rage 1 mm ud fra høvleakslens.
- Kontrollér, at anti-tilbageslagskløerne fungerer korrekt.
- Brug altid øjenværn.
- Skær aldrig indbugtninger, tapper eller former.
- Før maskinen tages i brug, skal alle skærme og sikkerhedsanordninger være monteret korrekt.
- Høvleakslens skal kunne køre frit.

## 9. Montering

### 9.1 Stabil fastgørelse af høvlemaskinen (fig. 9 + 10)

- Fastgør maskinen på et fast underlag ved hjælp af fire skruer.
- Til dette formål har maskinbasis (10) fastgørelseshuller Ø 10 mm (11) på alle fire sider. Afstanden til fastgørelsen fremgår af fig. 9.

### 9.2 Tilførsels- (12) og udløbsbord (6) (fig. 3)

- Tilførsels- (12) og udløbsbordet (6) er formonteret og klappet op, afhængig af emballeringen.
- Klap tilførsels- (12) og udløbsbordet (6) ned.

### 9.3 Montering af håndsving til højdejustering (4) (fig. 4)

- Fjern først afdækningskappen til håndsvinget (3) fra håndsvinget til højdejustering (4).
- Sæt håndsvinget til højdejustering (4) på håndsvingholderen (26).
- Fastlås det derefter med unbrakoskruen (24) og spændeskiven (23). Spænd det derefter fast i urets retning med unbrakoskruen (22). Dette gøres ved at holde imod på håndsvinget til højdejustering.
- Anbring derefter igen afdækningskappen til håndsvinget (3) på håndsvinget til højdejustering (4).

### 9.4 Fjernelse af transportsikring og beskyttelsesfolie (fig. 5 + 6)

- Fjern transportsikringen (29) fra maskinen. Man kan evt. køre høvleenheden (16) op i urets retning ved hjælp af håndsvinget til højdejustering (4). Fjern derefter beskyttelsesfolien (30) fra høvlebordet (15).

### 9.5 Montering af udsugningshætte (27) (fig. 7 + 8)

- Anbring udsugningshætten (27) på høvleenheden (16) på maskinens bagside ved hjælp af to fingerskruer til udsugningshætten (20). Udsugningsstudsen (i fig. 7 + 8 er udsugningsadapten (5) allerede anbragt) vender i modsat retning i forhold til håndsvinget til højdejustering (4).
- Man kan evt. af- eller påmontere udsugningsadapten (5).

### 9.6 Opbevaring af skubbestang (fig. 11 + 12)

- Anbring skubbestangen (28) som vist i fig. 11+12 på bagsiden af maskinen ved begge skubbestangsholderens (31) skruer. Skubbestangen skal være opbevaret på maskinen, så den er inden for rækkevidde.

## 10. Drift

**⚠ PAS PÅ! Sørg under alle omstændigheder for, at maskinen er monteret fuldstændigt, før den tages i brug!**

**⚠ PAS PÅ! Træk netstikket ud før enhver form for vedligeholdelses-, rengørings- og indstillingsarbejde.**

**⚠ PAS PÅ!** Tykkelseshøvlemaskinen er specielt designet til at høvle fast træ.

- Hertil bruges højlegerede høvlejern (38). Under tykkelseshøvlingen skal emnets kontaktoverflade være flad. Hvis der bearbejdes større eller tungere emner, er det nødvendigt at fastgøre maskinen på støt-tefladen.

- Tænd-/slukknappen (18) findes på venstre side af maskinen. Tryk på den grønne tast "I" for at tænde for maskinen. Tryk på den røde tast "O" for at slukke for maskinen.

- Maskinen er udstyret med en overbelastningskontakt (17), der beskytter motoren. I tilfælde af overbelastning stopper maskinen automatisk. Efter et vist stykke tid kan overbelastningskontakten (17) stilles tilbage igen.

**⚠ Pas på!** Maskinen starter, når der trykkes på overlastbeskyttelsesknappen!

- Hvis der bearbejdes lange emner, skal man bruge rulleborde eller lignende støtteanordninger.

- Dette ekstraudstyr fås i specialforretninger. De skal placeres på høvlemaskinens tilførsels- og fratagningsside. Højdeindstillingen skal gennemføres på en sådan måde, at emnet kan føres vandret ind i og tages vandret ud af maskinen.

### 10.1 Indstilling af den ønskede højde (fig. 13)

- Indstil den ønskede højde for høvleenheden (16) ved hjælp af håndsvinget til højdejustering (4). Skalviseren (8) angiver høvleenhedens (16) højde over høvlebordet (15) på højdeskalaen (9).

- Her er det vigtigt, at man indstiller høvleenhedens (16) højde nedefra og op, dvs. at man med håndsvinget først kører høvleenheden (16) længere ned (ca. 5 mm) end den ønskede højde. Derefter kører man med håndsvinget høvleenheden (16) op i den ønskede højde.

- En omdrejning med håndsvinget til højdejustering svarer til ca. 2 mm højdejustering.

### 10.2 Snitdybdemåling (14) (fig. 14)

- Tykkelseshøvlemaskinen har en snitdybdemåling (14). Viseren på snitdybdemåleren (14) angiver snitdybden, når emnet placeres mellem denne og høvlebordet, med den ønskede høvletykkelse indstillet.
- Snitdybden bør ikke overskride 0,8 mm. Om nødvendigt skal emnet høvles flere gange for at nå den ønskede tykkelse. Man kan evt. måle efter med en skydelære (indgår ikke i leveringsomfanget).

### 10.3 Tykkelsehøvlødrift (fig. 15)

- Tilslut netstikket til netledningen (19).
- Tryk på den grønne tast "I" på Tænd/Sluk-kontakten (18) for at starte høvlemaskinen.
- Læg et emne på tilførselsbordet (12).
- Man indfører emnet i maskinen ved at stille sig forskudt til siden ud for tilførselsåbningen. Før emnet hen imod høvlebordet (15).
- Skub emnet langsomt og lige ind. Emnet trækkes automatisk ind. Før emnet lige igennem høvlemaaskinen.
- Man tager emnet ud af maskinen ved at stille sig forskudt til siden ud for udløbsbordet. Understøt lange emner med rullebukke.
- Sluk for maskinen, når arbejdet er færdigt. Dette gøres ved at trykke på den røde knap "0" på Tænd/Sluk-kontakten (18). Afbryd herefter maskinen fra nettet.

### 10.4 Udsugningsanlæg (fig. 1 + 8)

- Tilslut høvlemaaskinens udsugningsstuds (25), evt. med udsugningsadapteren (5), til et spånudsugningsanlæg (indgår ikke i leveringsomfanget).
- Brug et udsugningsanlæg til at udsuge træspåner eller træstøv. Strømningshastigheden på udsugningsstudsens skal være min. 20 m/s.

### 10.5 Skift af høvlejern (fig. 16 - 19)

**△ PAS PÅ! Træk netstikket ud før enhver form for vedligeholdelses-, rengørings- og indstillingsarbejde.**

- På bagsiden af maskinen findes høvleakselafdækningen (34) på høvleenheden (16); derpå er der to magnetholdere (32) og en unbrakonøgleholder (33).
- Kør holdeenheden helt ned med håndsvinget (se 10.1)
- Fjern udsugningshætten (27) (se 9.4)
- Fjern høvleakselafdækningen (34).
- Dette gøres ved at fjerne de fire unbrakoskruer til høvleakselafdækningen (35) ved hjælp af unbrakonøglen (22).

**△ Pas på!** Høvlejern er skarpe! Benyt altid egnede arbejdshandsker, når der skiftes høvlejern.

- Fjern de 6 forskruninger til høvlejernet (36) med unbrakoskruen (22).
- Fjern forsigtigt klemlisten (37) og høvlejernet (38) med de to magneter (21) fra høvleakslen (40). Sørg for, at de to fjedre til høvlejernssikringen (39) ikke går tabt.

- Høvlejernet (38) kan nu drejes, eller der kan indsættes et nyt høvlejern (38). Hvis høvlejernet skal vendes, markerer man det allerede brugte skær med en vandfast stift.
- Monter høvlejernet (38) på høvleakslen i modsat retning. Se til, at høvlejernsholdestifterne (41) forhindrer, at høvlejernet (38) kan forskyde sig. Forvis dig om, at høvlejernssikringens (39) to fjedre er i korrekt position. Der kræves ikke yderligere justering.
- Spænd høvlejernets forskruning godt fast. Kontrolér dette flere gange.
- Gentag trinene beskrevet ovenfor for det andet høvlejern (38), hvilket kan realiseres ved at dreje høvleakslen (40) forsigtigt.
- Efter høvlejernsskiftet monterer man høvlejernsafdækningen (34) på udsugningshætten (27) i modsat retning.

### 10.6 Kulbørsteskit (fig. 20)

**△ PAS PÅ! Træk netstikket ud før enhver form for vedligeholdelses-, rengørings- og indstillingsarbejde.**

- Kontrollér børsternes tilstand efter ca. 50 driftstimer. Er børstelængden under 3 mm, bør børsten udskiftes. (kræver 2 stk.) Udskift altid parvis.

### 10.7 Emnetilbageføringsruller (fig. 1)

Emnetilbageføringsrullerne (2) bruges til at returnere et færdighøvlet emne eller til at placere det på maskinen, uden at ridse maskinhuset (1).

## 11. Arbejdsinstrukser

- Arbejd kun med skarpe høvlejern!
- Indfør emnet med den tykke ende først, og den hule side nedad.
- Maks. 2,0 mm spåntagning. Hvis emnet sætter sig fast, skal man løfte høvleenheden ca.1 mm (1/2 håndsvingsomgang).
- Emner skal så vidt muligt høvles på langs af årerne.
- Overfladekvaliteten bliver bedre, hvis der afhøvles mindre materiale over flere omgange.
- Sluk maskinen, hvis der ikke skal arbejdes mere med den lige her og nu.
- Emner, som er kortere end 152 mm, må ikke bearbejdes.
- Der må høvles maks. 2 emner samtidigt. Der skal tilføres ved begge udvendige sider.
- Ved korte emner skal man bruge skubbestangen.

## 12. El-tilslutning

Den installerede elmotor er tilsluttet, så den er driftsklar. Tilslutningen opfylder de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Nettilslutningen hos kunden samt den anvendte forlængerledning skal opfylde disse forskrifter.

- Produktet opfylder kravene iht. EN 61000-3-11 og skal overholde specielle tilslutningsbetingelser. Det vil sige, at brug ved tilslutning til vilkårlige, frit valg-bare tilslutningspunkter ikke er tilladt.
- Produktet kan ved ugunstige netforhold afstedkomme midlertidige spændingssvingninger.
- Produktet er udelukkende beregnet til at blive brugt i forbindelse med tilslutningspunkter, der
  - a) en maks. Tilladt netimpedans  $Z_{\text{maks.}} = 0,357 \Omega$  må ikke overskrides, eller
  - b) der har en varig strømbelastbarhed af nettet på mindst 100 A/fase.
- Du skal som bruger efter aftale med dit el-selskab sikre, at dit tilslutningspunkt, hvorfra du vil tage strøm til dit produkt, opfylder et af de to krav a) eller b).

### Vigtige anvisninger:

Hvis motoren overbelastes, slår den automatisk fra. Efter en afkølingsfase (varierer tidsmæssigt), kan motoren tændes igen.

### Defekt elektrisk tilslutningsledning

Der opstår ofte isoleringsskader på elektriske tilslutningsledninger.

Årsagerne hertil kan være:

- Tryksteder, når tilslutningsledninger trækkes gennem vinduer eller døråbninger.
- Knæksteder, når tilslutningsledning fastgøres eller trækkes forkert.
- Skæresteder, når tilslutningsledningen køres over.
- Isolationsskader, når stikket trækkes ud af stikkontakten på væggen.
- Revner pga. ældning af isoleringen.

Sådanne defekte elektriske tilslutningsledninger må ikke anvendes og er livsfarlige pga. isoleringsskaderne.

Elektriske tilslutningsledninger skal kontrolleres for skader med jævne mellemrum. Sørg for, at tilslutningsledningen ikke hænger i lysnettet, når den kontrolleres.

Elektriske tilslutningsledninger skal opfylde de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Der må kun anvendes tilslutningsledninger med mærkningen H05VV-F.

Påtryk af typebetegnelsen på tilslutningskablet er et krav.

Til enkeltfasede vekselstrømsmotorer anbefaler vi en sikring af typen C 16A eller K 16A til maskiner med høj startstrøm (fra 3000 watt)!

## 13. Rengøring, vedligeholdelse og bestilling af reservedele

### Generelle vedligeholdelsesforanstaltninger

Fra tid til anden skal man tørre spåner og støv af maskinen. For at forlænge værktøjets levetid bør man smøre de roterende dele en gang om måneden. Undlad at smøre motoren.

Undgå brug af ætsende midler til rengøring af kunststoffet.

**⚠ ADVARSEL!** Træk altid elstikket ud af hovedstrømforsyningen, før rengørings-, indstillings-, vedligeholdelses- eller istandsættelsesarbejde gennemføres!

### 13.1 Rengøring

- Hold beskyttelsesskærme, luftslidser og motorhus fri for støv og snavs. Tør maskinen af med en ren klud, eller blæs den over med trykluft ved lavt tryk.
- Det anbefales, at maskinen altid rengøres umiddelbart efter brug.
- Rengør maskinen med en fugtig klud og en smule brun sæbe med jævne mellemrum. Brug ikke rengørings- eller opløsningsmidler; disse kan angribe produktets plastdele. Sørg for, at vand ikke kan trænge ind i maskinen. Indtrængning af vand i et elektrisk apparat øger risikoen for at få elektrisk stød.
- Rengør spånudkast og/eller støvopsugning med regelmæssige mellemrum.
- Sprøjt aldrig vand på maskinen!

### 13.2 Vedligeholdelse

#### 13.2.1 Maskine (fig. 21 + 22)

Smør følgende dele regelmæssigt efter ca. 10 driftstimer:

- Anti-tilbageslagskløer (42)
- Gevindstang til højdeindstilling af høvleenhed (43)
- Føringsøjler til højdeindstilling (44)

Brug udelukkende tørt smøremiddel.

Fremføringsbord, udløbsbord, tykkelseshøvlebord, indgangs-/udgangsvalser og anti-tilbageslagskløer skal principielt altid være uden harpiks. Snavsede indgangs-/udgangsvalser eller anti-tilbageslagskløer skal rengøres. For at forhindre en overophedning af motoren skal støvet, der aflejrer sig i ventilationsåbningerne, fjernes med regelmæssige mellemrum. Forbedr bordenes glideevne ved at behandle dem med glide-middel med regelmæssige mellemrum.

### 13.2.2 Skæreværktøj

Kniv, klemliste og høvleaksel skal befris for harpiks med jævne mellemrum. Rengør disse med en passende harpiksfjerner.

### 13.3 Bestilling af reservedele:

Husk at angive følgende oplysninger, når der bestilles reservedele;

- Maskintype
  - Maskinens artikelnummer
  - Maskinens ident-nummer
  - Reservedelsnummer på den krævede reservedel
- Reparationer og arbejde, der ikke er beskrevet i denne anvisning, må kun gennemføres af kvalificeret personale.

### Serviceinformationer

Vær opmærksom på, at følgende dele på dette produkt slides som følge af brug eller naturligt slid, og at der er brug for følgende dele som forbrugsmaterialer.  
Sliddele:\* Kileremme, kulbørster, høvlejern, skubbestang, gummivalser

\* følger ikke nødvendigvis med leverancen!

Reservedele og tilbehør fås hos vores service-center. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

## 14. Transport

Maskinen må kun transporteres ved hjælp af de to håndtag. (7)

Afbryd maskinen fra nettet, før den transporteres.

## 15. Opbevaring

Apparatet og dets tilbehør skal opbevares mørkt, tørt og frostsikkert og utilgængeligt for børn. Den optimale opbevaringstemperatur er mellem 5 og 30°C.

Opbevar værktøjet i den originale emballage.

Tildæk værktøjet for at beskytte det mod støv eller fugt.

Opbevar brugsanvisningen sammen med værktøjet.

## 16. Bortskaffelse og genbrug



Enheden leveres i emballage for at forhindre beskadigelse under forsendelse. Denne emballage er råmateriale og kan derfor genanvendes eller kan returneres til råmaterialet cyklus. Enheden og dens tilbehør er fremstillet af forskellige materialer, såsom Metal og plast. Kør Defekte komponenter for bortskaffelse af specialaffald. Spørg efter butikken, eller på rådhuset!



### Gamle apparater må ikke smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!



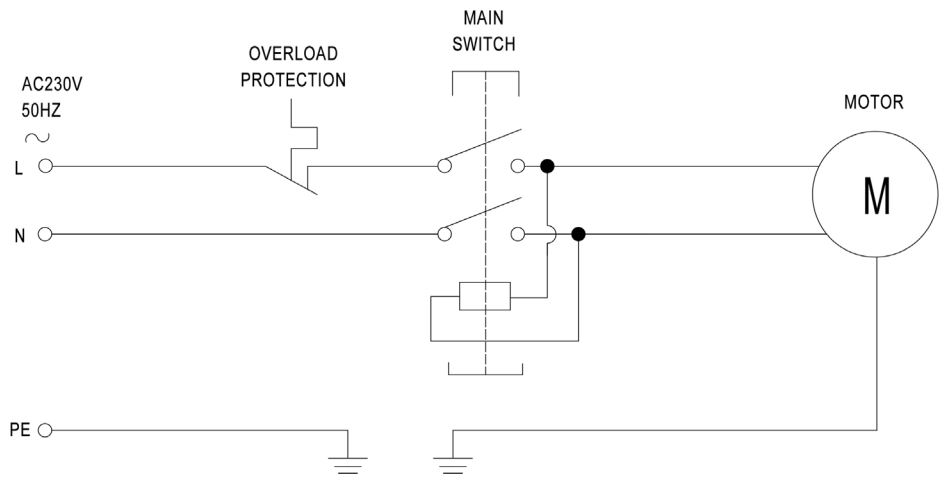
Dette symbol gør opmærksom på, at dette produkt ikke må smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald iht. WEEE-direktiv (2012/19/EU) og nationale love. Dette produkt skal afleveres til udvalgte samlesteder. Dette kan ske f.eks. ved at returnere det i forbindelse med køb af et lignende produkt eller ved at aflevere det på en autoriseret genbrugsstation, hvor gamle elektriske og elektroniske apparater genbruges. Forkert håndtering af gamle apparater kan have negative følger for miljøet og menneskers sundhed, fordi disse evt. er fremstillet af farlige stoffer, der ofte findes i gamle elektriske og elektroniske apparater. Den korrekte bortskaffelse af produktet bidrager desuden til en effektiv udnyttelse af naturlige ressourcer. Informationer om samlesteder for gamle apparater fås ved henvendelse til kommunen, de offentlige organer til bortskaffelse af affald, et autoriseret sted til bortskaffelse af gamle elektriske og elektroniske apparater eller renovationen.

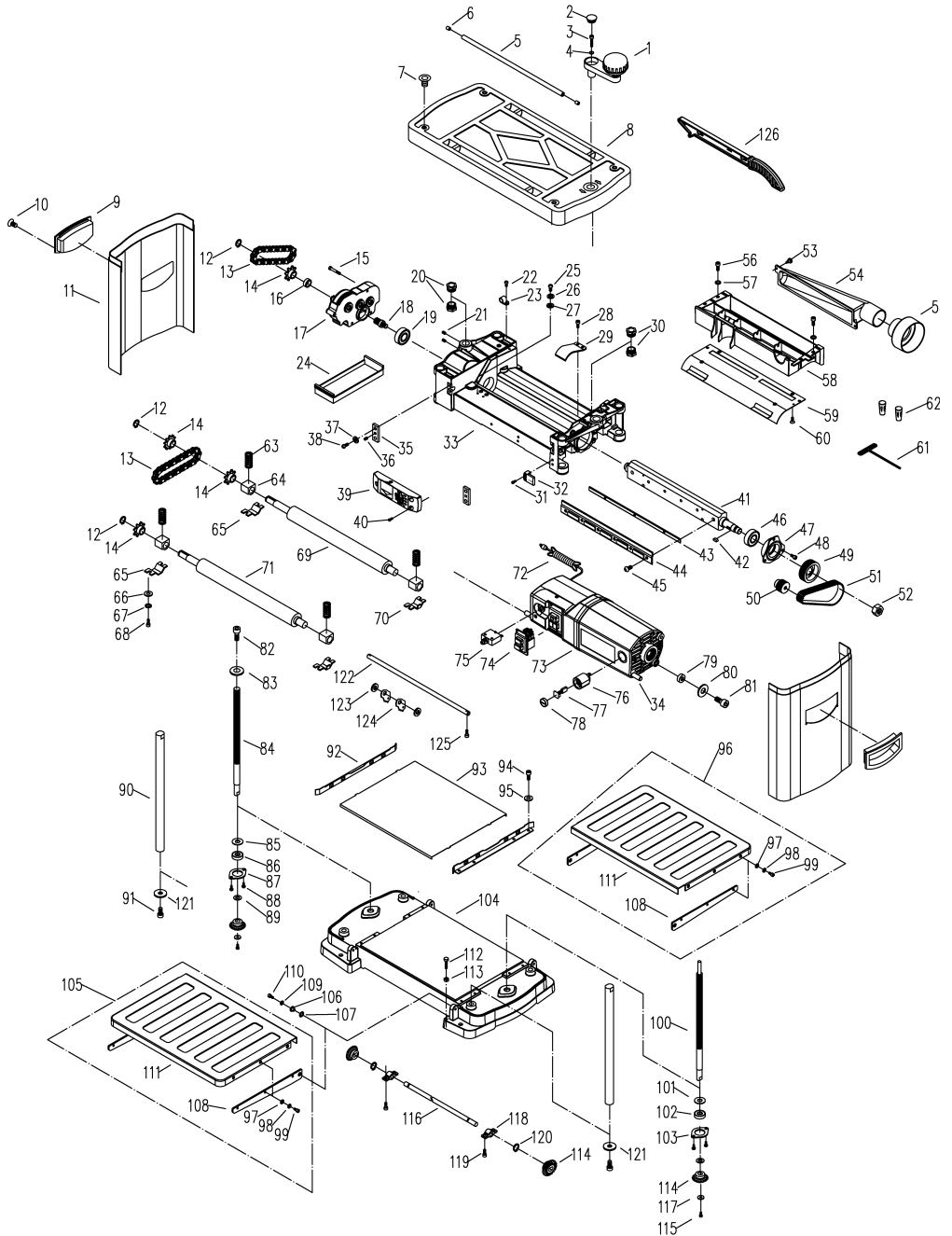
## 17. Afhjælpning af fejl

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Maskinen vil ikke starte	<ul style="list-style-type: none"> <li>Manglende netspænding, kulbørster slidt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollér strømforsyningen</li> <li>Send maskinen på kundeserviceværksted</li> </ul>
Maskine uden funktion eller stopper pludselig	<ul style="list-style-type: none"> <li>Strømsvigt</li> <li>Motor eller kontakt defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sikring kontrolleres / overbelastningsbeskyttelse kontrolleres på maskine</li> <li>Motor eller kontakt skal kontrolleres af en uddannet elspecialist</li> <li>Forsikring på net kontrolleres</li> <li>Den indbyggede underspændingsbeskyttelse sørger for, at maskinen ikke går i gang af sig selv igen, af den grund skal maskinen tændes igen, når spændingen er vendt tilbage.</li> </ul>
Maskiner standser under høvling	<ul style="list-style-type: none"> <li>Høvlejern uskarpt/slidt</li> <li>Overbelastningskontakt er udløst</li> <li>For stor spånjernelse</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kniv skiftes eller slibes</li> <li>Efter afkølingstid tændes motor igen</li> <li>Spånjernelse reduceres</li> </ul>
Emne sidder fast Tykkelseshøvling	<ul style="list-style-type: none"> <li>Snitdybde for stor</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Snitdybde reduceres og emne bearbejdes i flere omgange</li> </ul>
Hastighed falder under høvling	<ul style="list-style-type: none"> <li>For stor spånjernelse</li> <li>Uskarpe kniv</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Spånjernelse reduceres</li> <li>Skift kniv</li> </ul>
Utilfredsstillende overfladetilstand	<ul style="list-style-type: none"> <li>Høvlejern uskarpt/slidt</li> <li>Høvlejern slidt på grund af spåner</li> <li>Uensartet tilførsel</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kniv skiftes eller slibes</li> <li>Spåner fjernes</li> <li>Emne tilføres med konstant tryk og reduceres tilførselshastighed</li> </ul>
Bearbejdet overflade for ru	<ul style="list-style-type: none"> <li>Emne indeholder endnu for meget fugt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Emne tørres</li> </ul>
Bearbejdet overflade revnet	<ul style="list-style-type: none"> <li>Emne blev bearbejdet mod vækstretning</li> <li>For meget materiale afhøvet på én gang</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bearbejd emne fra modsat retning</li> <li>Bearbejd emne i flere omgange</li> </ul>
For lidt emnefremføring ifm. tykkelseshøvling	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tykkelsesbord harpikstilstoppet</li> <li>Fremføringsruller for glatte</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Foretag rengøring, og påfør glidevoks</li> <li>Gør overfladen let ru med sandpapir</li> </ul>
Spånudkastning tilstoppet under tykkelseshøvling (uden udsugning)	<ul style="list-style-type: none"> <li>For stor spånjernelse</li> <li>Uskarpe kniv</li> <li>For vådt træ</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Spånjernelse reduceres</li> <li>Skift kniv</li> <li>Emne tørres</li> </ul>
Spånudgang med udsugning tilstoppet under tykkelseshøvling	<ul style="list-style-type: none"> <li>Udsugning for svag</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Der skal anvendes en udsugning, der garanterer en lufthastighed på mindst 20 m/s ved udsugnings-tilslutningsstuds</li> </ul>

Regelmæssig vedligeholdelsesperiode		Inden hver ibrugtagning	Efter behov	Hver uge	Efter 6 måneder
Kontrol af høvlejern for korrekt tilstand	Kontrollere	X			
	Erstatte		X		X
Kontrol funktionsdygtighed sikkerheds- anordninger	Kontrollere	X			
	Erstatte		X		
Rengøring af maskinen for støv / spåner	Rengøring	X			
Kontrol af drivremmene for spænding og tilstand / slid	Kontrollere		X		
	Erstatte				
Smøring med olie / smøring af alle bevægelige forbindel- sesdele				X	X







# CE-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## CE Declaration of Conformity

### Déclaration de conformité CE



**scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

<b>DE</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	<b>LV</b>	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
<b>GB</b>	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	<b>FI</b>	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivi ja standardit
<b>EE</b>	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit	<b>SE</b>	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
<b>LT</b>	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį	<b>DK</b>	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.:

**SCHEPPACH**  
**DICKENHOBELMASCHINE - PLM1800**  
**THICKNESS PLANER - PLM1800**  
**RABOTEUSE - PLM1800**  
**5902208901**

2014/29/EU	2004/22/EC	89/686/EC_96/58/EC	2000/14/EC_2005/88/EC
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EC	<b>Annex V</b>
x 2014/30/EU	x 2011/65/EU*		<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB(A); guaranteed $L_{WA}$ = xx dB(A) P = xx KW; L/Ø = cm Notified Body: Notified Body No.:
x 2006/42/EC	<b>Annex IV</b> Notified Body: TÜV Rheinland LGA Products GmbH; Tillystraße 2; D-90431 Nürnberg Germany Notified Body No.: BM 50474669 0001 Certificate No.: 0197		2010/26/EC Emission. No:

**Standard references:**

**EN 61029-1; EN 61029-2-3; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-11**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 09.12.2020

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2019**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Dawid Hudzik  
 Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

**Garantie DE**

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

**Warranty GB**

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

**Garantii EE**

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

**Garantija LV**

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no precēs saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atļidzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļūvusi nelietoājama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atļidzināšanu netiek izskatītas.

**Garantija LT**

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

**Garanti SE**

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

**Takuu FI**

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa ko- neenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmistane itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

**Garanti DK**

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen af varen; ellers mister køberen alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovligtige garantiperiode fra leveringsdatoen at regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindel, der beviseligt er ubrugelig som følge af materiale- eller produktionfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberen opbeholder omkostningerne i forbindelse med montering af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.